

Kit pedane arretrate -40 mm
Kit of footpegs moved back by -40 mm



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



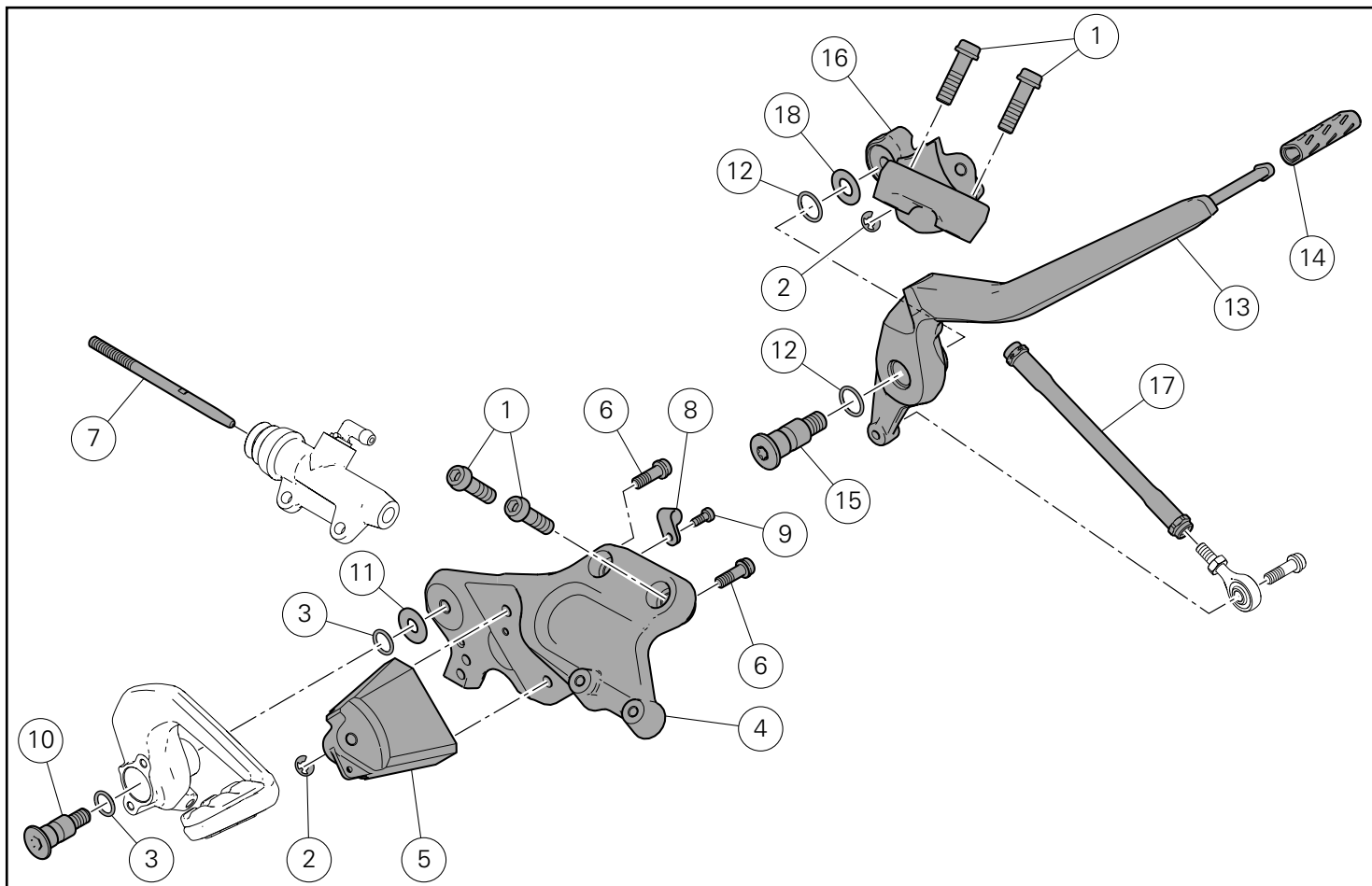
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



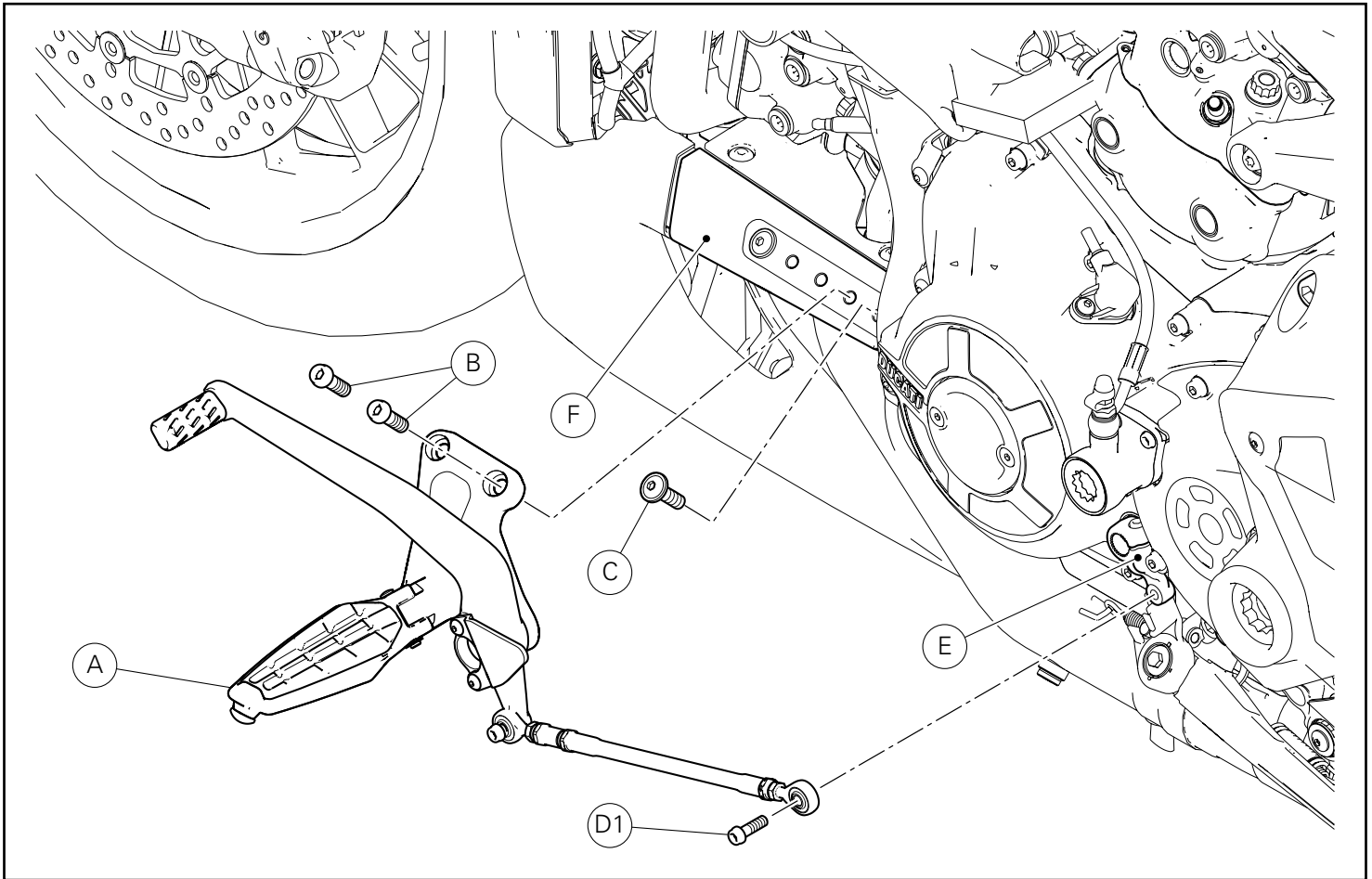
⚠ Attenzione

Prima di utilizzare il motoveicolo, verificare che la posizione dei pedali e delle pedane permetta l'utilizzo corretto dei comandi in tutte le condizioni di guida.

⚠ Warning

Before using the motorcycle, check that the position of pedals and footpegs allows control correct operation under all riding conditions.

Pos.	Denominazione	Description
1	Vite TCEIF M8x28	TCEIF M8x28 screw
2	Anello di sicurezza	Safety ring
3	Guarnizione OR	O-ring
4	Piastra portapedana arretrata destra	Right -hand moved-back footpeg holder plate
5	Attacco pedana destra	Right-hand footpeg coupling
6	Vite TCEIR M8x18	TCEIR screw M8x18
7	Asta rinvio freno posteriore	Rear brake transmission rod
8	Passacavo	Cable ring
9	Vite TCEIR M4x10	TCEIR screw M4x10
10	Perno leva freno posteriore	Rear brake lever pin
11	Rosetta perno pedale cambio	Gearchange pedal pin washer
12	Guarnizione OR	O-ring
13	Assieme leva cambio	Gearchange lever assembly
14	Gommino pedale	Pedal rubber block
15	Perno leva cambio	Gearchange lever pin
16	Piastra portapedana arretrata sinistra	Left-hand moved-back footpeg holder plate
17	Asta comando cambio	Gearchange control rod
18	Rosetta	Washer



Smontaggio componenti originali

Smontaggio gruppo piastra portapedana sinistra

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare la vite (D1) di fissaggio del gruppo piastra portapedana sinistra (A) alla levetta rinvio cambio (E).

Svitare le n.2 viti (B) di fissaggio del gruppo piastra portapedana sinistra (A) al supporto radiatori (F).

Rimuovere il gruppo piastra portapedana sinistra (A).

Svitare la vite (C).

Recuperare le viti (C) e (D1).

Removing the original components

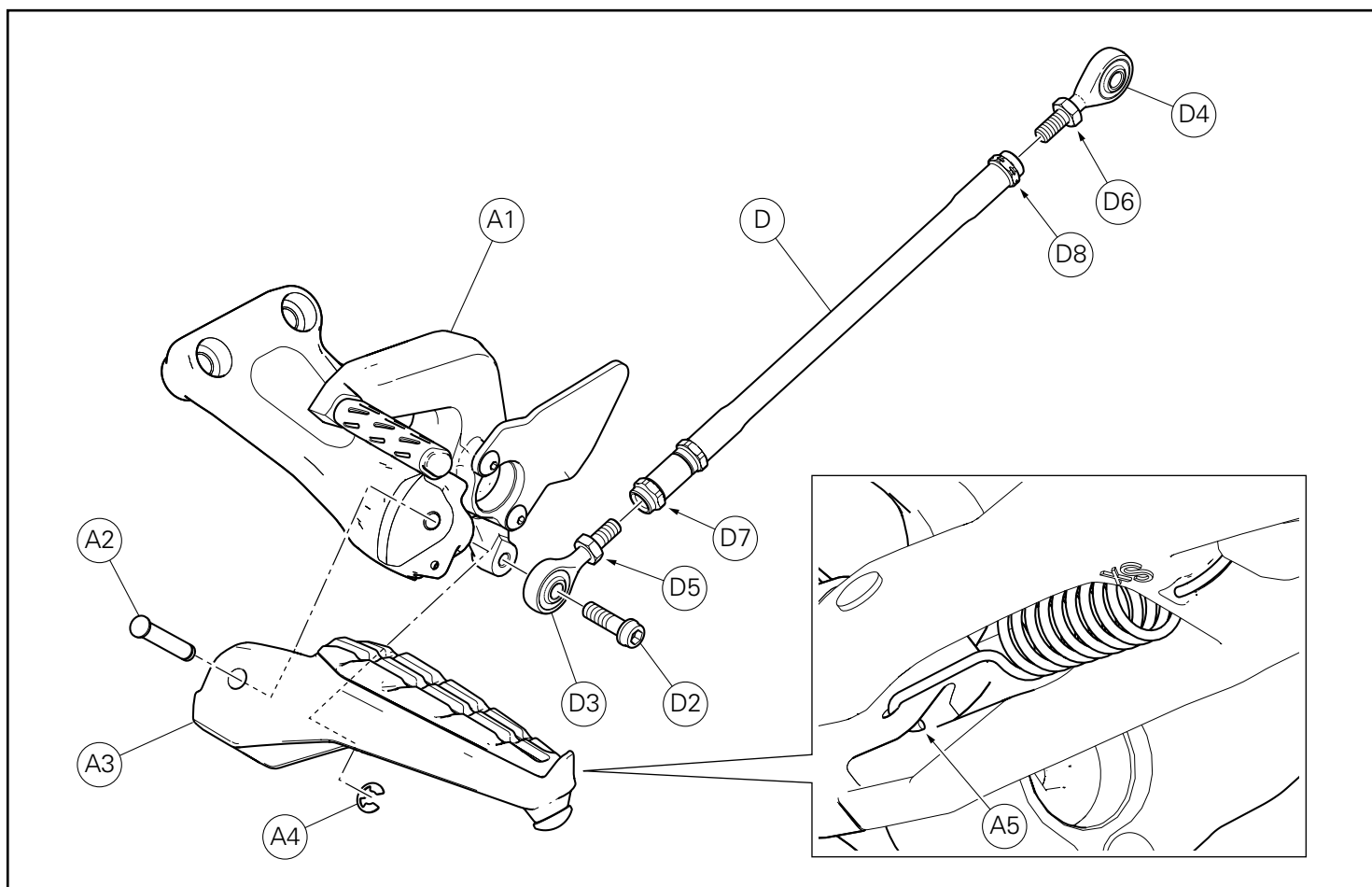
LH footpeg holder plate unit removal

Working on vehicle LH side, loosen screw (D1) fastening LH footpeg holder plate unit (A) to gearchange transmission lever (B). Loosen the no.2 screws (B) securing LH footpeg holder plate unit (A) to radiator support (F).

Remove the LH footpeg holder plate unit (A).

Loosen screw (C).

Keep screws (C) and (D1).

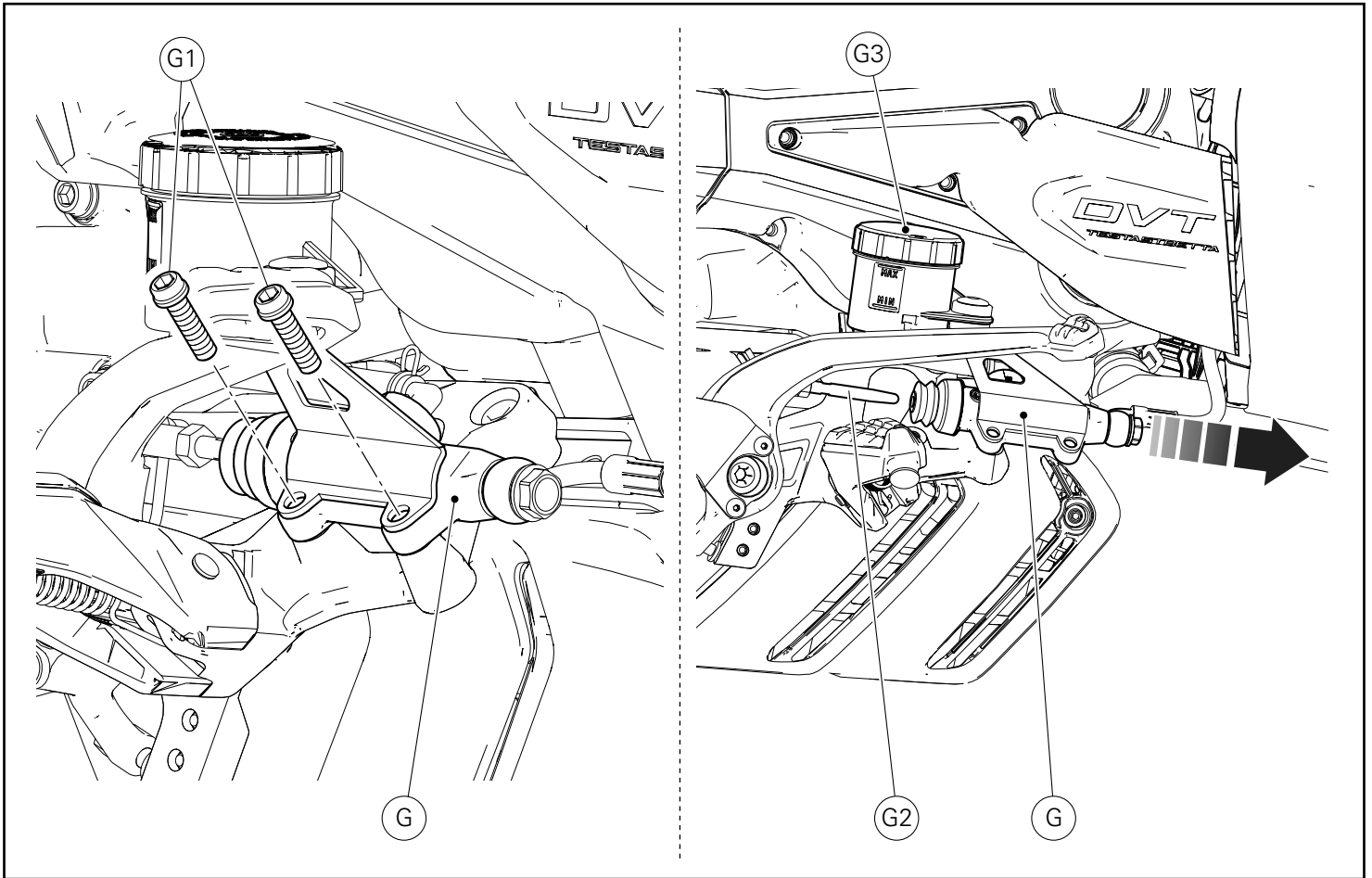


Scomposizione gruppo piastra portapedana sinistra

Rimuovere l'anello di sicurezza (A4) e sfilare il perno (A2).
 Sganciare l'estremità della molla (A5) dalla piastra portapedana (A1) e rimuovere la pedana sinistra (A3).
 Allentare il dado (D6) mantenendo l'asta (D) dalla rispettiva presa di chiave (D8).
 Svitare lo snodo sferico sinistro (D4).
 Svitare la vite (D2) e rimuovere lo snodo sferico (D3) e l'asta rinvio (D).
 Allentare il dado (D5) mantenendo l'asta (D) dalla rispettiva presa di chiave (D7).
 Svitare lo snodo sferico (D3).
 Recuperare la pedana sinistra (A3), il perno (A2), la vite (D2), la molla (A5), gli snodi sferici (D3) e (D4) con i rispettivi dadi (D5) e (D6).

LH footpeg holder plate unit disassembly

Remove the safety ring (A4) and release the pin (A2).
 Release spring end (A5) of footpeg holder plate (A1) and remove the LH footpeg (A3).
 Loosen nut (D6) by holding rod (D) from the relevant flat (D8).
 Loosen LH ball joint (D4).
 Loosen screw (D2) and remove ball joint (D3) and transmission rod (D).
 Loosen nut (D5) by holding rod (D) from the relevant flat (D7).
 Loosen ball joint (D3).
 Collect LH footpeg (A3), pin (A2), screw (D2), spring (A5), ball joints (D3) and (D4) with nuts (D5) and (D6).



Smontaggio gruppo piastra portapedana destra

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (G1) e scostare la pompa freno posteriore (G) sfilando l'asta (G2).



Importante

Supportare adeguatamente la pompa freno posteriore (G) e il serbatoio (G3) per evitare eventuali bolle d'aria nell'impianto frenante.

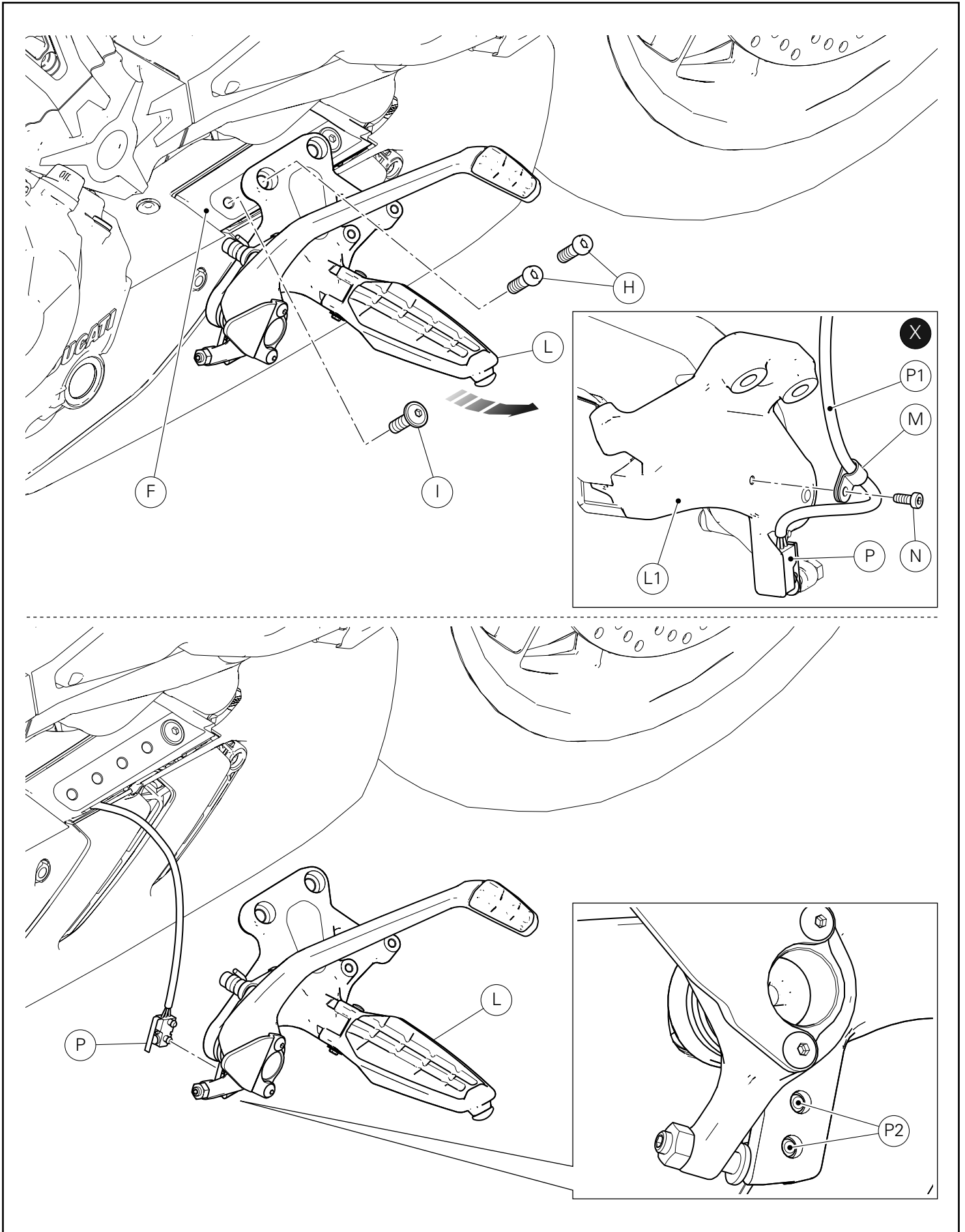
Removing RH footpeg holder plate unit

By working on RH side of the motorcycle, loosen no.2 screws (G1) and move rear brake master cylinder (G) by sliding rod (G2) out.



Important

Duly support rear brake master cylinder (G) and reservoir (G3) to prevent air bubbles from developing in the braking system.



**Note**

Per comprendere meglio lo smontaggio del gruppo piastra portapedana destra (L) non viene rappresentato il gruppo pompa freno posteriore appena smontato.

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (H) di fissaggio del gruppo piastra portapedana destra (L) al supporto radiatori (F).

Alzare leggermente il gruppo piastra portapedana destra (L) e svitare la vite (N) di fissaggio della fascetta (M) alla piastra (L1), come mostrato in figura (X).

Rimuovere il passacavo (M) dal cablaggio (P1) prestando attenzione a non danneggiarlo.

Svitare e recuperare la vite (I).

Sganciare l'interruttore (P) dal gruppo piastra portapedana destra (L) premendo sui n.2 pioli (P2).

Rimuovere il gruppo piastra portapedana destra (L).

**Notes**

To better understand how to disassemble the RH footpeg holder plate unit (L), the just-disassembled rear brake master cylinder unit is not shown.

Working on vehicle RH side, loosen the no.2 screws (H) fastening RH footpeg holder plate unit (L) to radiator support (F).

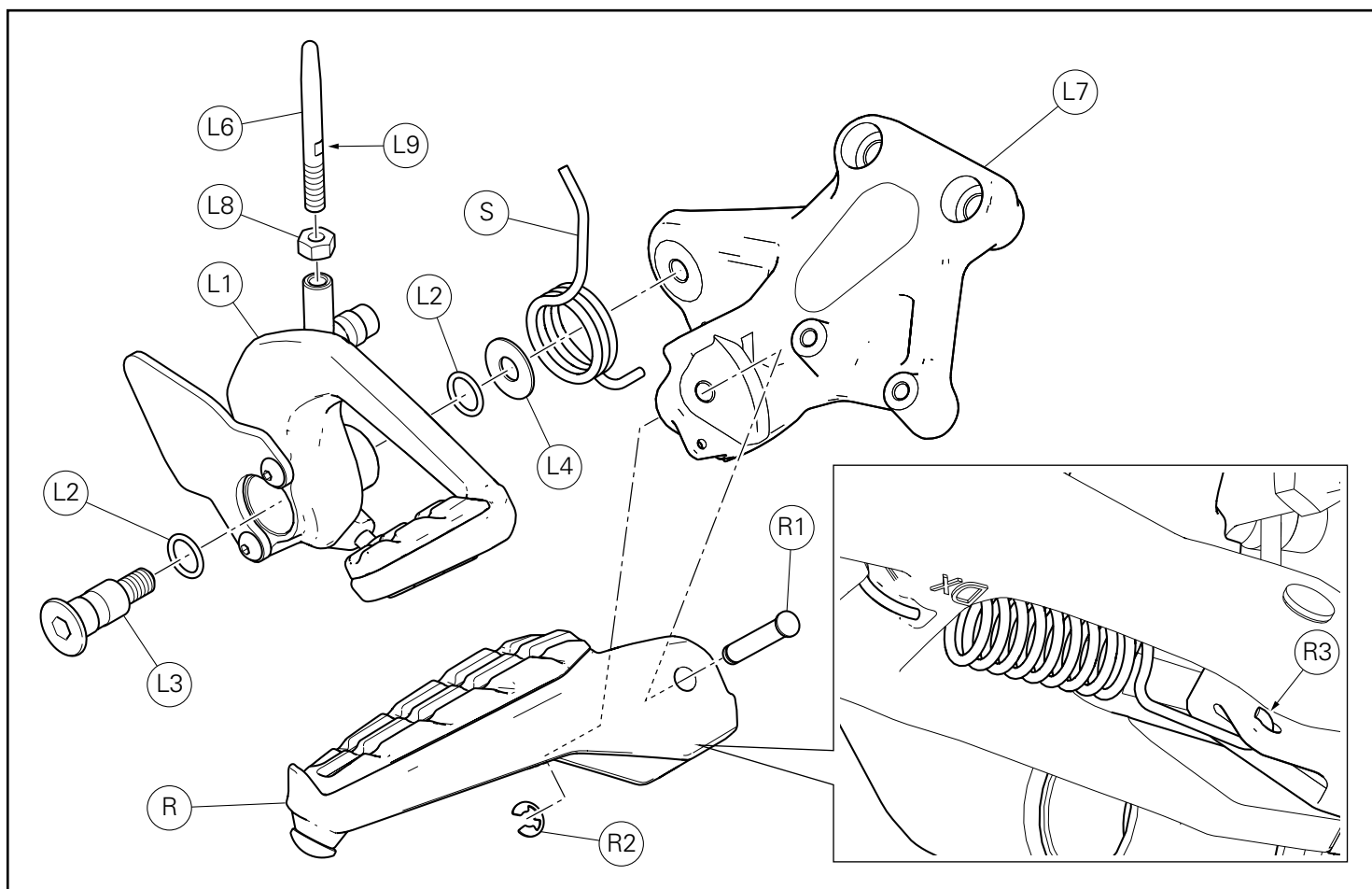
Slightly lift RH footpeg holder plate unit (L) and loosen screw (N) fastening clamp (M) to plate (L1), as shown in figure (X).

Remove cable ring (M) from wiring (P1), paying attention not to damage it.

Loosen and collect screw (I).

Release switch (P) from RH footpeg holder plate unit (L) by pressing on the no.2 pins (P2).

Remove the RH footpeg holder plate unit (L).



Scomposizione gruppo piastra portapedana destra

Rimuovere l'anello di sicurezza (R2) e sfilare il perno (R1).
Sganciare l'estremità della molla (R3) dalla piastra portapedana (L7) e rimuovere la pedana destra (R).

Recuperare la pedana destra (R), il perno (R1) e la molla (R3).
Allentare il dado (L8) e svitare l'asta (L6) utilizzando l'apposita presa di chiave (L9).
Svitare e recuperare il dado (L8).

Svitare e rimuovere il perno (L3), i n.2 anelli OR (L2) e la rosetta (L4).

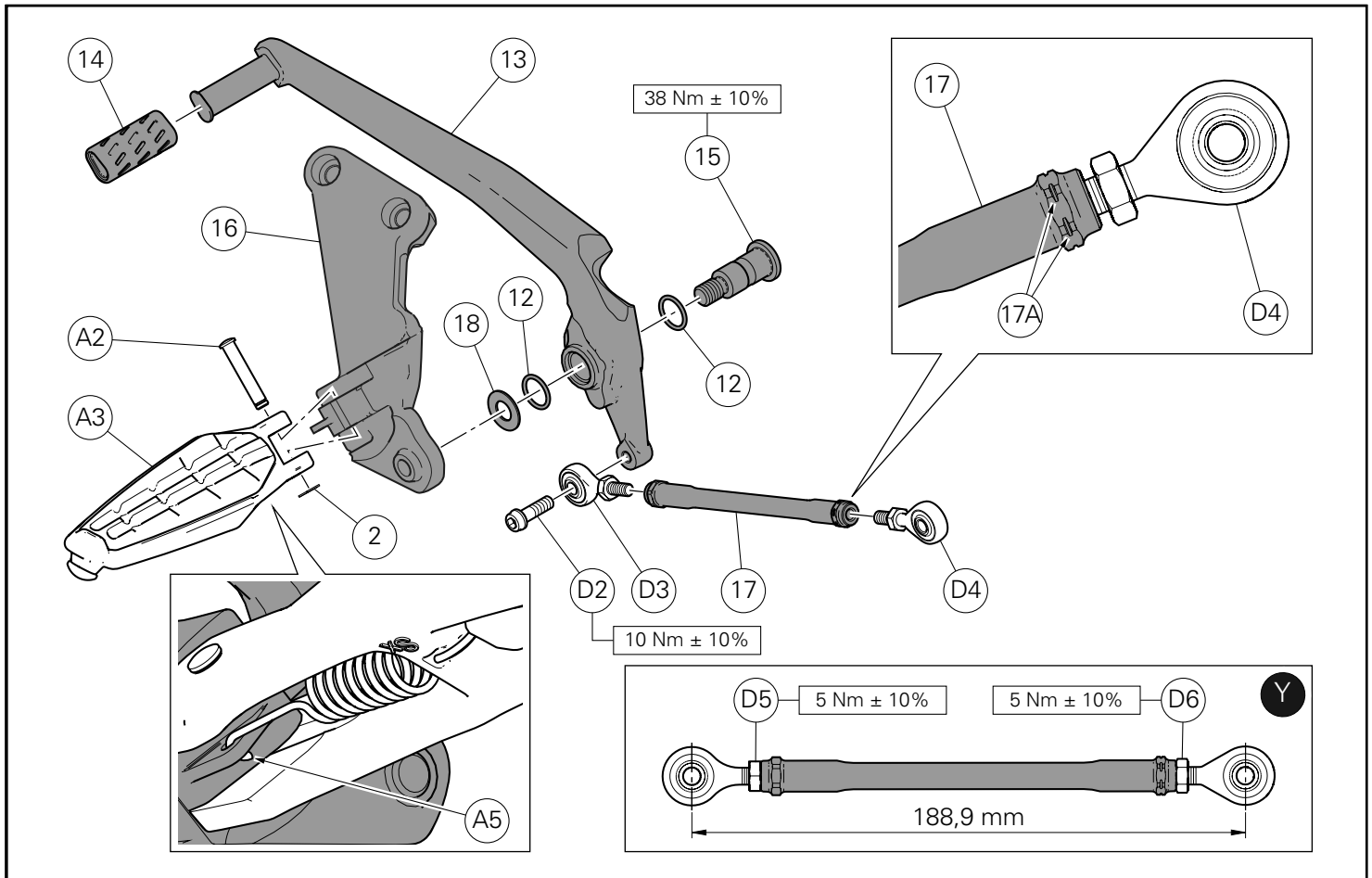
Recuperare i n.2 anelli OR (L2) e la rosetta (L4).
Sfilare la molla (S) e rimuovere la leva freno posteriore (L1).

RH footpeg holder plate unit disassembly

Remove the safety ring (R2) and release the pin (R1).
Release spring end (R3) of footpeg holder plate (L7) and remove the RH footpeg (R).

Collect RH footpeg (R), pin (R1) and spring (R3).
Loosen nut (L8) and loosen rod (L6) using a special flat (L9).
Loosen and collect nut (L8).

Loosen and remove pin (L3), no.2 O-rings (L2) and washer (L4).
Keep no.2 O-rings (L2) and washer (L4).
Slide spring (S) out and remove rear brake lever (L1).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio gruppo piastra portapedana sinistra

Impuntare lo snodo sferico sinistro (D4) sull'asta di comando cambio (17) avvitandolo dal lato riconoscibile dalle tacche (17A), come mostrato in figura.
Impuntare lo snodo sferico (D3) sull'altro lato dell'asta di comando cambio (17).
Mantenendo bloccati gli snodi sferici (D4) e (D3), ruotare l'asta comando cambio (17) sino al raggiungimento della quota riportata in figura (Y).
Mantenendo bloccati gli snodi sferici (D4) e (D3), portare a battuta il dado (D5) ed il dado (D6) sull'asta comando cambio (17).
Serrare il dado (D5) ed il dado (D6) alla coppia indicata, contrastando l'asta cambio.
Montare il gommino (14) sulla leva cambio (13), orientandolo come mostrato in figura.
Accoppiare la leva cambio (13) all'asta di comando cambio (17) appena premontata e fissare i particolari impuntando la vite originale (D2).

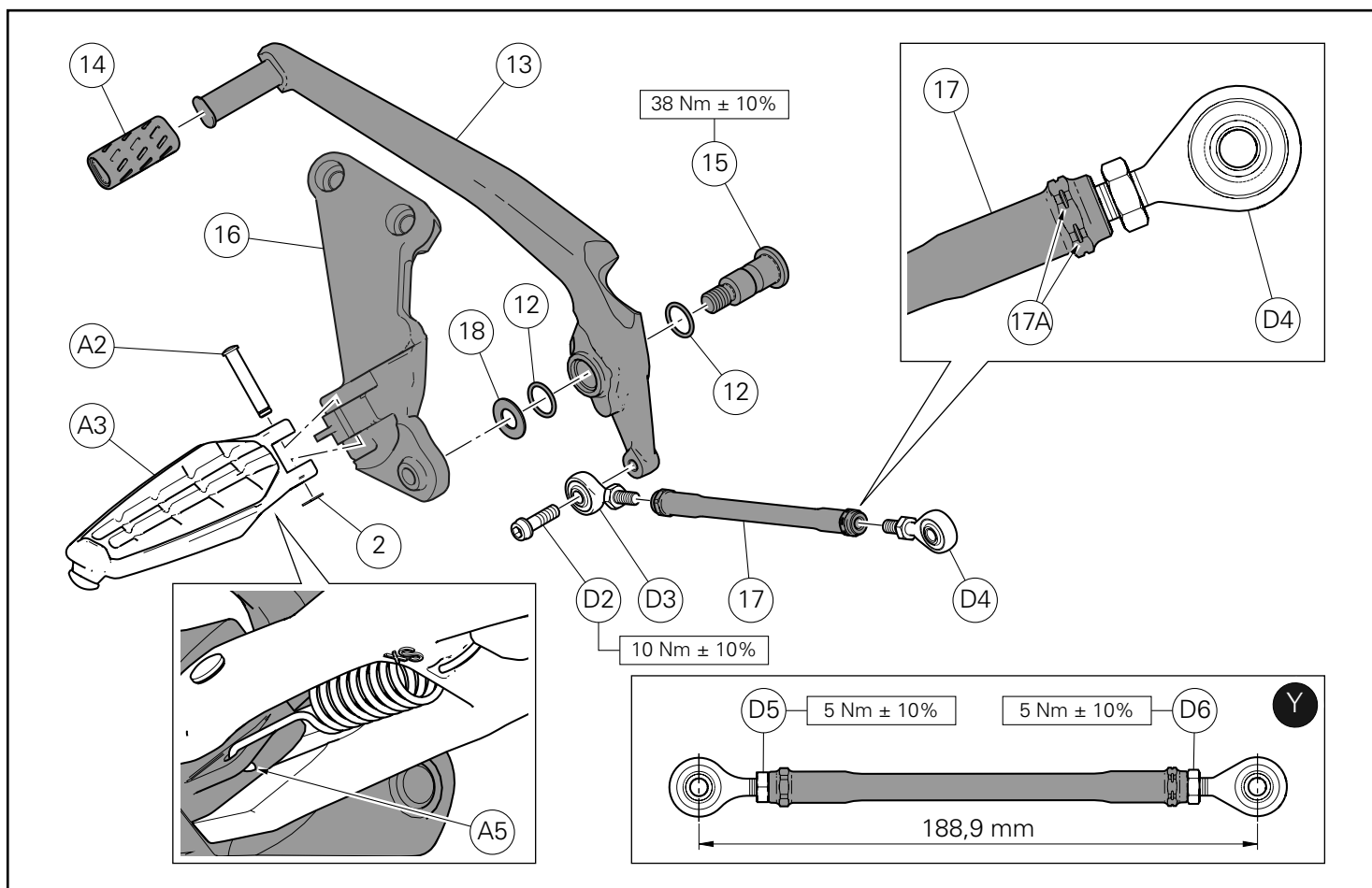
Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

LH footpeg holder plate unit pre-assembly

Start LH ball joint (D4) on gearchange control rod (17) by screwing it from the side identified with marks (17A), as shown in the figure. Start ball joint (D3) on the other side of gearchange control rod (17).
While holding ball joints (D4) and (D3), rotate gearchange control rod (17) until reaching the value indicated in figure (Y).
While holding ball joints (D4) and (D3), drive nut (D5) and nut (D6) fully home on gearchange control rod (17).
Tighten nut (D5) and nut (D6) to the specified torque, while holding gearchange control rod.
Install rubber block (14) on gearchange lever (13), aiming it as shown in the figure.
Couple gearchange lever (13) to the just pre-assembled gearchange control rod (17) and secure parts in place by starting original screw (D2).



Note

Il lato dell'asta (17) che deve essere accoppiato alla leva cambio (13) è quello opposto allo snodo sferico sinistro (D4), riconoscibile dalle tacche (17A).

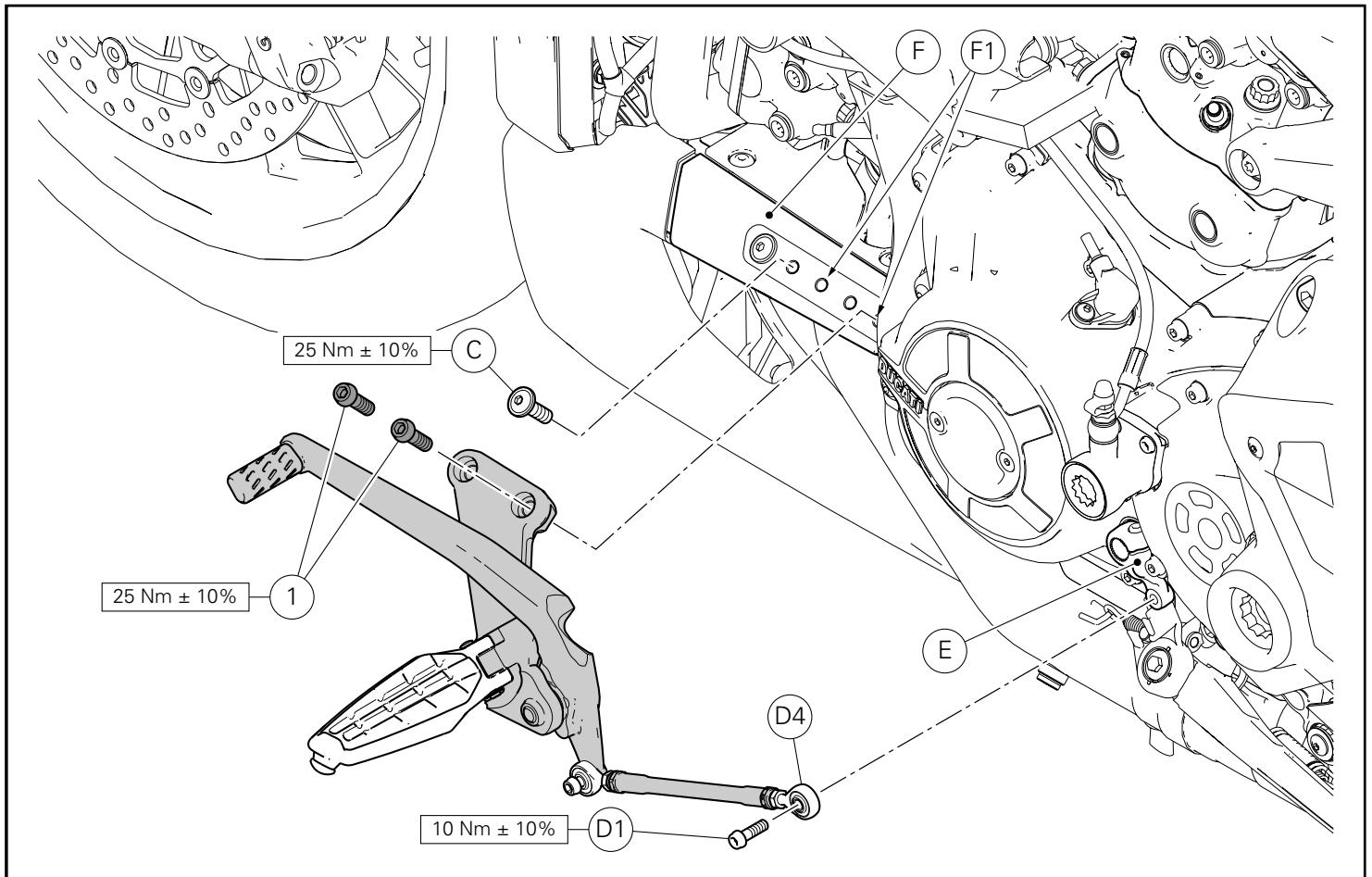
- Serrare la vite (D2) alla coppia indicata.
- Ingrassare il perno originale (A2).
- Montare la pedana sinistra originale (A3) sulla piastra portapedana arretrata sinistra (16) inserendo il perno (A2) dal lato indicato e bloccandolo, sul lato opposto, con l'anello di sicurezza (2).
- Agganciare l'estremità della molla (A5) alla piastra (16), come mostrato in figura.

- Applicare grasso bianco all'interno del foro gruppo leva cambio (13), sui n.2 OR (12) e sul perno (15) escludendo la parte filettata.
- Introdurre il primo anello OR (12) sul perno (15).
- Inserire il perno (15) nella leva cambio premontata (13) fino a battuta, controllando che l'anello OR (12) sia correttamente posizionato nella sede della leva cambio (13).
- Dal lato opposto, sull'estremità del perno (15), introdurre il secondo anello OR (12) e la rosetta (18).
- Posizionare il gruppo leva cambio (13) sulla piastra portapedana sinistra (16) e impuntare il perno (15).
- Serrare il perno (15) alla coppia indicata.

Notes

Control rod (17) side that must be coupled with gearchange lever (13) is the one opposite LH ball joint (D4), identified by marks (17A).

- Tighten screw (D2) to the specified torque.
- Grease original pin (A2).
- Fit original LH footpeg (A3) on LH moved-back footpeg holder plate (16) by inserting pin (A2) from the indicated side and locking it with safety ring (2) on the opposite side.
- Hook spring end (A5) to plate (16), as shown in the figure.
- Apply white grease inside gearchange lever assembly hole (13), on no.2 O-rings (12) and on pin (15), except on the threaded part.
- Insert the first O-ring (12) on pin (15).
- Insert pin (15) fully home in pre-assembled gearchange lever (13), checking that O-ring (12) is correctly positioned in the seat of gearchange lever (13).
- On the opposite side, insert the second O-ring (12) and washer (18) on pin (15) end.
- Position gearchange lever assembly (13) on LH footpeg holder plate (16) and start pin (15).
- Tighten pin (15) to the specified torque.



Montaggio gruppo piastra portapedana sinistra

Posizionare il gruppo piastra portapedana sinistra sui fori (F1) del supporto radiatori (F) e impuntare le n.2 viti (1) con frenafilietti preapplicato.

Serrare le n.2 viti (1) alla coppia indicata.

Posizionare lo snodo sferico (D4) sulla levetta rinvio cambio (E) e impuntare la vite originale (D1).

Serrare la vite (D1) alla coppia indicata.

Impuntare la vite (C) sul foro rimasto libero nel supporto radiatori (F) e serrare alla coppia indicata.

Verifiche

Verificare che azionando la leva cambio non ci siano interferenze con altri organi nelle immediate vicinanze e che vengano correttamente eseguite le operazioni di "cambiata" sia in fase di scalata che in fase di immissione marcia.

Fitting LH footpeg holder plate unit

Position LH footpeg holder plate unit on holes (F1) of radiator support (F) and start no.2 screws (1) with pre-applied threadlocker. Tighten the no.2 screws (1) to the specified torque.

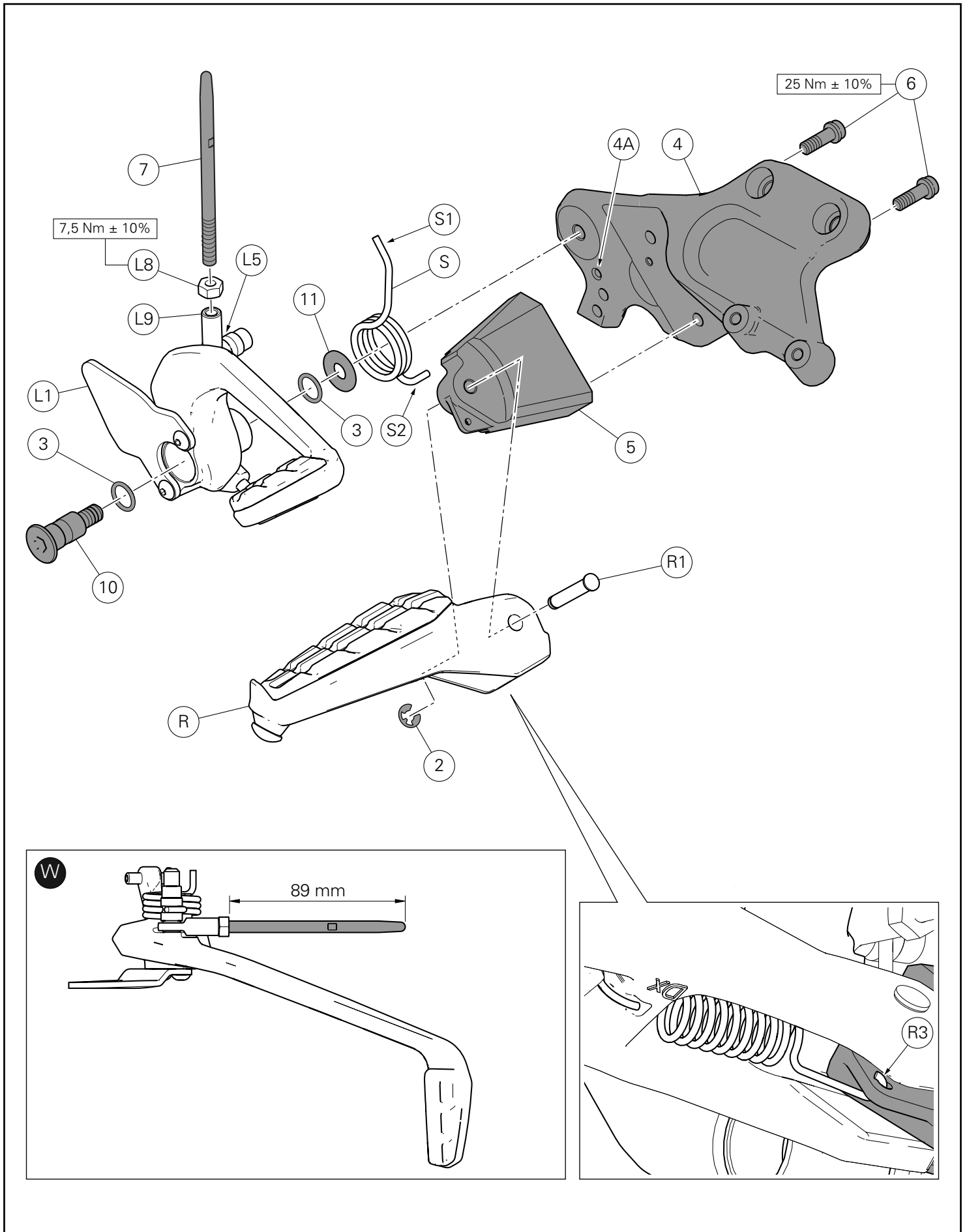
Position ball joint (D4) on gearchange lever (E) and start original screw (D1).

Tighten screw (D1) to the specified torque.

Start screw (C) inside the free hole of radiator support (F) and tighten to the specified torque.

Checks

Check that if operating the gear lever there are no interferences with other organs near it and that all gears (up and down) correctly.



Premontaggio gruppo piastra portapedana destra

Posizionare l'attacco pedana destra (5) sulla piastra portapedana arretrata destra (4) e impuntare dal retro le n.2 viti (6) con frenafili preapplicati.

Serrare le n.2 viti (6) alla coppia indicata.

Ingrassare il perno originale (R1).

Montare la pedana destra originale (R) sull'attacco pedana destra (5) inserendo il perno (R1) dal lato indicato e bloccandolo, sul lato opposto, con l'anello di sicurezza (2).

Agganciare l'estremità della molla (R3) all'attacco pedana destra (5), come mostrato in figura.

Avvitare manualmente il dado originale (L8) sull'asta rinvio freno posteriore (7).

Avvitare manualmente l'asta (7) sulla forcella (L9), sino ad ottenere la quota indicata in figura (W).

Mantenendo bloccata l'asta (7), portare il dado (L8) a battuta sulla forcella (L9) e serrarlo alla coppia indicata.

Applicare grasso bianco all'interno del foro gruppo leva freno posteriore (L1), sui n.2 OR (3) e sul perno (10) escludendo la parte filettata.

Introdurre il primo anello OR (3) sul perno (10).

Inserire il perno (10) nella leva freno posteriore premontata (L1) fino a battuta, controllando che l'anello OR (3) sia correttamente posizionato nella sede della leva freno (L1).

Dal lato opposto, sull'estremità del perno (10), introdurre il secondo anello OR (3) e la rosetta (11).

Operando sul lato destro del motoveicolo, montare la molla originale (S) sul gruppo leva freno posteriore (L1), orientandola come mostrato in figura e inserendo l'estremità (S1) nella gola del distanziale (L5).

Posizionare il gruppo leva freno posteriore (L1) sulla piastra portapedana destra (4), inserendo l'estremità (S2) della molla nel foro (4A) e impuntare il perno (10).

Serrare il perno (10) alla coppia indicata.

RH footpeg holder plate unit pre-assembly

Position RH footpeg coupling (5) on RH moved-back footpeg holder plate (4) and, working from the back side, start no.2 screws (6) with pre-applied threadlocker.

Tighten the no.2 screws (6) to the specified torque.

Grease original pin (R1).

Fit original RH footpeg (R) on RH footpeg coupling (5) by inserting pin (R1) from the indicated side and locking it with safety ring (2) on the opposite side.

Hook spring end (R3) to RH footpeg coupling (5), as shown in the figure.

Manually screw original nut (L8) on rear brake transmission rod (7).

Manually screw rod (7) on fork (L9), until obtaining the value indicated in figure (W).

Hold rod (7) and take nut (L8) fully home against fork (L9) and tighten it to the specified torque.

Apply white grease inside rear brake lever assembly hole (L1), on no.2 O-rings (3) and on pin (10), except on the threaded part.

Insert the first O-ring (3) on pin (10).

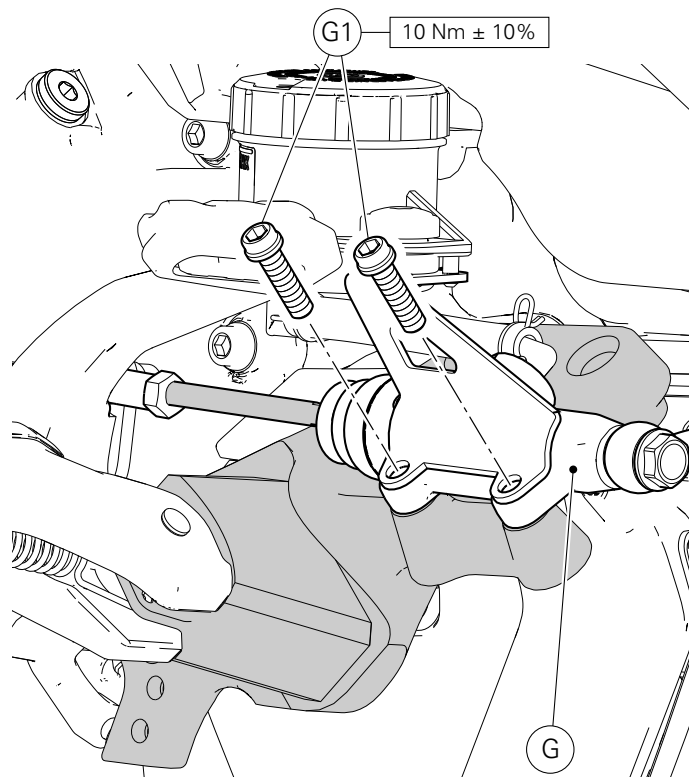
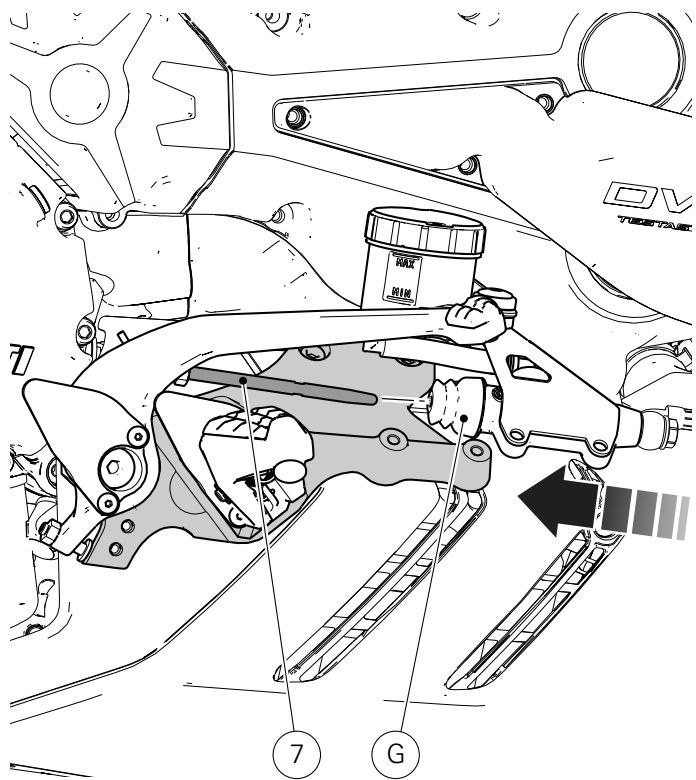
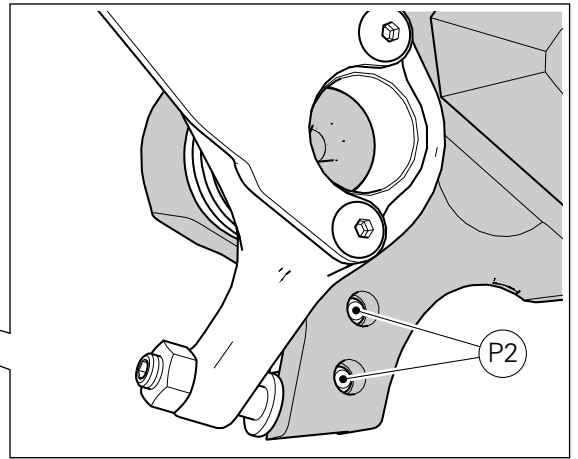
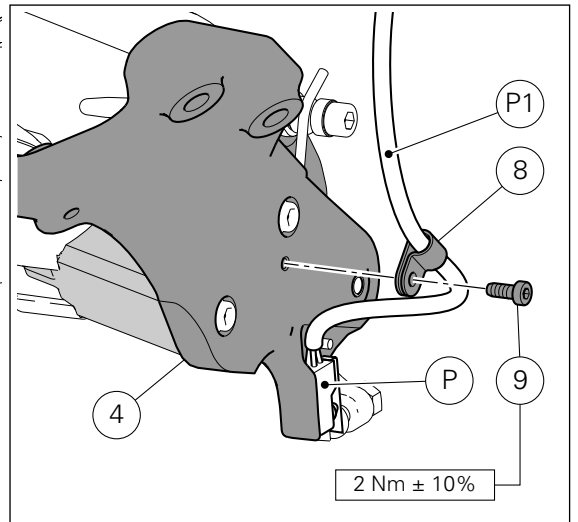
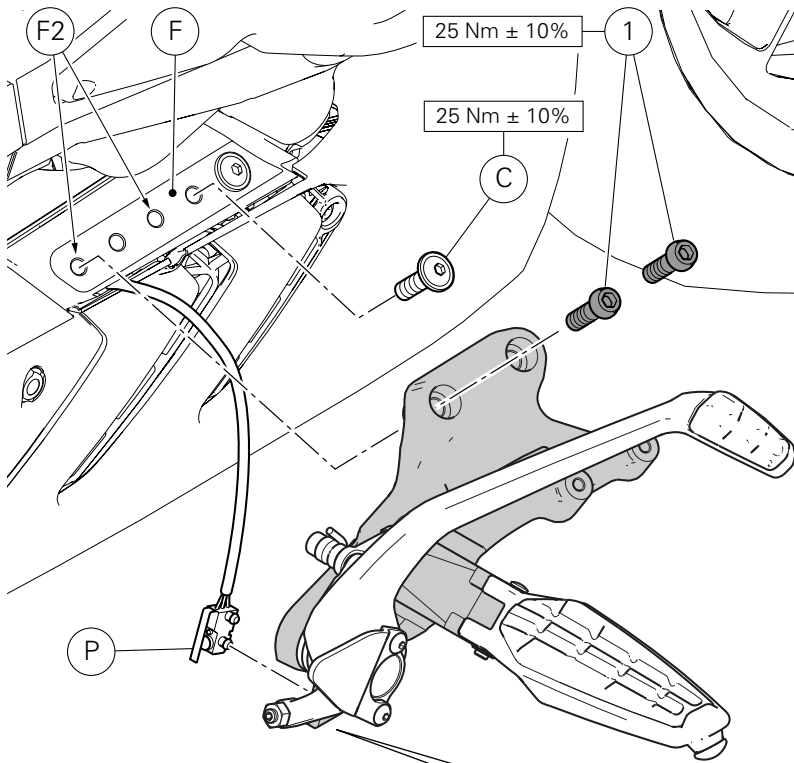
Insert pin (10) fully home in pre-assembled rear brake lever (L1), checking that O-ring (3) is correctly positioned in the seat of brake lever (L1).

On the opposite side, insert the second O-ring (3) and washer (11) on pin (10) end.

By working on RH side of the motorcycle, fit original spring (S) on rear brake lever assembly (L1), positioning it as shown in the figure and inserting end (S1) in the groove of spacer (L5).

Position rear brake lever assembly (L1) on RH footpeg holder plate (4), inserting spring end (S2) into hole (4A) and start pin (10).

Tighten pin (10) to the specified torque.



Montaggio gruppo piastra portapedana destra

Montare l'interruttore freno posteriore (P), orientandolo come mostrato in figura, sulla piastra portapedana anteriore destra (4), inserendone i n.2 pioli (P2) negli appositi fori.

Inserire il passacavo (8) sulla vite (9), dal lato indicato.

Applicare Loctite 243 sul filetto della vite (9).

Far scorrere il cablaggio (P1) all'interno del passacavo (8).

Posizionare il passacavo (8) sulla piastra portapedana destra (4) e impuntare la vite (9).

Orientare il passacavo (8) come mostrato in figura e, mantenendolo in posizione, serrare la vite (9) alla coppia indicata.

Posizionare il gruppo piastra portapedana destra sui fori (F2) del supporto radiatori (F) e impuntare le n.2 viti (1) con frenafilietti preapplicati.

Serrare le n.2 viti (1) alla coppia indicata.

Applicare Loctite 243 sul filetto della vite originale (C).

Impuntare la vite (C) sul foro rimasto libero nel supporto radiatori (F) e serrare alla coppia indicata.

Applicare LOCTITE 243 sul filetto delle n.2 viti (G1).

Applicare grasso bianco sullo stelo dell'asta (7) e inserirla all'interno della pompa freno (G), come mostrato in figura e impuntare le n.2 viti (G1).

Serrare le n.2 viti (G1) alla coppia indicata.

Fitting RH footpeg holder plate unit

Fit the rear brake switch (P), aiming it as shown in the figure, on the RH front footpeg holder plate (4), inserting the no.2 pins (P2) in the relevant holes.

Insert cable ring (8) onto screw (9), from the indicated side.

Apply Loctite 243 on screw thread (9).

Route the wiring (P1) inside cable ring (8).

Set cable ring (8) on RH footpeg holder plate (4) and start screw (9).

Aim the cable ring (8) as shown in the figure and by holding it in the right position tighten screw (9) to the specified torque.

Position RH footpeg holder plate unit on holes (F2) of radiator support (F) and start no.2 screws (1) with pre-applied threadlocker.

Tighten the no.2 screws (1) to the specified torque.

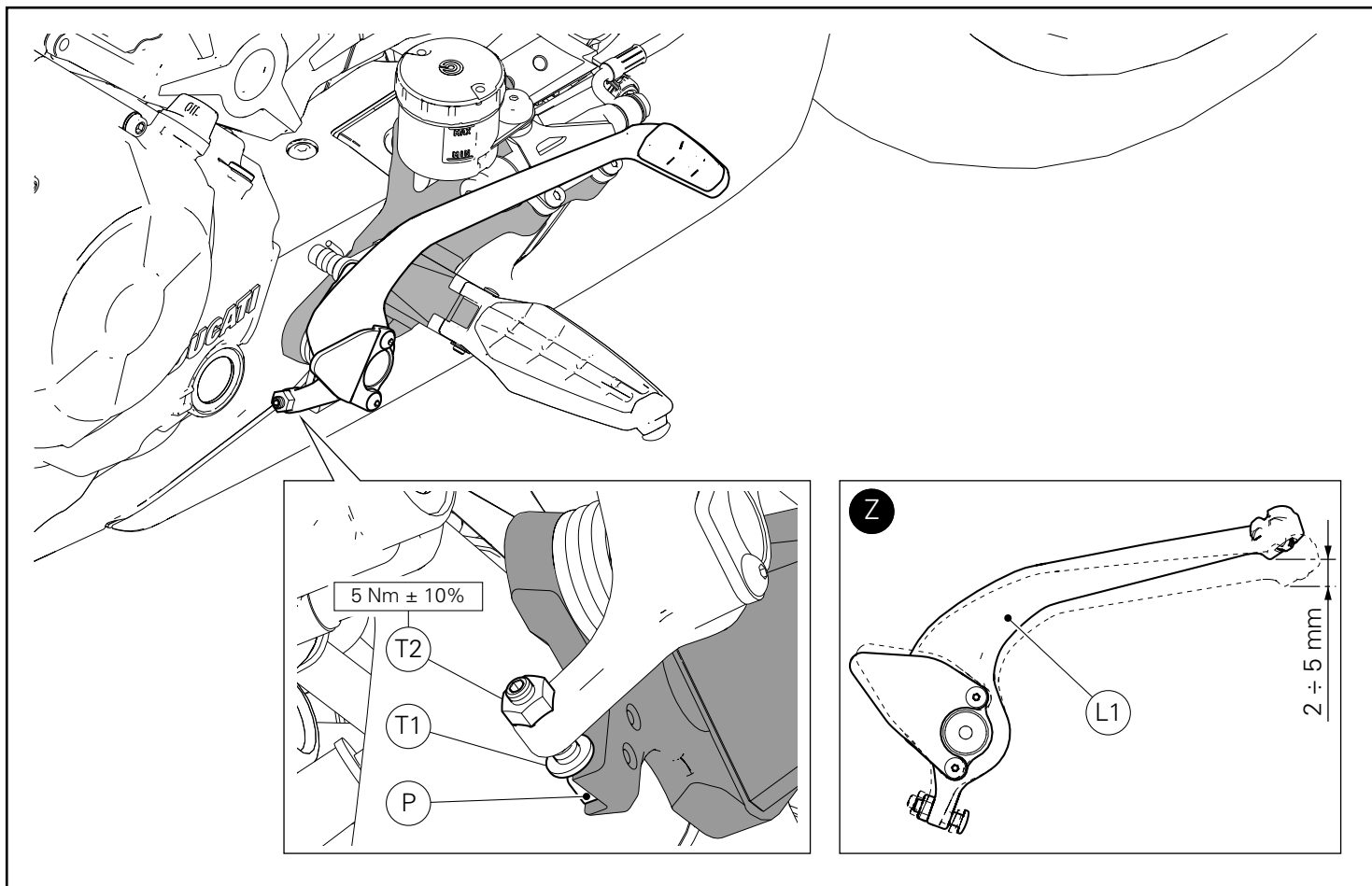
Apply Loctite 243 on original screw thread (C).

Start screw (C) inside the free hole of radiator support (F) and tighten to the specified torque.

Apply LOCTITE 243 on the thread of no.2 screws (G1).

Apply white grease on rod (7) and fit it inside brake master cylinder (G) as shown in the figure and start no.2 screws (G1).

Tighten no.2 screws (G1) to the specified torque.



Regolare la corsa del gruppo leva freno posteriore, portando il grano di registro (T1) a contatto con il sensore (P) e serrare il dado (T2) alla coppia indicata.

Agendo sul gruppo pedale freno posteriore, verificare che questo presenti un gioco di circa 2÷5 mm prima di iniziare l'azione frenante, come mostrato nel riquadro (Z).

Verifiche

Verificare che azionando la leva freno (L1) non ci siano interferenze con altri organi nelle immediate vicinanze e che venga correttamente eseguita l'operazione di frenata.

Verificare inoltre che all'azione della leva freno corrisponda un giusto consenso all'accensione del fanale posteriore e un non consenso in fase di rilascio leva freno.



Attenzione

Ogni qualvolta viene effettuata una nuova regolazione occorre un controllo successivo che soddisfi quanto riportato al capitolo "VERIFICHE".



Attenzione

Prima di utilizzare il motoveicolo, verificare che la posizione dei pedali e delle pedane permetta l'utilizzo corretto dei comandi in tutte le condizioni di guida.

Adjust the stroke of rear brake lever assembly, until adjuster dowel (T1) is in contact with sensor (P) and tighten nut (T2) to the specified torque.

Working on rear brake pedal assembly, check that there is 2 to 5 mm of free play before braking action starts, as shown in box (Z).

Checks

Check that if operating on the brake lever (L1) there are no interferences with other organs near it and that brakes work correctly.

Moreover, check that brake lever operation corresponds to a correct lighting of the rear stop light and that it turns off when the lever is released.



Warning

At each adjustment, check the compliance with what has been explained in "CHECKS" chapter.



Warning

Before using the motorcycle, check that the position of pedals and footpegs allows control correct operation under all riding conditions.

Kit repose-pieds reculés -40 mm
Kit rückversetzte Fußrasten -40 mm



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



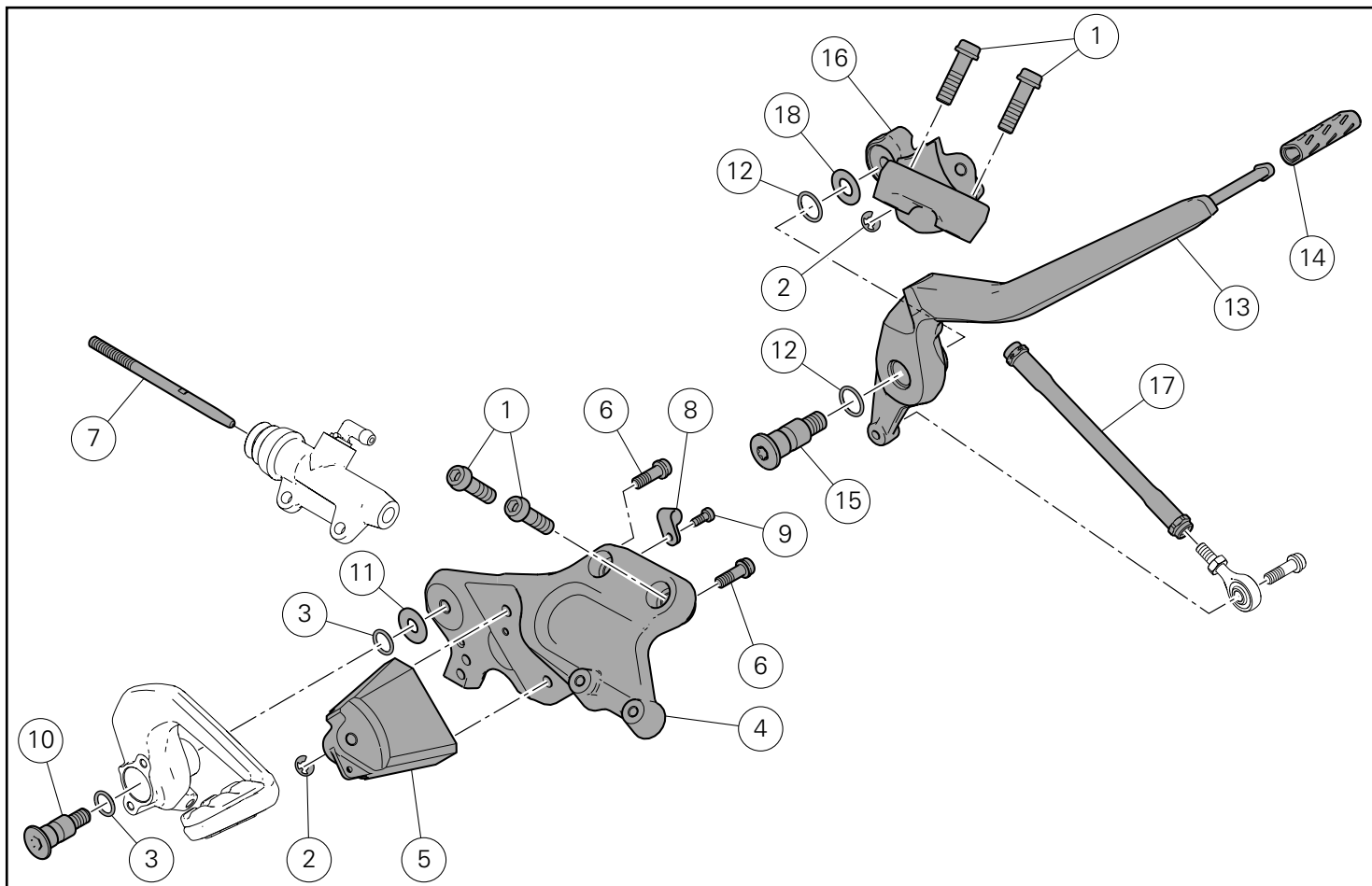
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Attention

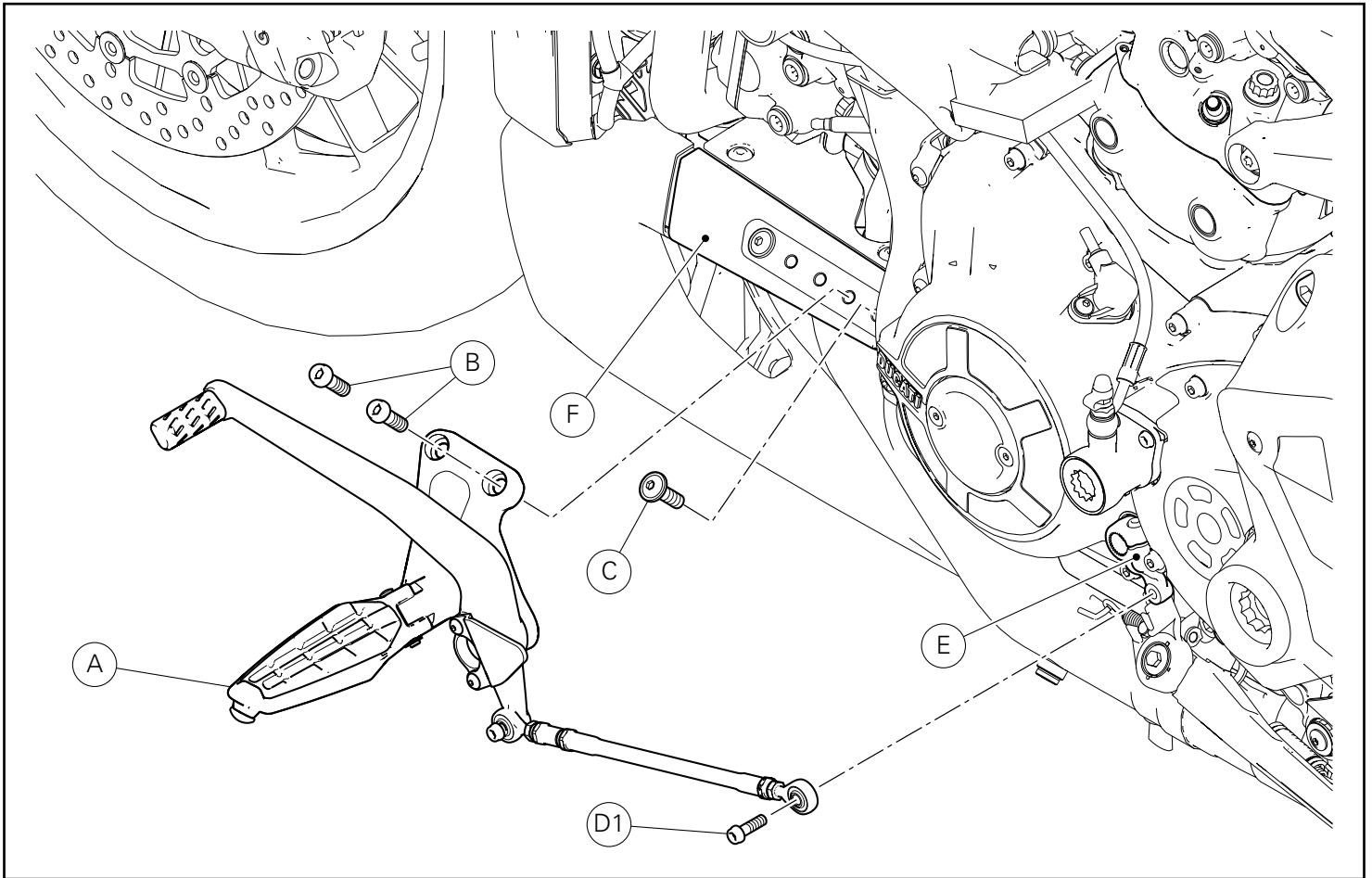
Avant de se mettre en route, vérifiez que la position des pédales et des repose-pieds permet l'utilisation correcte des commandes dans toutes les conditions de conduite.



Achtung

Vor dem Einsatz des Motorrads überprüfen, dass die Position der Pedalen und der Fußrasten ihr korrektes Betätigen unter allen Fahrbedingungen ermöglicht.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Vis TCHCF M8x28	Geflanschte Innensechskantschraube M8x28
2	Jonc d'arrêt	Sicherungsring
3	Joint torique	O-Ring
4	Platine de support repose-pieds reculé droite	Platte für rückversetzte rechte Beifahrerfußraste
5	Fixation repose-pieds droit	Anschluss rechte Fußraste
6	Vis TCHCF M8x18	Spezial-Innensechskantschraube M8x18
7	Tige renvoi frein arrière	Vorgelegestab Hinterradbremse
8	Passe-fil	Kabelführung
9	Vis TCHCR M4x10	Zylinderschraube mit Innensechskant, niedrigem Kopf M4x10
10	Axe levier de frein arrière	Bolzen für Hinterradbremshebel
11	Rondelle pivot pédale du sélecteur de vitesse	Unterlegscheibe für Schaltpedalbolzen
12	Joint torique	O-Ring
13	Ensemble levier sélecteur de vitesse	Satz Schalthebel
14	Plot caoutchouc pédale	Pedal-Gummieinsatz
15	Axe levier sélecteur	Bolzen für Schalthebel
16	Platine de support repose-pieds reculé gauche	Platte für rückversetzte linke Beifahrerfußraste
17	Tige commande sélecteur de vitesse	Schaltstange
18	Rondelle	Unterlegscheibe



Dépose composants d'origine

Dépose ensemble platine de support repose-pied gauche

En intervenant du côté gauche du motorcycle, desserrer la vis (D1) fixant l'ensemble platine de support repose-pied gauche (A) au levier de renvoi sélecteur de vitesse (E).

Desserrer les 2 vis (B) fixant l'ensemble platine de support repose-pied gauche (A) au support radiateurs (F).

Déposer l'ensemble platine de support repose-pied gauche (A).

Desserrer la vis (C).

Récupérer les vis (C) et (D1).

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der Einheit der linken Fußrastenhalterplatte

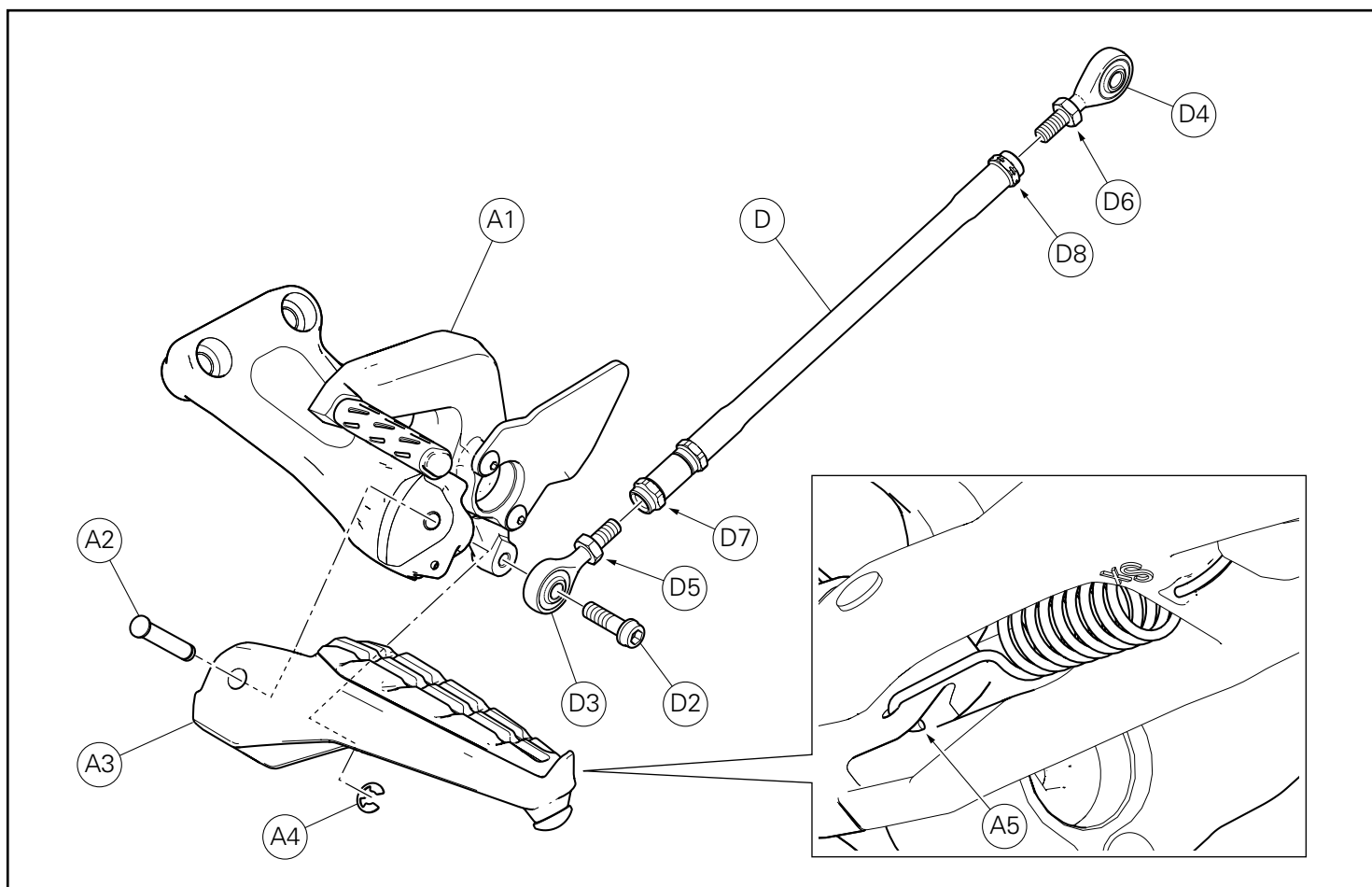
An der linken Motorradseite die Schraube (D1) der Befestigung der Einheit der linken Fußrastenhalterplatte (A) am Schaltvorgelegehebel (E) lösen.

Die 2 Schrauben (B) der Befestigung der Einheit der linken Fußrastenhalterplatte (A) am Kühlerhalter (F) lösen.

Die Einheit der Einheit der linken Fußrastenhalterplatte (A) entfernen.

Die Schraube (C) lösen.

Die Schrauben (C) und (D1) aufnehmen.

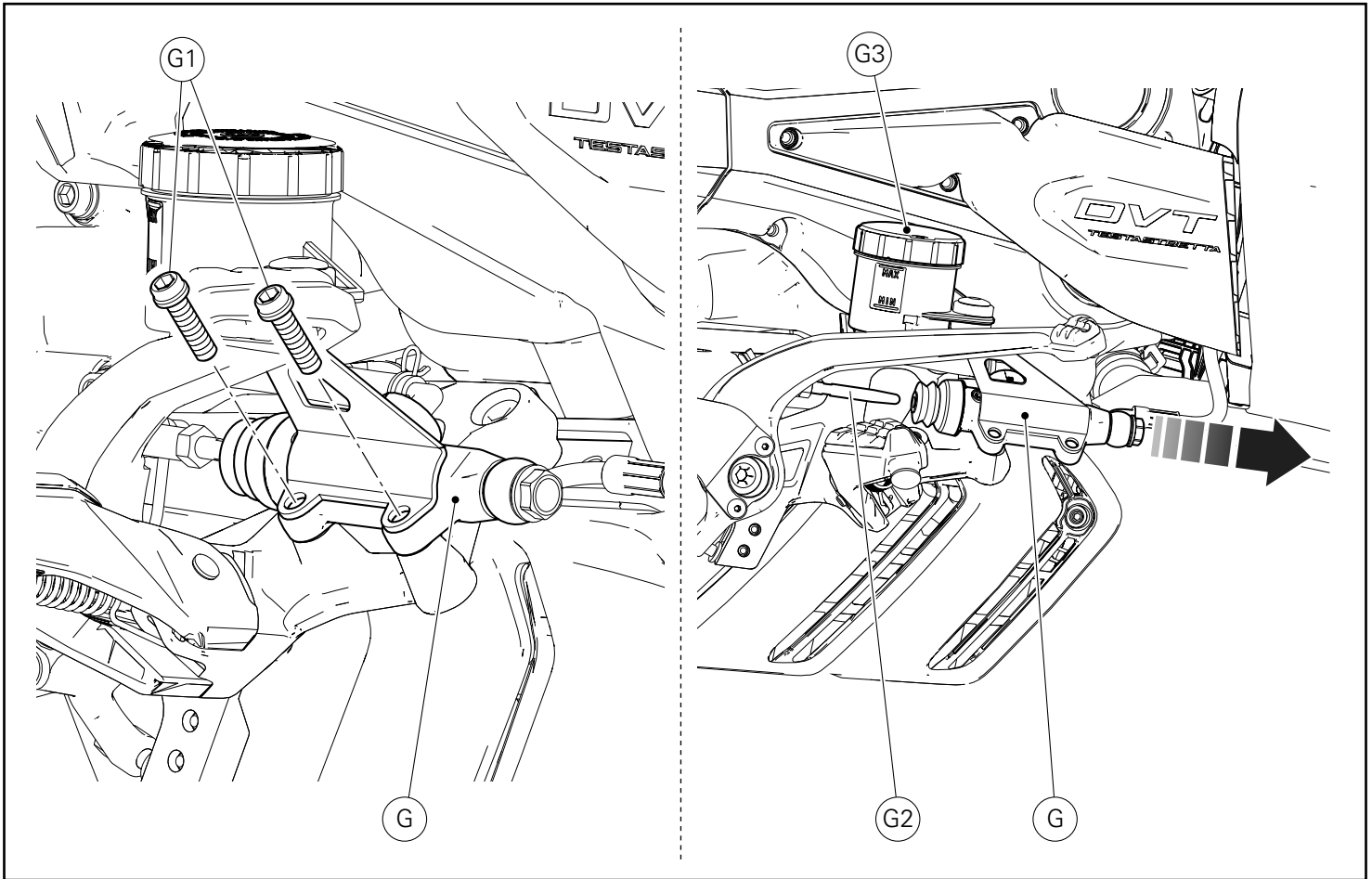


Désassemblage ensemble platine de support repose-pied gauche

Retirer le jonc d'arrêt (A4) et sortir l'axe (A2).
 Décrocher l'extrémité du ressort (A5) de la platine repose-pieds (A1) et retirer le repose-pieds gauche (A3).
 Desserrer l'écrou (D6) en maintenant la tige (D) par la prise de clé correspondante (D8).
 Desserrer l'articulation gauche (D4).
 Desserrer la vis (D2) et retirer l'articulation (D3) et la tige de renvoi (D).
 Desserrer l'écrou (D5) en maintenant la tige (D) par la prise de clé correspondante (D7).
 Desserrer l'articulation (D3).
 Récupérer le repose-pieds gauche (A3), l'axe (A2), la vis (D2), le ressort (A5), les articulations (D3) et (D4) avec les écrous (D5) et (D6) correspondants.

Zerlegen der Einheit der linken Fußrastenhalterplatte

Den Sicherungsring (A4) entfernen, dann den Bolzen (A2) herausziehen.
 Das Ende der Feder (A5) aus der Fußrastenhalterplatte (A1) aushaken und die linke Fußraste (A3) entfernen.
 Die Mutter (D6) lockern und dabei den Stab (D) am entsprechenden Schlüsselansatz (D8) halten.
 Das linke Kugelgelenk (D4) lösen.
 Die Schraube (D2) lösen, dann das Kugelgelenk (D3) und den Vorgelegestab (D) abnehmen.
 Die Mutter (D5) lockern und dabei den Stab (D) am entsprechenden Schlüsselansatz (D7) halten.
 Das Kugelgelenk (D3) lösen.
 Die linke Fußraste (A3), den Bolzen (A2), die Schraube (D2), die Feder (A5), die Kugelgelenke (D3) und (D4) mit den entsprechenden Muttern (D5) und (D6) aufnehmen.



Dépose ensemble platine de support repose-pied droite

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer les 2 vis (G1) et dégager le maître-cylindre de frein arrière (G) en sortant la tige (G2).



Important

Supporter de manière adéquate le maître-cylindre de frein arrière (G) et le réservoir (G3) pour éviter la formation éventuelle de bulles d'air dans le système de freinage.

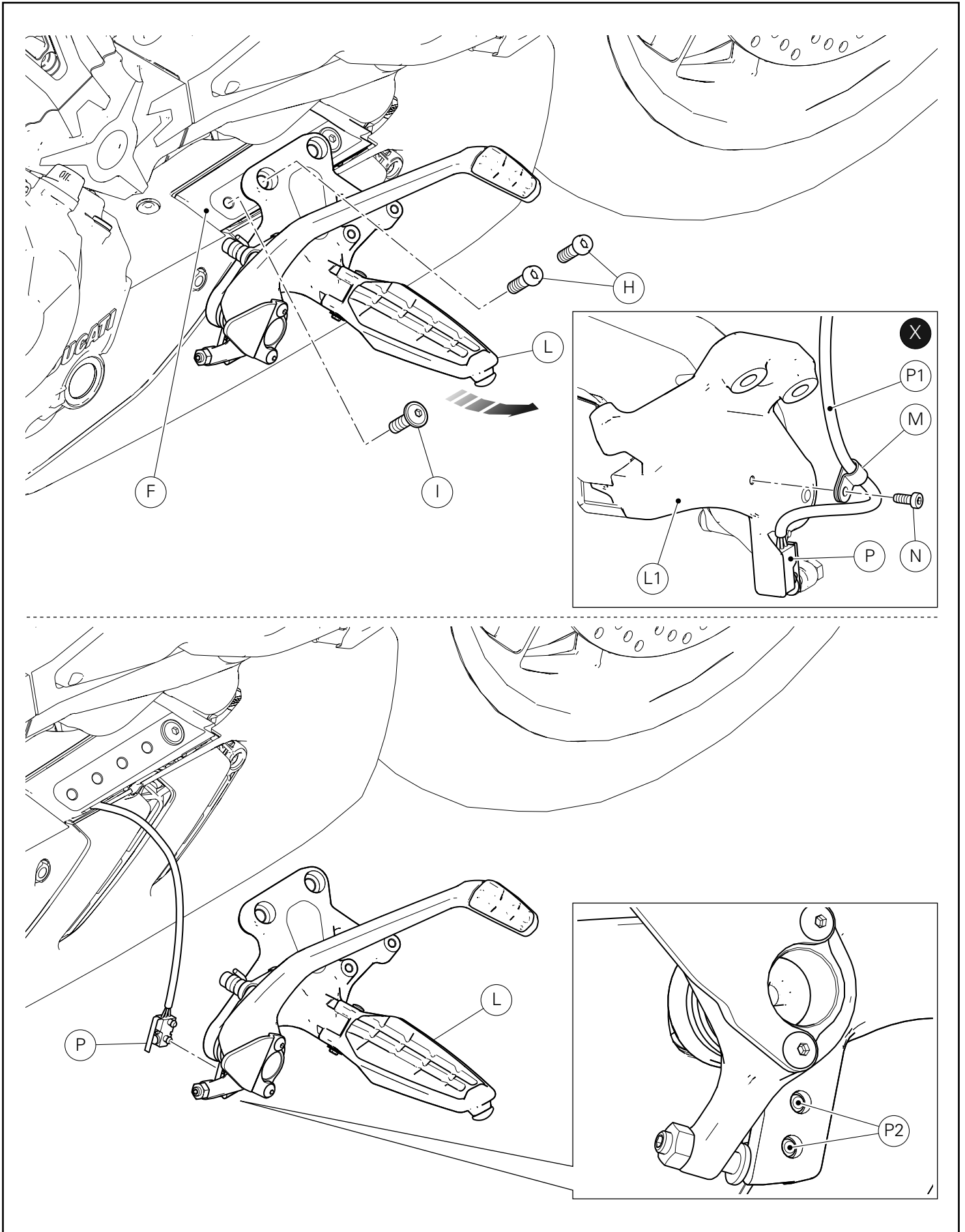
Abnahme der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte

An der rechten Seite des Motorrads die 2 Schrauben (G1) lösen, dann den hinteren Bremszylinder (G) nach dem Herausziehen des Stabs (G2) verschieben.



Wichtig

Die hinteren Bremspumpe (G) und den Behälter (G3) abstützen, um eventuelle Luftblasen in der Bremsanlage zu vermeiden.





Remarques

Pour mieux comprendre la dépose de l'ensemble platine de support repose-pied droite (L), l'ensemble maître-cylindre de frein arrière que l'on vient de déposer n'est pas représenté.

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer les 2 vis (H) de fixation de l'ensemble platine de support repose-pied droite (L) au support radiateurs (F).

Soulever légèrement l'ensemble platine de support repose-pied droite (L) et desserrer la vis (N) de fixation du collier serre-flex (M) à la platine (L1), comme la figure le montre (X).

Retirer le passe-fil (M) du câblage (P1) en faisant attention à ne pas l'endommager.

Desserrer et récupérer la vis (I).

Décrocher l'interrupteur (P) de l'ensemble platine de support repose-pied droite (L) en appuyant sur les 2 vis sans tête (P2).

Déposer l'ensemble platine de support repose-pied droite (L).



Hinweis

Zum besseren Verständnis des Ausbaus der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte (L) wird hier die Einheit der soeben ausgebauten hinteren Bremspumpe nicht dargestellt.

An der rechten Seite des Motorrads die 2 Schrauben (H) der Befestigung der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte (L) am Kühlerhalter (F) lösen.

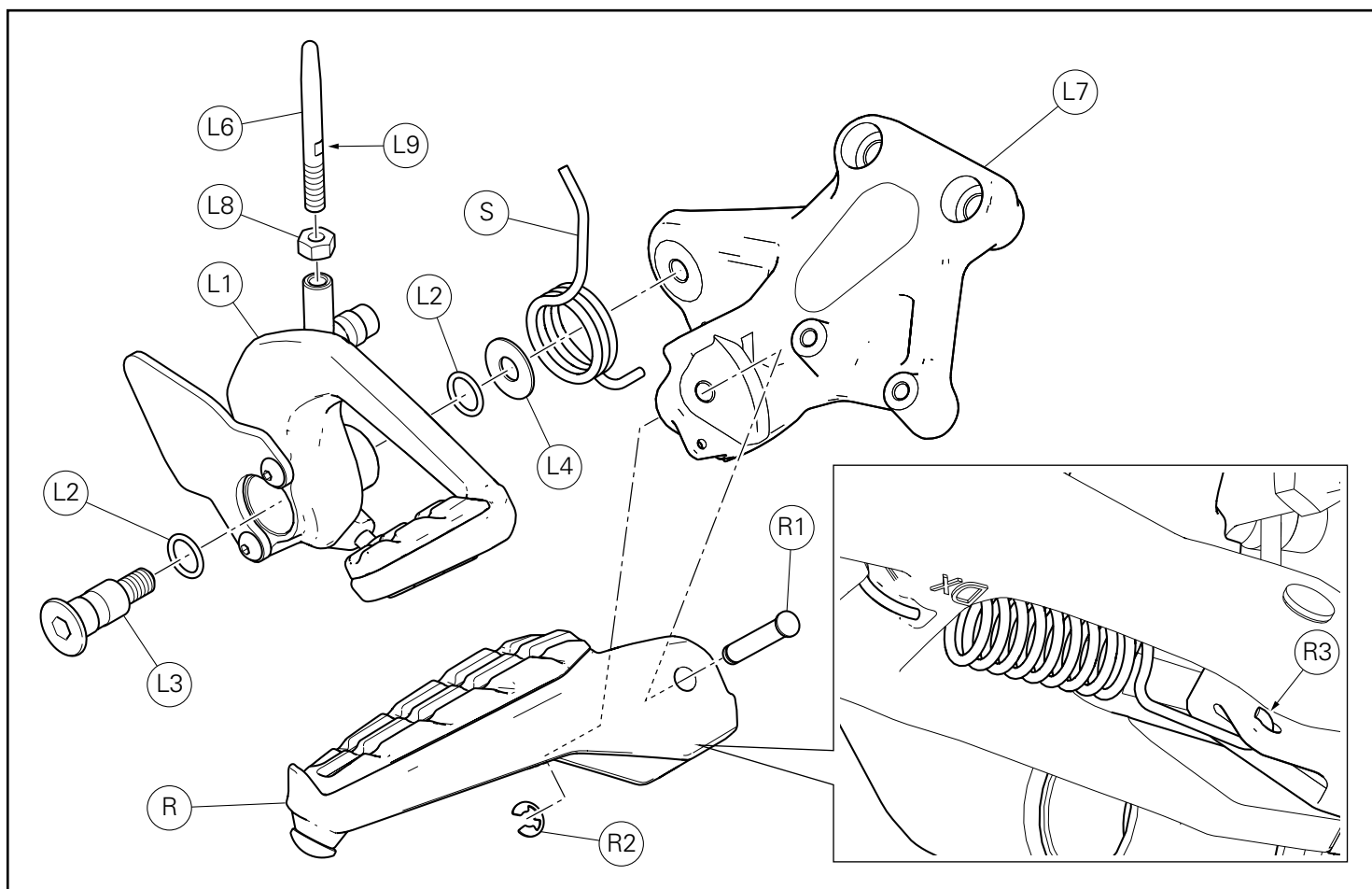
Die Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte (L) leicht anheben, dann die Schraube (N) für die Befestigung der Schelle (M) an der Platte (L1), wie abgebildet (X), lösen.

Die Kabelführung (M) von der Verkabelung (P1) lösen und dabei darauf achten, dass die nicht beschädigt wird.

Die Schrauben (I) lösen und aufnehmen.

Den Schalter (P) aus der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte (L) aushaken, dazu auf die 2 Streben (P2) drücken.

Die Einheit der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte (L) entfernen.



Désassemblage ensemble platine de support repose-pied droite

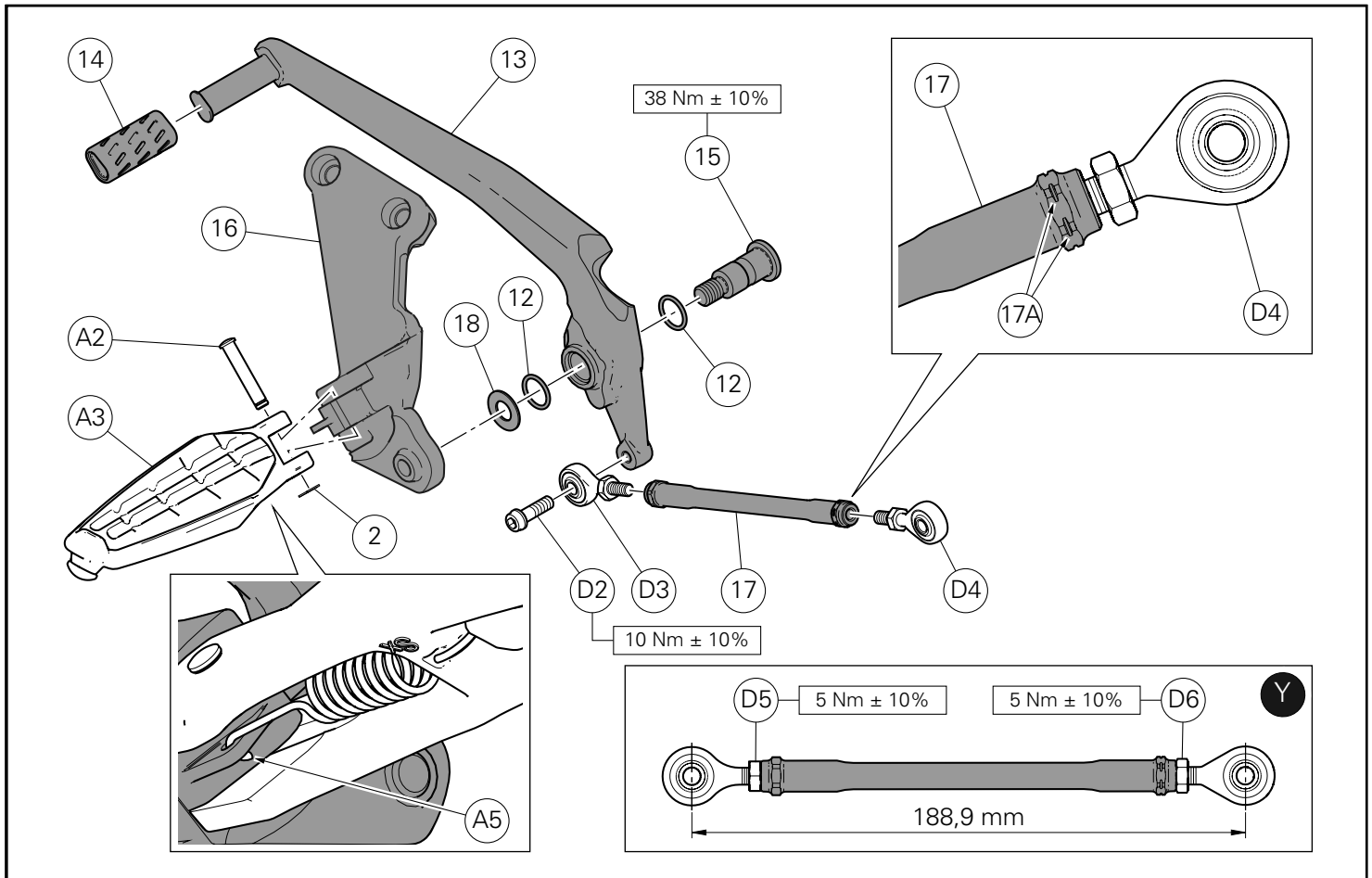
Retirer le jonc d'arrêt (R2) et sortir l'axe (R1).
 Décrocher l'extrémité du ressort (R3) de la platine repose-pieds (L7) et retirer le repose-pieds droit (R).
 Récupérer le repose-pieds droit (R), l'axe (R1) et le ressort (R3).
 Desserrer l'écrou (L8) et dévisser la tige (L6) à l'aide de la prise de clé spécifique (L9).
 Desserrer et récupérer l'écrou (L8).

Dévisser et déposer l'axe (L3), les 2 joints toriques (L2) et la rondelle (L4).
 Récupérer les 2 joints toriques (L2) et la rondelle (L4).
 Sortir le ressort (S) et déposer le levier de frein arrière (L1).

Zerlegen der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte

Den Sicherungsring (R2) entfernen, dann den Bolzen (R1) herausziehen.
 Das Ende der Feder (R3) aus der Fußrastenhalterplatte (L7) aushaken und die linke Fußraste (R) entfernen.
 Die rechte Fußraste (R), den Bolzen (R1) und die Feder (R3) aufnehmen.
 Die Mutter (L8) lockern und den Stab (L6) durch Ansetzen am Schlüsselansatz (L9) lösen.
 Die Mutter (L8) lösen und aufnehmen.

Den Bolzen (L3) lösen, dann gemeinsam mit den 2 O-Ringen (L2) und der Unterlegscheibe (L4) entfernen.
 Die 2 O-Ringe (L2) und die Unterlegscheibe (L4) aufnehmen.
 Die Feder (S) herausziehen, dann den Hebel der Hinterradbremse (L1) entfernen.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-montage ensemble platine de support repose-pied gauche

Présenter l'articulation gauche (D4) sur la tige de commande sélecteur de vitesse (17) en la vissant du côté reconnaissable aux repères (17A), comme la figure le montre.

Présenter l'articulation (D3) de l'autre côté de la tige de commande sélecteur de vitesse (17).

En gardant les articulations (D4) et (D3) bloquées, tourner la tige de commande sélecteur de vitesse (17) jusqu'à atteindre la cote dans la figure (Y).

En gardant les articulations (D4) et (D3) bloquées, faire buter l'écrou (D5) et l'écrou (D6) sur la tige de commande sélecteur de vitesse (17).

Serrer l'écrou (D5) et l'écrou (D6) au couple indiqué, en contrastant la tige de commande.

Installer le plot caoutchouc (14) sur le levier sélecteur (13), en l'orientant comme la figure le montre.

Accoupler le levier sélecteur (13) à la tige de commande sélecteur de vitesse (17) que l'on vient de pré-monter et fixer les composants en présentant la vis d'origine (D2).

Montage der Komponenten des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Vormontage der Einheit der linken Fußrastenhalterplatte

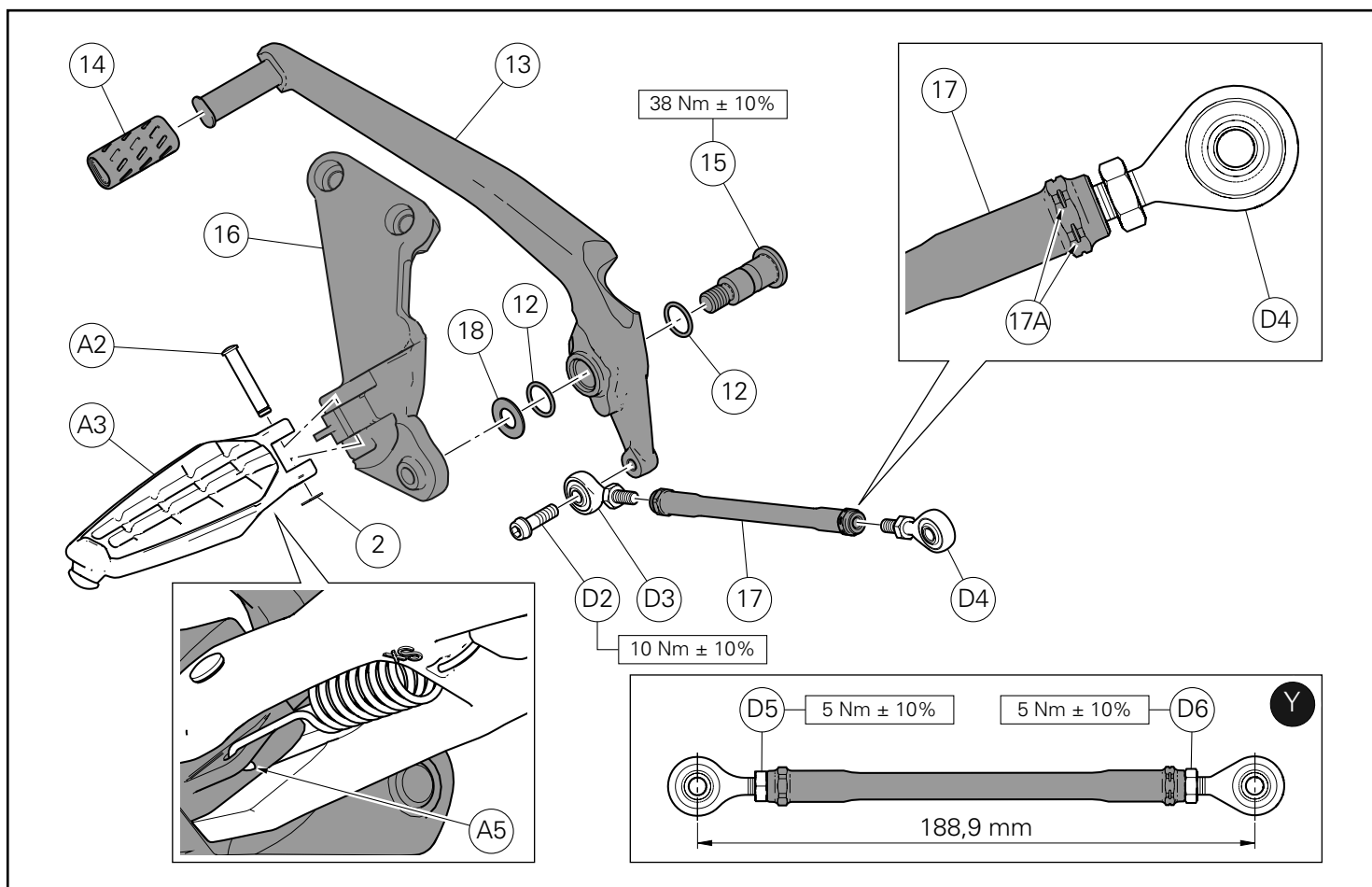
Das linke Kugelgelenk (D4) an der Schaltstange (17) ansetzen, von der Seite mit den Kerben (17A), wie abgebildet, anschrauben. Das Kugelgelenk (D3) an der anderen Seite der Schaltstange (17) ansetzen.

Die Kugelgelenke (D4) und (D3) festhalten, dann die Schaltstange (17) so lange drehen, bis das auf der Abbildung angegebene Maß (Y) erreicht wurde.

Die Kugelgelenke (D4) und (D3) weiterhin festhalten, dann die Mutter (D5) und die Mutter (D6) an der Schaltstange (17) auf Anschlag bringen.

Die Mutter (D5) und die Mutter (D6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei die Schaltstange kontern. Das Gummielement (14) wie abgebildet ausgerichtet am Schalthebel (13) montieren.

Den Schalthebel (13) mit der soeben vormontierten Schaltstange (17) zusammenpassen, dann die Bestandteile durch Ansetzen der Originalschraube (D2) fixieren.



Remarques

Le côté de la tige (17) à accoupler au levier sélecteur (13) est celui opposé à l'articulation gauche (D4), reconnaissable aux repères (17A).

Serrer la vis (D2) au couple prescrit.

Graisser le pivot d'origine (A2).

Poser le repose-pied gauche d'origine (A3) sur la platine de support repose-pied reculé gauche (16) en insérant le pivot (A2) du côté indiqué et en le bloquant, sur le côté opposé, avec le jonc d'arrêt (2).

Accrocher l'extrémité du ressort (A5) à la platine (16), comme la figure le montre.

Appliquer de la graisse blanche dans le trou ensemble levier sélecteur (13), sur les 2 joints toriques (12) et sur l'axe (15) en excluant la partie filetée.

Insérer le premier joint torique (12) sur l'axe (15).

Insérer l'axe (15) dans le levier sélecteur pré-monté (13) jusqu'en butée, en vérifiant que le joint torique (12) est bien positionné dans le logement du levier sélecteur (13).

Du côté opposé, insérer le deuxième joint torique (12) et la rondelle (18) sur l'extrémité de l'axe (15).

Positionner l'ensemble levier sélecteur (13) sur la platine de support repose-pied gauche (16) et présenter l'axe (15).

Serrer l'axe (15) au couple prescrit.

Hinweis

Der Endteil der Stange (17) muss seitlich an den Schalthebel (13) gepasst werden und das andere Endteil an das linke Kugelgelenk (D4), dass anhand der Kerben (17A) erkennbar ist.

Die Schraube (D2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den Original-Bolzen (A2) mit Fett schmieren.

Die linke Original-Fußrastenplatte (A3) an der rückversetzten linken Fußrastenhalterplatte (16) montieren, dazu den Bolzen (A2) von der angegebenen Seite her einfügen, dann an der gegenüberliegenden Seite mit dem Sicherungsring (2) feststellen.

Das Ende der Feder (A5) wie abgebildet in der Platte (16) einhaken.

Weißes Fett in die Bohrung der Schalthebeleinheit (13), auf die 2 O-Ringe (12) und auf den Bolzen (15), jedoch nicht auf den Gewindeteil, auftragen.

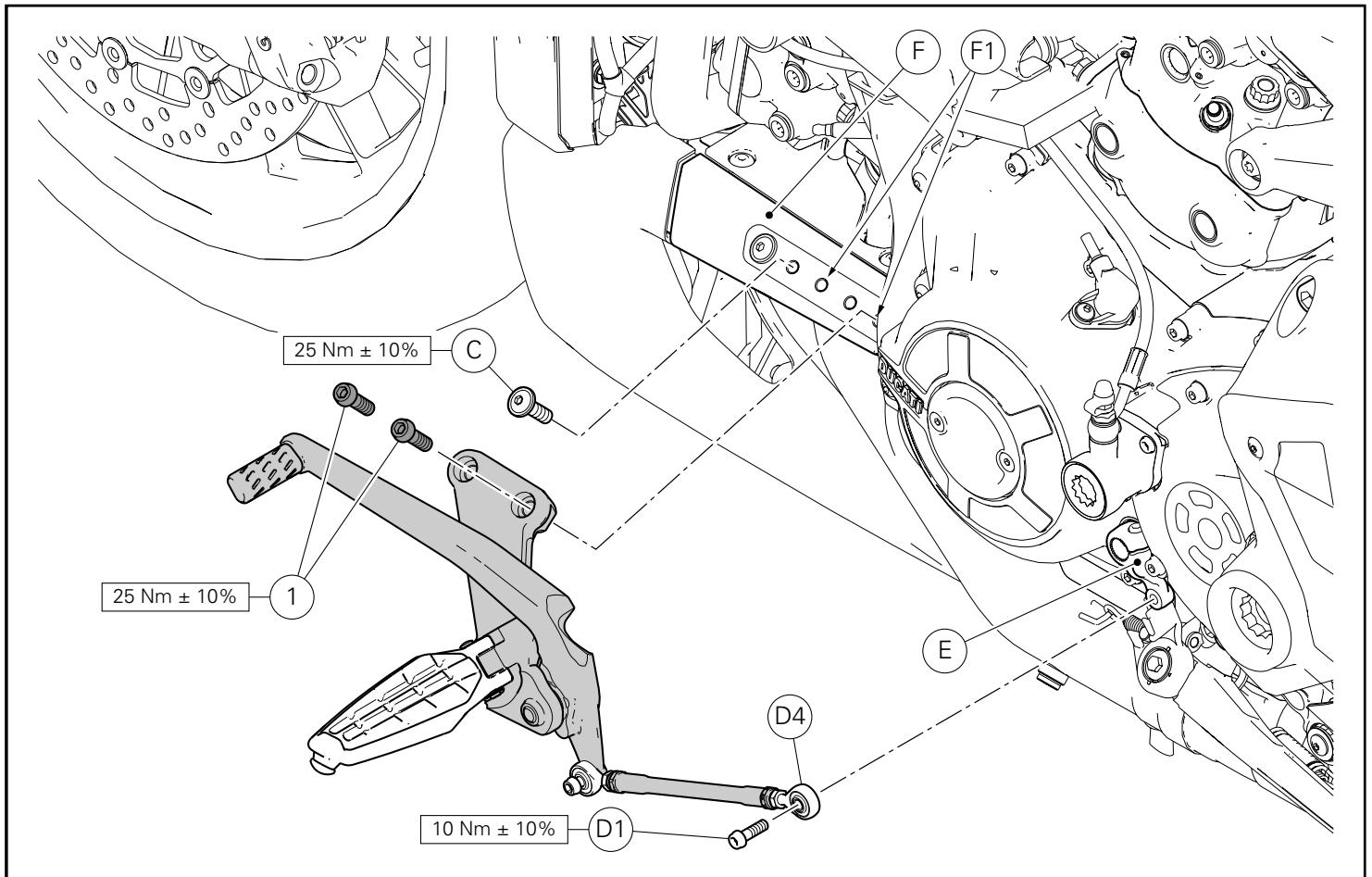
Weißes Fett in die Bohrung der Schalthebeleinheit (13), auf die 2 Original-O-Ringe (12) und auf den Bolzen (15), jedoch nicht auf den Gewindeteil, auftragen.

Den ersten O-Ring (12) auf den Bolzen (15) fügen.

Den Bolzen (15) bis auf Anschlag in den vormontierten Schalthebel (13) einfügen und dabei kontrollieren, dass der O-Ring (12) korrekt im Sitz des Schalthebels (13) positioniert ist.

Von der anderen Seite her, den zweiten O-Ring (12) und die Unterlegscheibe (18) auf das Ende des Bolzens (15) fügen.

Die Schalthebeleinheit (13) auf der linken Fußrastenhalterplatte (16) anordnen und den Bolzen (15) ansetzen.



Pose ensemble platine de support repose-pied gauche

Positionner l'ensemble platine de support repose-pied reculé gauche sur les trous (F1) du support radiateurs (F) et présenter les 2 vis (1) avec du frein-filet pré-appliqué.

Serrer les 2 vis (1) au couple prescrit.

Positionner l'articulation (D4) sur le levier de renvoi sélecteur de vitesse (E) et présenter la vis d'origine (D1).

Serrer la vis (D1) au couple prescrit.

Présenter la vis (C) sur le trou encore libre du support radiateurs (F) et serrer au couple indiqué.

Contrôles

Vérifier, en actionnant le levier sélecteur de vitesse, l'absence de contact avec les autres organes proches et que les opérations de « changement » en phase de rétrogradage de même qu'en phase d'enclenchement de la vitesse sont effectuées de manière correcte.

Montage der Einheit der linken Fußrastenhalterplatte

Die Einheit der linken Fußrastenhalterplatte an den Bohrungen (F1) der Kühleinheit (F) anordnen, dann die 2 Schrauben (1) nach Auftrag der Schraubensicherung ansetzen.

Die 2 Schrauben (1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

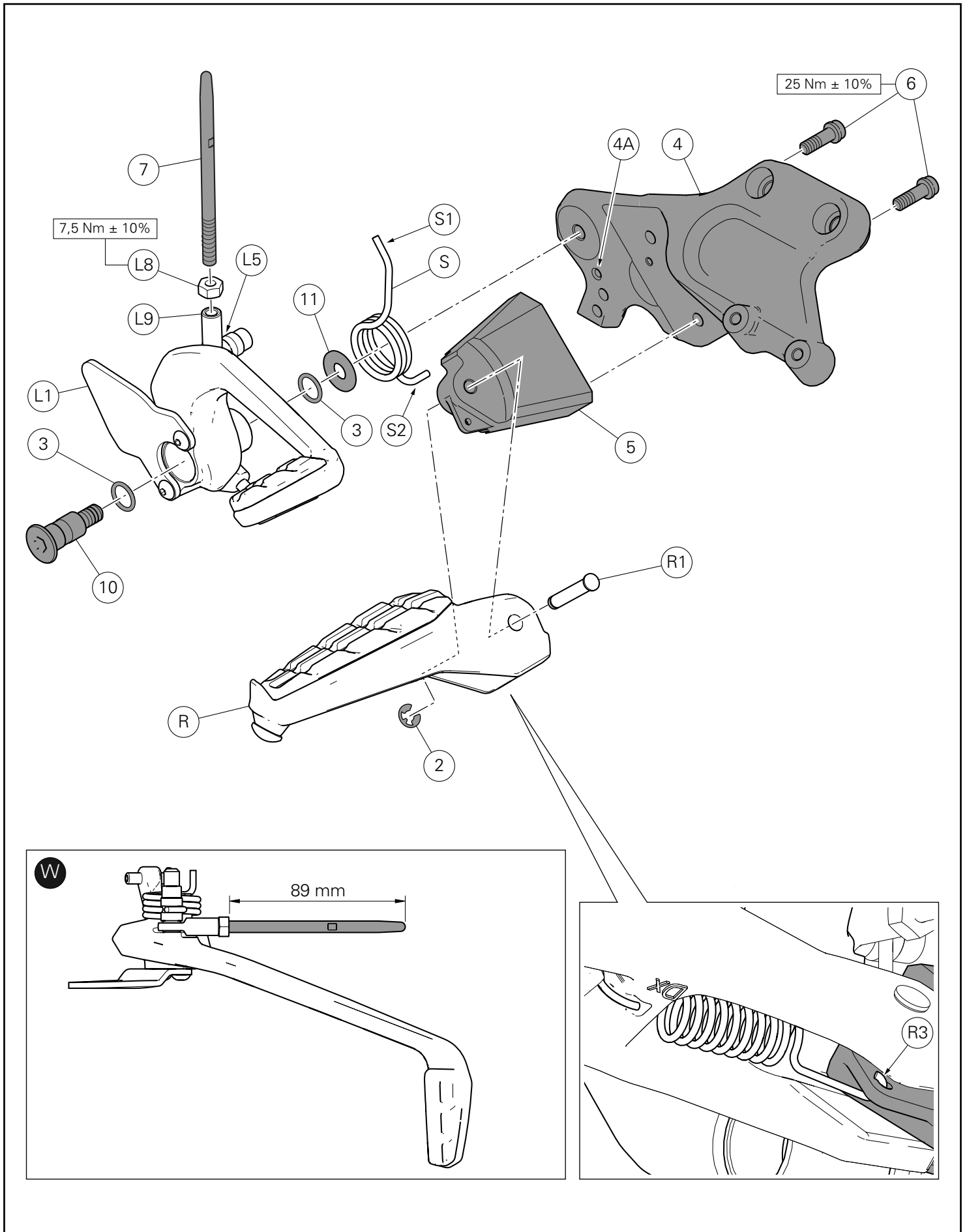
Das Kugelgelenk (D4) am Vorgelegeschalthebel (E) anordnen und die Original-Schraube (D1) ansetzen.

Die Schraube (D1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Schraube (C) in die noch frei gebliebene Bohrung des Kühlerhalters (F) einfügen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Überprüfungen

Überprüfen, dass beim Aktivieren des Schalthebels mit anderen in der Nähe liegenden Bestandteilen keine Interferenz besteht und das Schalten sowohl beim Herunter-/Hochschalten als auch beim Einlegen der Gänge korrekt erfolgen kann.



Pré-montage ensemble platine de support repose-pied droite

Positionner la fixation repose-pieds droit (5) sur la platine repose-pieds reculé droit (4) et présenter à l'arrière les 2 vis (6) avec le frein-filet pré-appliqué.

Serrer les 2 vis (6) au couple prescrit.

Graisser le pivot d'origine (R1).

Poser le repose-pied droit d'origine (R) sur la fixation repose-pied droit (5) en insérant le pivot (R1) du côté indiqué et en le bloquant, du côté opposé, avec le jonc d'arrêt (2).

Accrocher l'extrémité du ressort (R3) à la fixation repose-pieds droit (5), comme la figure le montre.

Visser manuellement l'écrou d'origine (L8) sur la tige de renvoi frein arrière (7).

Visser manuellement la tige (7) sur la fourche (L9), jusqu'à atteindre la cote indiquée dans la figure (W).

En maintenant la tige (7) bloquée, buter l'écrou (L8) sur la fourche (L9) et le serrer au couple indiqué.

Appliquer de la graisse blanche dans le trou ensemble levier de frein arrière (L1), sur les 2 joints toriques (3) et sur l'axe (10) en excluant la partie filetée.

Insérer le premier joint torique (3) sur l'axe (10).

Insérer l'axe (10) dans le levier de frein arrière pré-monté (L1) jusqu'en butée, en vérifiant que le joint torique (3) est bien positionné dans le logement du levier de frein (L1).

Du côté opposé, insérer le deuxième joint torique (3) et la rondelle (11) sur l'extrémité de l'axe (10).

En agissant du côté droit du motorcycle, poser le ressort d'origine (S) sur l'ensemble levier de frein arrière (L1), en l'orientant comme la figure le montre et en insérant l'extrémité (S1) dans la gorge de l'entretoise (L5).

Positionner l'ensemble levier de frein arrière (L1) sur la platine de support repose-pied droite (4) en insérant l'extrémité (S2) du ressort dans le trou (4A), puis présenter l'axe (10).

Serrer l'axe (10) au couple prescrit.

Vormontage der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte

Den Anschluss der rechten Fußraste (5) auf der rückversetzten Fußrastenhalterplatte (4) anordnen, dann die 2 Schrauben (6) nach Auftrag der Schraubensicherung von hinten her ansetzen.

Die 2 Schrauben (6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den Original-Bolzen (R1) mit Fett schmieren.

Die rechte Original-Fußrastenplatte (R) am rechten Anschluss (5) montieren, dazu den Bolzen (R1) von der angegebenen Seite her einfügen, dann an der gegenüberliegenden Seite mit dem Sicherungsring (2) feststellen.

Das Ende der Feder (R3) wie abgebildet am Anschluss der rechten Fußraste (5) einhaken.

Die Original-Mutter (L8) am Vorgelegestab der Hinterradbremse (7) anschrauben.

Den Stab (7) von Hand an der Gabel (L9) bis zum Erhalt des auf der Abbildung (W) angegebenen Maßes anschrauben.

Während der Stab (7) festgehalten wird, die Mutter (L8) an der Gabel (L9) auf Anschlag bringen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Weißes Fett in die Bohrung der Einheit des Hinterradbremshhebels (L1), auf die 2 Original-O-Ringe (3) und auf den Bolzen (10), jedoch nicht auf den Gewindeteil, auftragen.

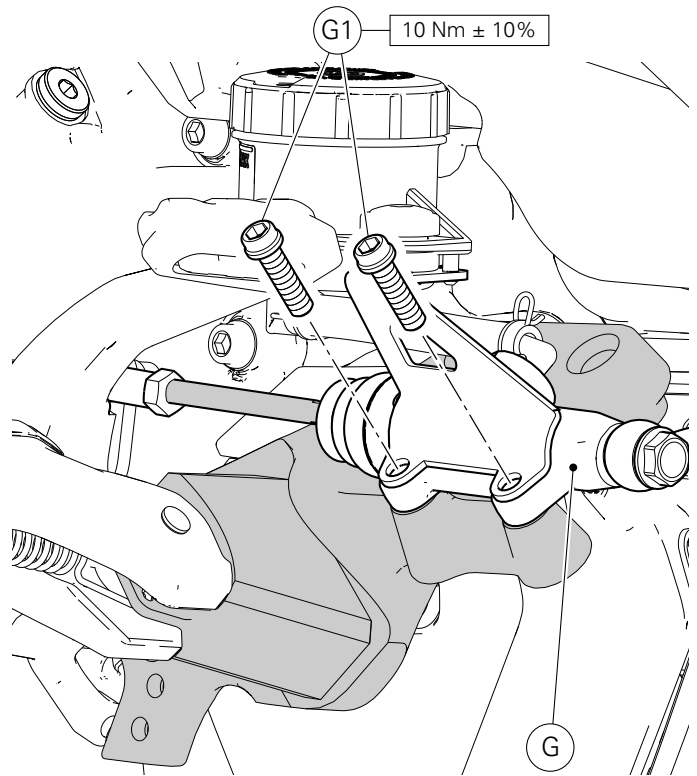
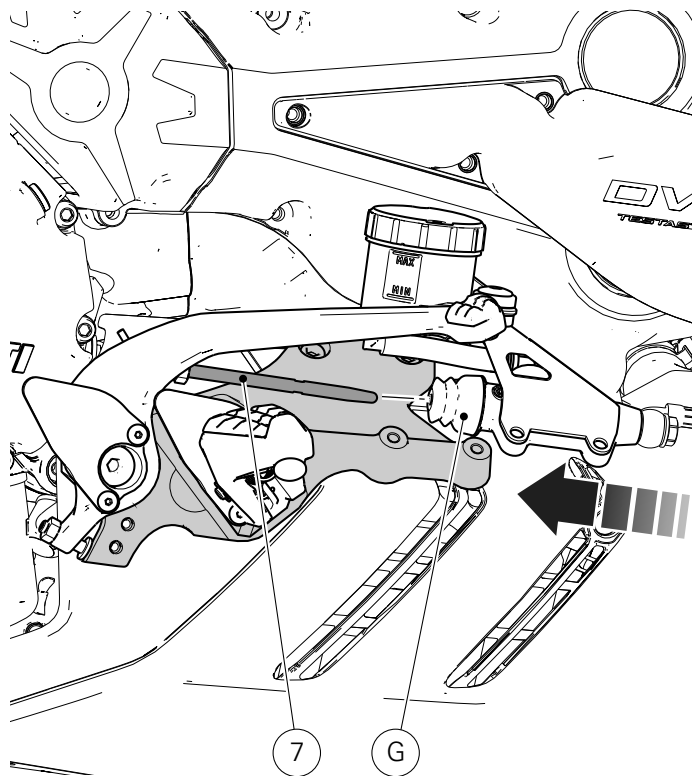
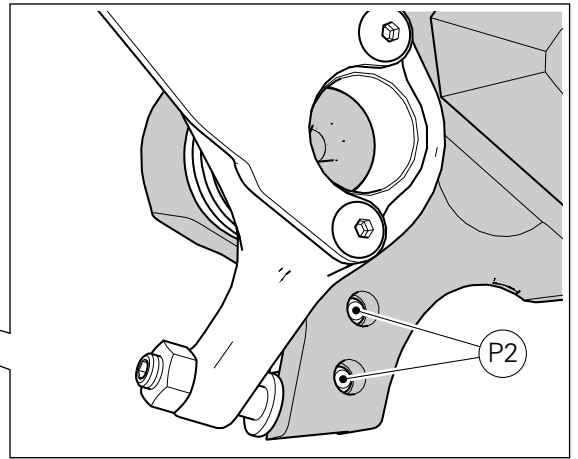
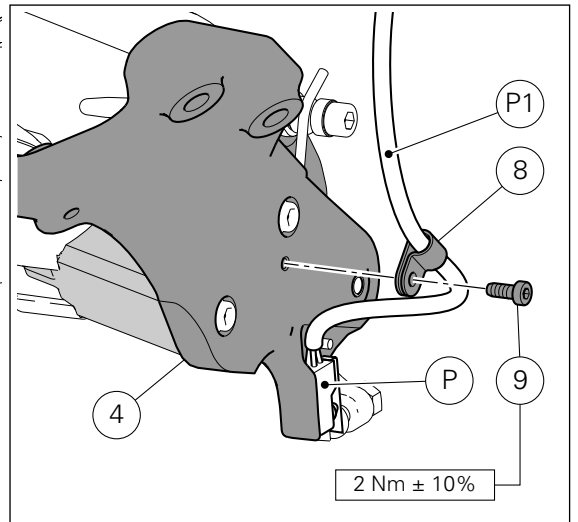
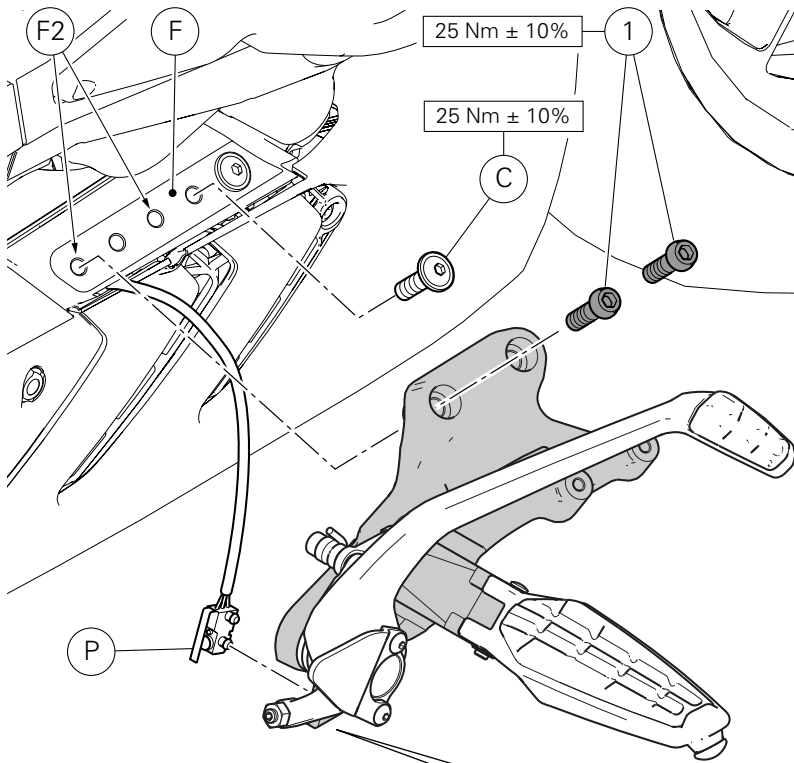
Den ersten O-Ring (3) auf den Bolzen (10) fügen.

Den Bolzen (10) bis auf Anschlag in den vormontierten Hinterradbremshhebel (L1) einfügen und dabei kontrollieren, dass der O-Ring (3) korrekt im Sitz des Bremshhebels (L1) positioniert ist. Von der anderen Seite her, den zweiten O-Ring (3) und die Unterlegscheibe (11) auf das Ende des Bolzens (10) fügen.

An der rechten Seite des Motorrads die Original-Feder (S) an der Einheit des Hinterradbremshhebels (L1) montieren und dabei, wie auf der Abbildung dargestellt, ausrichten und das Ende (S1) in die Nut des Distanzstücks (L5) einfügen.

Die Einheit des Hinterradbremshhebels (L1) auf der rechten Fußrastenhalterplatte (4) anordnen und das Ende (S2) der Feder in die Bohrung (4A) fügen, dann den Bolzen (10) ansetzen.

Den Bolzen (10) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose ensemble platine de support repose-pied droite

Installer l'interrupteur frein arrière (P), en l'orientant comme la figure le montre, sur la platine repose-pieds avant droit (4), en insérant les 2 vis sans tête (P2) dans les trous prévus.

Insérer le passe-fil (8) sur la vis (9), du côté indiqué.

Appliquer du Loctite 243 sur le filet de la vis (9).

Faire coulisser le câblage (P1) à l'intérieur du passe-fil (8).

Positionner le passe-fil (8) sur la platine repose-pieds droit (4) et présenter la vis (9).

Orienter le passe-fil (8) comme la figure le montre et, en le maintenant en place, serrer la vis (9) au couple indiqué.

Positionner l'ensemble platine de support repose-pied reculé droit sur les trous (F2) du support radiateurs (F) et présenter les 2 vis (1) avec du frein-filet pré-appliqué.

Serrer les 2 vis (1) au couple prescrit.

Appliquer du Loctite 243 sur le filet de la vis d'origine (C).

Présenter la vis (C) sur le trou encore libre du support radiateurs (F) et serrer au couple indiqué.

Enduire le filet des 2 vis (G1) de LOCTITE 243.

Enduire la tige (7) de graisse blanche et insérer la tige dans le maître-cylindre de frein (G) comme la figure le montre, puis présenter les 2 vis (G1).

Serrer les 2 vis (G1) au couple prescrit.

Montage der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte

Den hinteren Bremsschalter (P) auf der vorderen rechten Fußrastenhalterplatte (4) montieren und ihn dabei wie abgebildet durch das Einfügen der 2 Stifte (P2) in die entsprechenden Bohrungen ausrichten.

Die Kabelführung (8) von der angegebenen Seite her auf die Schraube (9) fügen.

Loctite 243 auf das Gewinde der Schraube (9) auftragen.

Die Verkabelung (P1) in die Kabelführung (8) einschieben.

Die Kabelführung (8) an der rechten Fußrastenhalterplatte (4) anordnen und die Schraube (9) ansetzen.

Die Kabelführung (8) wie abgebildet ausrichten und während man sie in dieser Position hält, die Schraube (9) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte an den Bohrungen (F2) der Kühleinheit (F) anordnen, dann die 2 Schrauben (1) nach Auftrag der Schraubensicherung ansetzen.

Die 2 Schrauben (1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

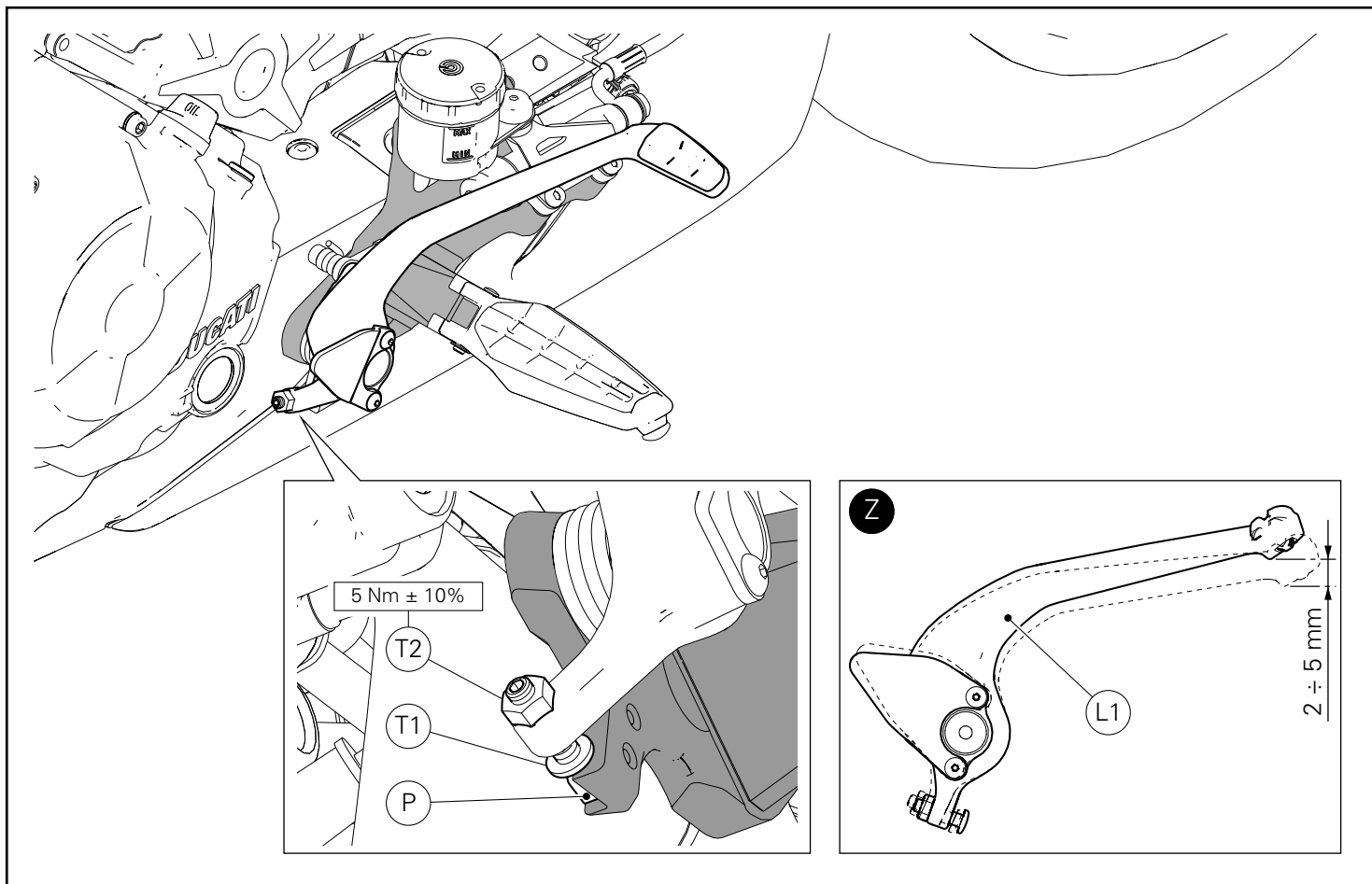
Loctite 243 auf das Gewinde der Original-Schraube (C) auftragen.

Die Schraube (C) in die noch frei gebliebene Bohrung des Kühlerhalters (F) einfügen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

LOCTITE 243 auf das Gewinde der 2 Schrauben (G1) auftragen.

Weißes Fett auf den Schaft des Stabs (7) auftragen und wie abgebildet in den Bremszylinder (G) einfügen, dann die 2 Schrauben (G1) ansetzen.

Die 2 Schrauben (G1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Régler la course de l'ensemble levier de frein arrière avec la vis sans tête de réglage (T1) au contact du capteur (P), puis serrer l'écrou (T2) au couple prescrit.

En agissant sur l'ensemble pédale de frein arrière, vérifier que celui-ci a un jeu d'environ 2÷5 mm avant de commencer l'action de freinage, comme l'encadré (Z) le montre.

Contrôles

Vérifier, en actionnant le levier de frein (L1) l'absence de contact avec les autres organes proches et que les opérations de freinage sont effectuées de manière correcte.

Vérifier que l'action du levier de frein active correctement de l'allumage du phare arrière et lors de la phase de relâchement du levier de frein le phare s'éteint.



Attention

Toutes les fois qu'un nouveau réglage est effectué, un Contrôle selon les instructions du chapitre « CONTROLE » s'avère nécessaire.



Attention

Avant de se mettre en route, vérifier que la position des pédales et des repose-pieds permet l'utilisation correcte des commandes dans toutes les conditions de conduite.

Den Hub der Einheit des Hinterradbremshelers regulieren, dazu den Einstellstift (T1) am Sensor (P) auf Kontakt bringen und die Mutter (T2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Durch Betätigen der Einheit des hinteren Bremspedals überprüfen, dass dieser ein Spiel von circa 2÷5 mm aufweist, bevor die Bremswirkung anspricht; siehe dazu Detailausschnitt (Z).

Überprüfungen

Überprüfen, dass beim Aktivieren des Bremshebels (L1) mit anderen in der Nähe liegenden Bestandteilen keine Interferenz besteht und das Bremsverfahren korrekt erfolgt. Zusätzlich überprüfen, dass dem Aktivieren des Bremshebels ein korrektes Aufleuchten des Rücklichts folgt und es beim Loslassen des Bremshebels wieder erlischt.



Achtung

Jedesmal wenn eine neue Regulierung vorgenommen wurde, ist eine nachfolgende Überprüfung erforderlich, welche die im Abschnitt „ÜBERPRÜFUNGEN“ beschriebenen Angaben erfüllt.



Achtung

Vor dem Einsatz des Motorrads überprüfen, dass die Position der Pedalen und der Fußrasten ihr korrektes Betätigen unter allen Fahrbedingungen ermöglicht.

Conjunto de patins recuados -40 mm Kit of footpegs moved back by -40 mm



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



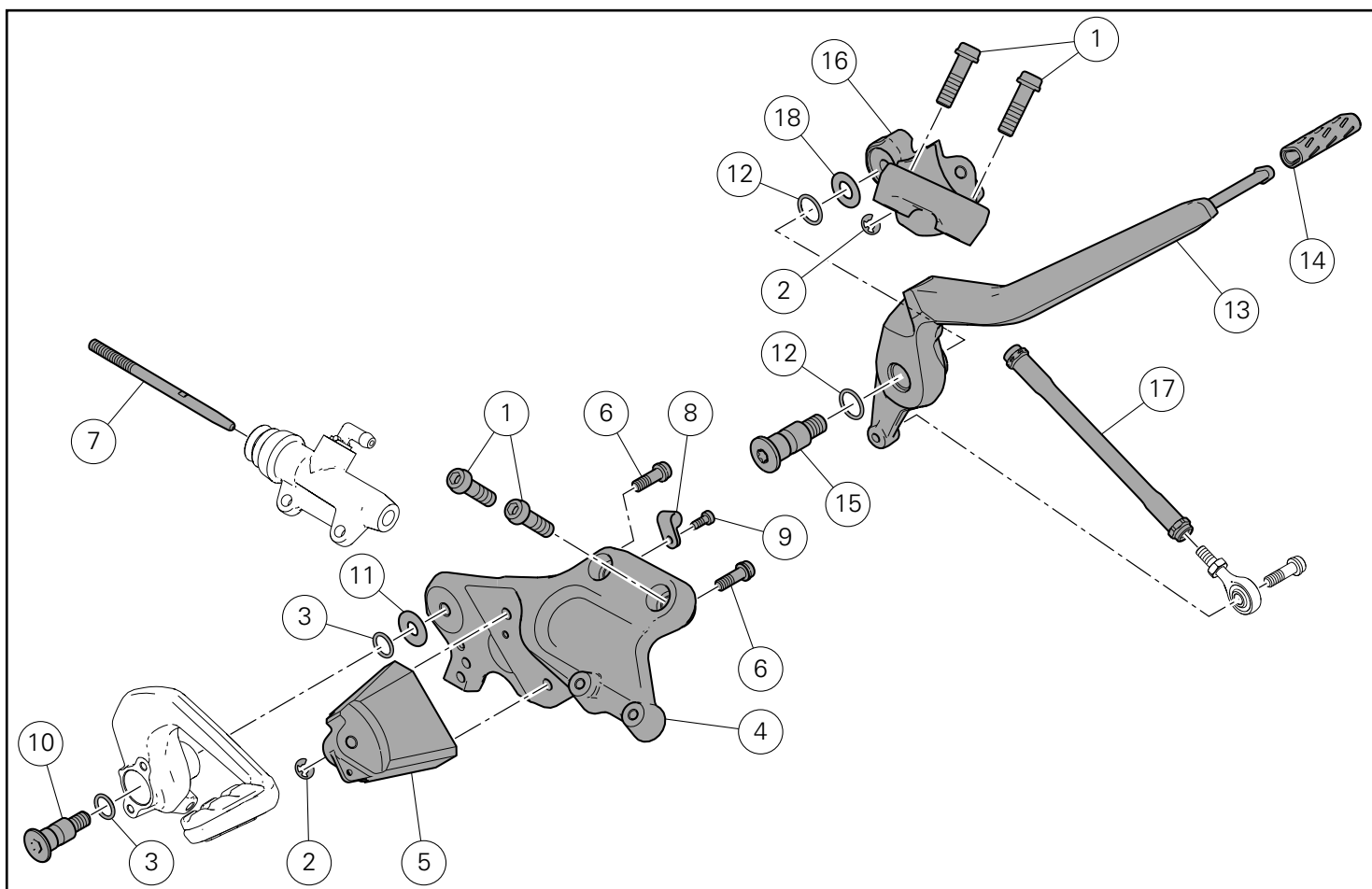
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Atenção

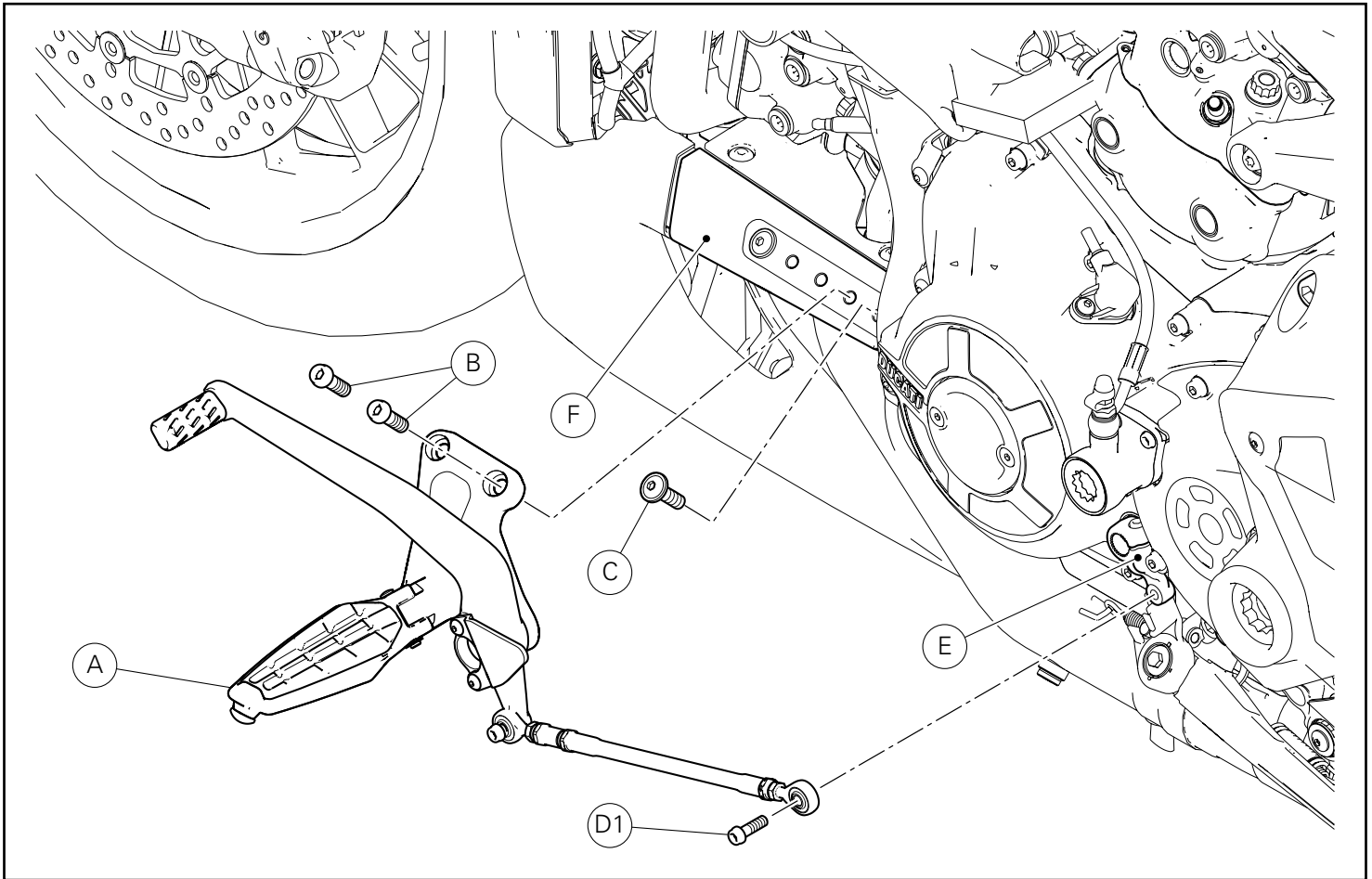
Antes de utilizar a moto, verifique se a posição dos pedais e dos patins permite utilizar corretamente os comandos em todas as condições de condução.



Warning

Before using the motorcycle, check that the position of pedals and footpegs allows control correct operation under all riding conditions.

Pos.	Descrição	Description
1	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x28	TCEIF M8x28 screw
2	Anel de segurança	Safety ring
3	Junta de vedação OR	O-ring
4	Placa porta-patim recuada direita	Right -hand moved-back footpeg holder plate
5	Engate do patim direito	Right-hand footpeg coupling
6	Parafuso de cabeça cilíndrica baixa com sextavado interno M8x18	TCEIR screw M8x18
7	Haste de reenvio do travão traseiro	Rear brake transmission rod
8	Passa-cabo	Cable ring
9	Parafuso de cabeça cilíndrica baixa com sextavado interno M4x10	TCEIR screw M4x10
10	Perno da alavanca de travão traseira	Rear brake lever pin
11	Anilha do perno do pedal da caixa de velocidades	Gearchange pedal pin washer
12	Junta de vedação OR	O-ring
13	Conjunto de alavanca da caixa de velocidades	Gearchange lever assembly
14	Borracha do pedal	Pedal rubber block
15	Perno da alavanca da caixa de velocidades	Gearchange lever pin
16	Placa porta-patim recuada esquerda	Left-hand moved-back footpeg holder plate
17	Haste de comando da caixa de velocidades	Gearchange control rod
18	Anilha	Washer



Desmontagem dos componentes originais

Desmontagem do grupo placa porta-patim esquerda

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe o parafuso (D1) de fixação do grupo placa porta-patim esquerda (A) à alavanca de reenvio da caixa de velocidades (E).

Desatarraxe os 2 parafusos (B) de fixação do grupo placa porta-patim esquerda (A) ao suporte dos radiadores (F).

Remova o grupo placa porta-patim esquerda (A).

Desatarraxe o parafuso (C).

Guarde os parafusos (C) e (D1).

Removing the original components

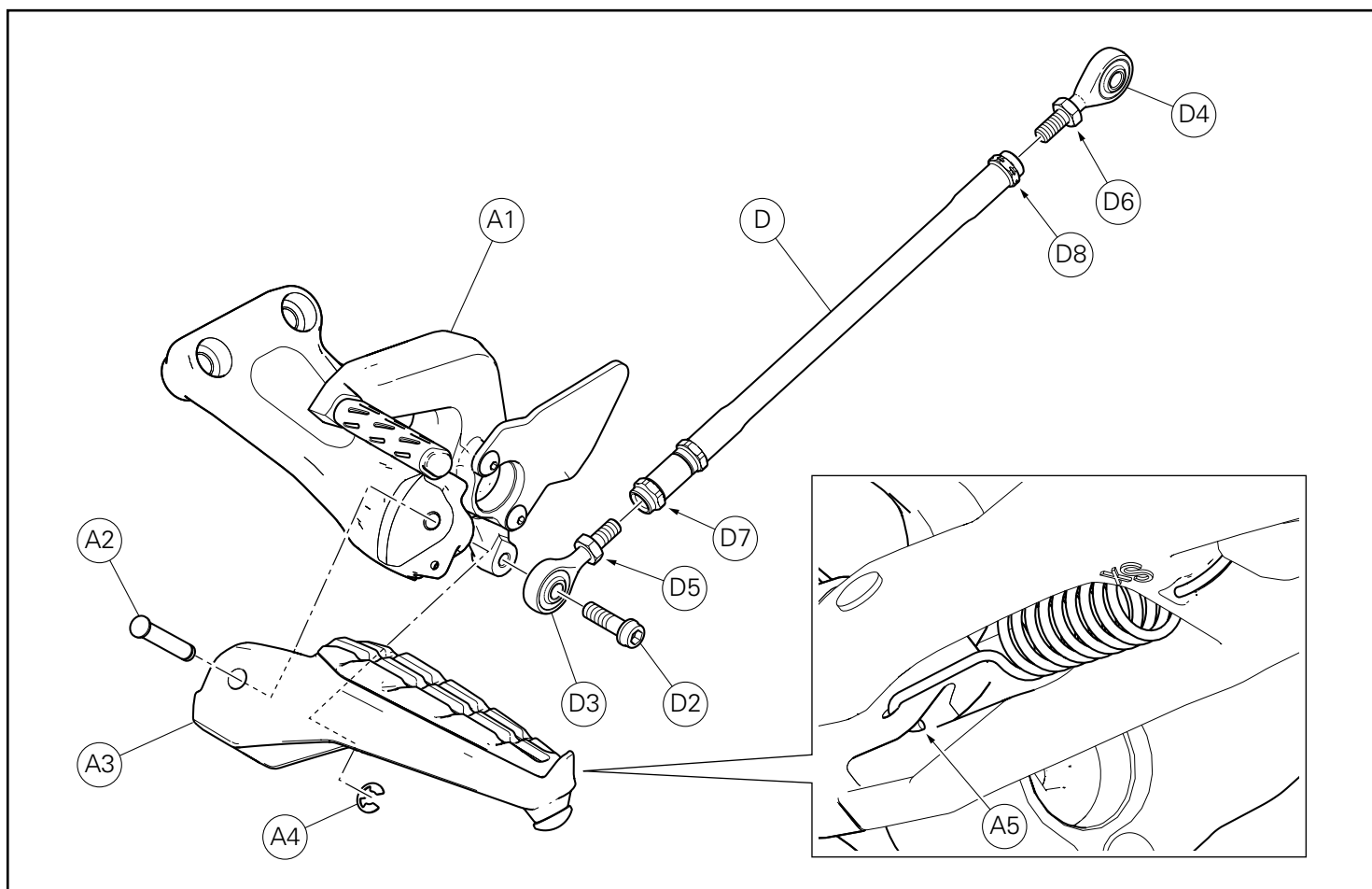
LH footpeg holder plate unit removal

Working on vehicle LH side, loosen screw (D1) fastening LH footpeg holder plate unit (A) to gearchange transmission lever (B). Loosen the no.2 screws (B) securing LH footpeg holder plate unit (A) to radiator support (F).

Remove the LH footpeg holder plate unit (A).

Loosen screw (C).

Keep screws (C) and (D1).

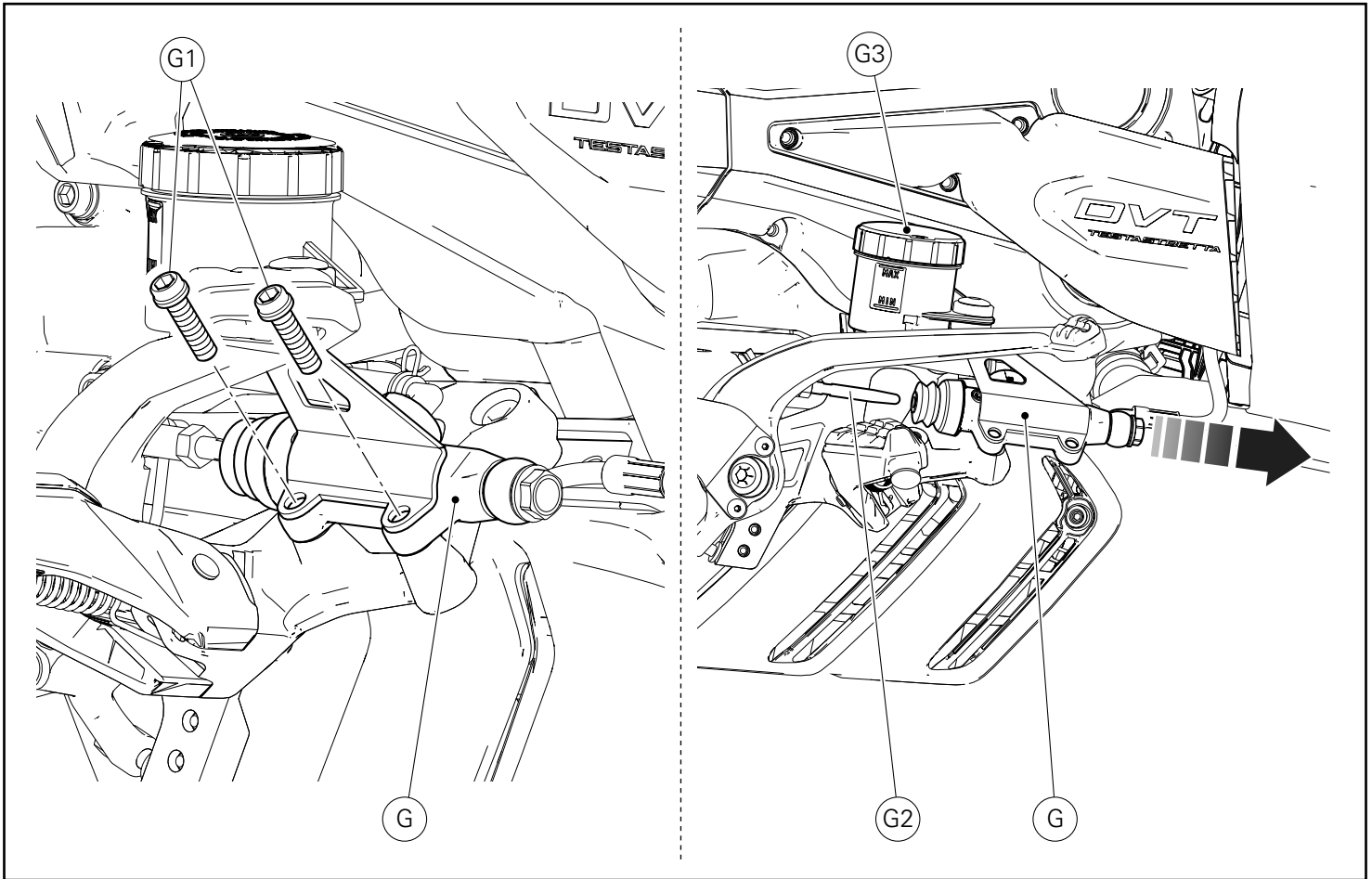


Descomposição do grupo placa porta-patim esquerda

Remova o anel de segurança (A4) e retire o perno (A2).
 Desengate a extremidade da mola (A5) da placa porta-patim (A1) e remova o patim esquerdo (A3).
 Desaperte a porca (D6) mantendo a haste (D) na respetiva entrada de chave (D8).
 Desatarraxe a articulação esférica esquerda (D4).
 Desatarraxe o parafuso (D2) e remova a articulação esférica (D3) e a haste de reenvio (D).
 Desaperte a porca (D5) mantendo a haste (D) na respetiva entrada de chave (D7).
 Desatarraxe a articulação esférica (D3).
 Guarde o patim esquerdo (A3), o perno (A2), o parafuso (D2), a mola (A5), as articulações esféricas (D3) e (D4) com as respetivas porcas (D5) e (D6).

LH footpeg holder plate unit disassembly

Remove the safety ring (A4) and release the pin (A2).
 Release spring end (A5) of footpeg holder plate (A1) and remove the LH footpeg (A3).
 Loosen nut (D6) by holding rod (D) from the relevant flat (D8).
 Loosen LH ball joint (D4).
 Loosen screw (D2) and remove ball joint (D3) and transmission rod (D).
 Loosen nut (D5) by holding rod (D) from the relevant flat (D7).
 Loosen ball joint (D3).
 Collect LH footpeg (A3), pin (A2), screw (D2), spring (A5), ball joints (D3) and (D4) with nuts (D5) and (D6).



Desmontagem do grupo placa porta-patim direita

Atuando pelo lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos (G1) e desvie a bomba do travão traseiro (G) retirando a haste (G2).



Importante

Apoie adequadamente a bomba do travão traseiro (G) e o reservatório (G3) para evitar eventuais bolhas de ar no sistema de travagem.

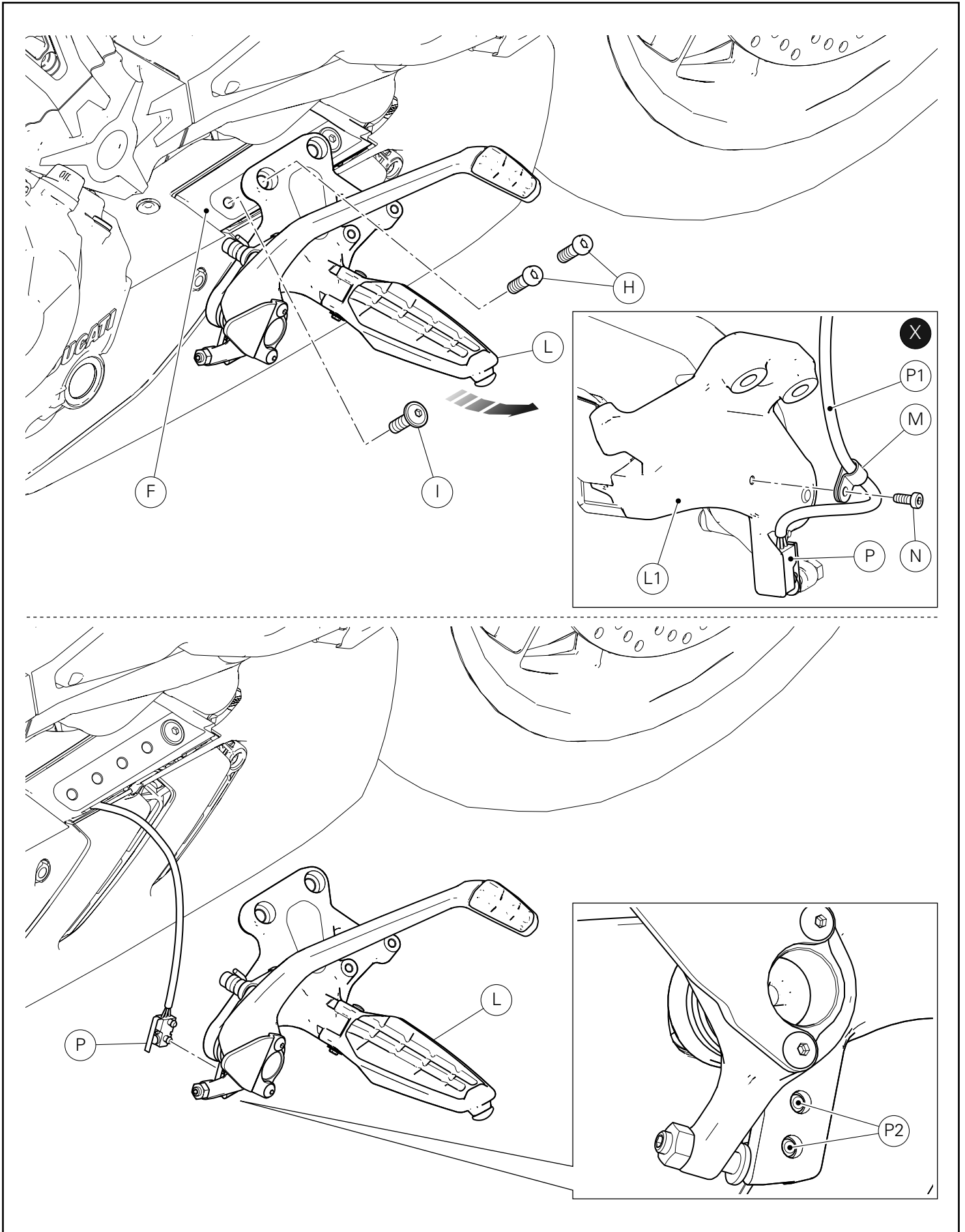
Removing RH footpeg holder plate unit

By working on RH side of the motorcycle, loosen no.2 screws (G1) and move rear brake master cylinder (G) by sliding rod (G2) out.



Important

Duly support rear brake master cylinder (G) and reservoir (G3) to prevent air bubbles from developing in the braking system.



**Notas**

Para compreender melhor a desmontagem do grupo placa porta-patim direita (L), o grupo bomba do travão traseiro apenas desmontado não é representado.

Atuando pelo lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos (H) de fixação do grupo placa porta-patim direita (L) ao suporte dos radiadores (F).

Erga ligeiramente o grupo placa porta-patim direita (L) e desatarraxe o parafuso (N) de fixação da braçadeira (M) à placa (L1), como mostrado na figura (X).

Remova o passa-cabo (M) da cablagem (P1), prestando atenção para não danificá-lo.

Desatarraxe e guarde o parafuso (I).

Desengate o interruptor (P) do grupo placa porta-patim direita (L) pressionando os 2 pinos (P2).

Remova o grupo placa porta-patim direita (L).

**Notes**

To better understand how to disassemble the RH footpeg holder plate unit (L), the just-disassembled rear brake master cylinder unit is not shown.

Working on vehicle RH side, loosen the no.2 screws (H) fastening RH footpeg holder plate unit (L) to radiator support (F).

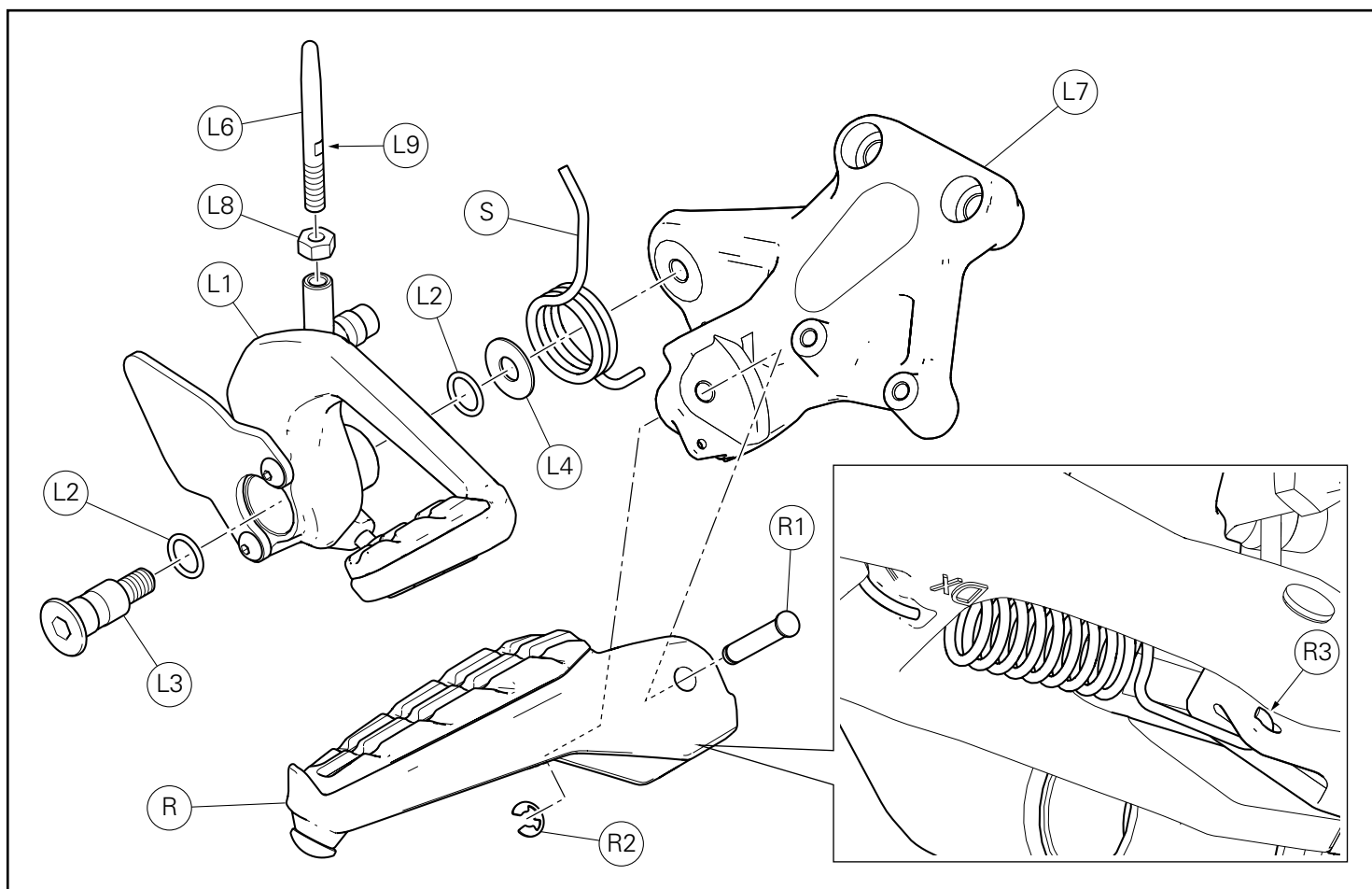
Slightly lift RH footpeg holder plate unit (L) and loosen screw (N) fastening clamp (M) to plate (L1), as shown in figure (X).

Remove cable ring (M) from wiring (P1), paying attention not to damage it.

Loosen and collect screw (I).

Release switch (P) from RH footpeg holder plate unit (L) by pressing on the no.2 pins (P2).

Remove the RH footpeg holder plate unit (L).



Descomposição do grupo placa porta-patim direita

Remova o anel de segurança (R2) e retire o perno (R1).
Desengate a extremidade da mola (R3) da placa porta-patim (L7) e remova o patim direito (R).
Guarde o patim direito (R), o perno (R1) e a mola (R3).
Desaperte a porca (L8) e desatarraxe a haste (L6), utilizando a respetiva entrada de chave (L9).
Desatarraxe e guarde a porca (L8).

Desatarraxe e remova o perno (L3), os 2 anéis OR (L2) e a anilha (L4).

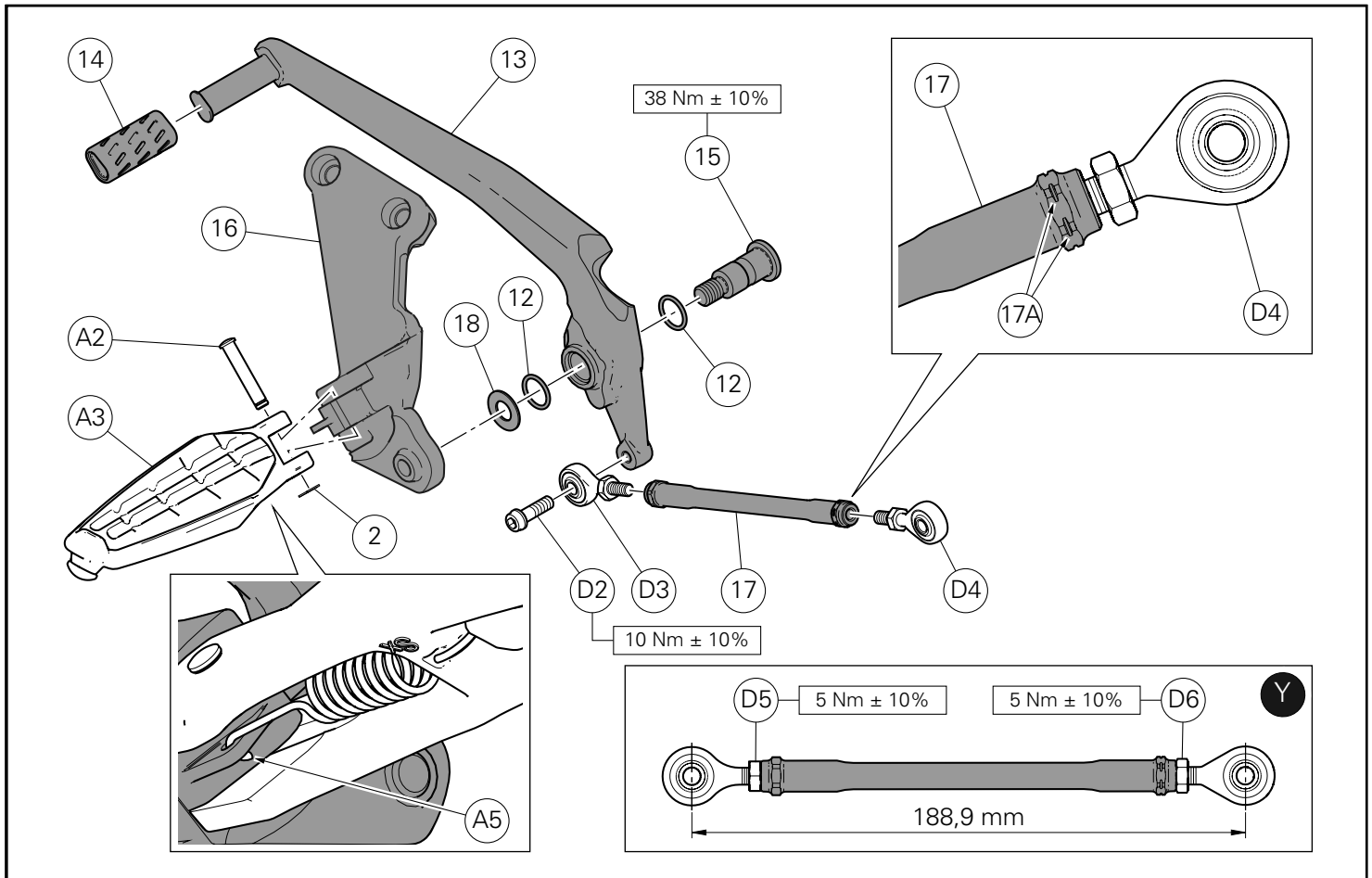
Guarde os 2 anéis OR (L2) e a anilha (L4).

Retire a mola (S) e remova a alavanca do travão traseiro (L1).

RH footpeg holder plate unit disassembly

Remove the safety ring (R2) and release the pin (R1).
Release spring end (R3) of footpeg holder plate (L7) and remove the RH footpeg (R).
Collect RH footpeg (R), pin (R1) and spring (R3).
Loosen nut (L8) and loosen rod (L6) using a special flat (L9).
Loosen and collect nut (L8).

Loosen and remove pin (L3), no.2 O-rings (L2) and washer (L4).
Keep no.2 O-rings (L2) and washer (L4).
Slide spring (S) out and remove rear brake lever (L1).



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem do grupo placa porta-patim esquerda

Encoste a articulação esférica esquerda (D4) na haste de comando da caixa de velocidades (17), atarraxando-a pelo lado com as marcas (17A), como mostrado na figura.

Encoste a articulação esférica (D3) no outro lado da haste de comando da caixa de velocidades (17).

Mantendo bloqueadas as articulações esféricas (D4) e (D3), rode a haste de comando da caixa de velocidades (17) até atingir a quota indicada na figura (Y).

Mantendo bloqueadas as articulações esféricas (D4) e (D3), encoste até o fundo a porca (D5) e a porca (D6) na haste de comando da caixa de velocidades (17).

Aperte a porca (D5) e a porca (D6) ao binário indicado, neutralizando a força de aperto na haste da caixa de velocidades.

Monte a borracha (14) na alavanca da caixa de velocidades (13), direcionando-a como mostrado na figura.

Acople a alavanca de caixa de velocidades (13) à haste de comando da caixa de velocidades (17) apenas pré-montada e fixe as peças encostando o parafuso original (D2).

Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

LH footpeg holder plate unit pre-assembly

Start LH ball joint (D4) on gearchange control rod (17) by screwing it from the side identified with marks (17A), as shown in the figure. Start ball joint (D3) on the other side of gearchange control rod (17).

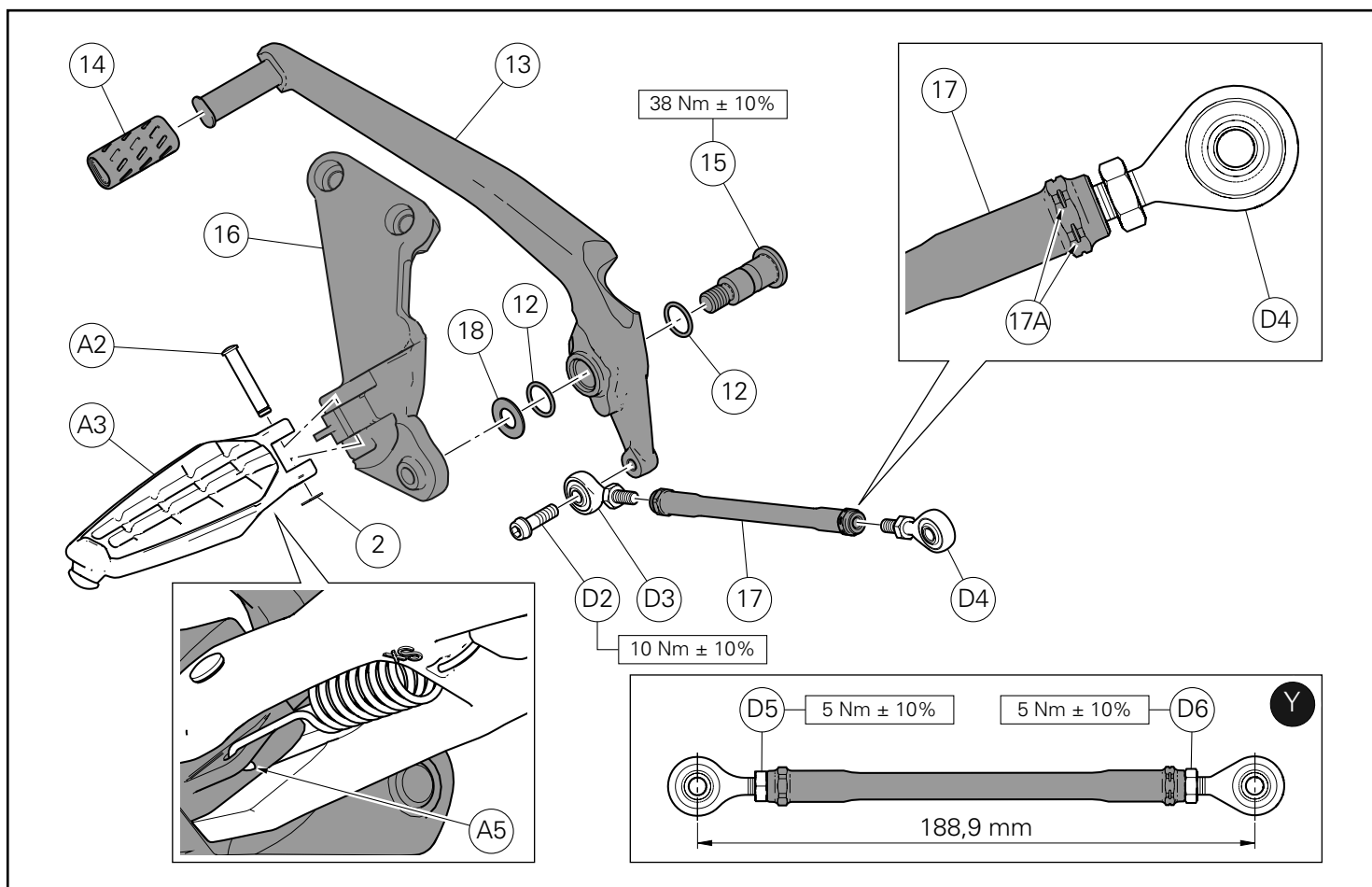
While holding ball joints (D4) and (D3), rotate gearchange control rod (17) until reaching the value indicated in figure (Y).

While holding ball joints (D4) and (D3), drive nut (D5) and nut (D6) fully home on gearchange control rod (17).

Tighten nut (D5) and nut (D6) to the specified torque, while holding gearchange control rod.

Install rubber block (14) on gearchange lever (13), aiming it as shown in the figure.

Couple gearchange lever (13) to the just pre-assembled gearchange control rod (17) and secure parts in place by starting original screw (D2).



Notas

O lado da haste (17) que deve ser acoplado à alavanca da caixa de velocidades (13) é aquele oposto à articulação esférica esquerda (D4), identificável pelas marcas (17A).

Aperte o parafuso (D2) ao binário indicado.

Lubrifique o perno original (A2).

Monte o patim esquerdo original (A3) na placa porta-patim recuada esquerda (16), inserindo o perno (A2) pelo lado indicado e bloqueando-o, no lado oposto, com o anel de segurança (2).

Engate a extremidade da mola (A5) à placa (16), como mostrado na figura.

Aplique massa lubrificante branca no interior do furo do grupo alavanca da caixa de velocidades (13), nos 2 OR (12) e no perno (15) excluindo a parte roscada.

Introduza o primeiro anel OR (12) no perno (15).

Insira o perno (15) na alavanca da caixa de velocidades pré-montada (13) até ao fundo, controlando que o anel OR (12) esteja corretamente posicionado na sede da alavanca da caixa de velocidades (13).

Do lado oposto, na extremidade do perno (15), introduza o segundo anel OR (12) e a anilha (18).

Posicione o grupo alavanca da caixa de velocidades (13) na placa porta-patim esquerda (16) e encoste o perno (15).

Aperte o perno (15) ao binário indicado.

Notes

Control rod (17) side that must be coupled with gearchange lever (13) is the one opposite LH ball joint (D4), identified by marks (17A).

Tighten screw (D2) to the specified torque.

Grease original pin (A2).

Fit original LH footpeg (A3) on LH moved-back footpeg holder plate (16) by inserting pin (A2) from the indicated side and locking it with safety ring (2) on the opposite side.

Hook spring end (A5) to plate (16), as shown in the figure.

Apply white grease inside gearchange lever assembly hole (13), on no.2 O-rings (12) and on pin (15), except on the threaded part.

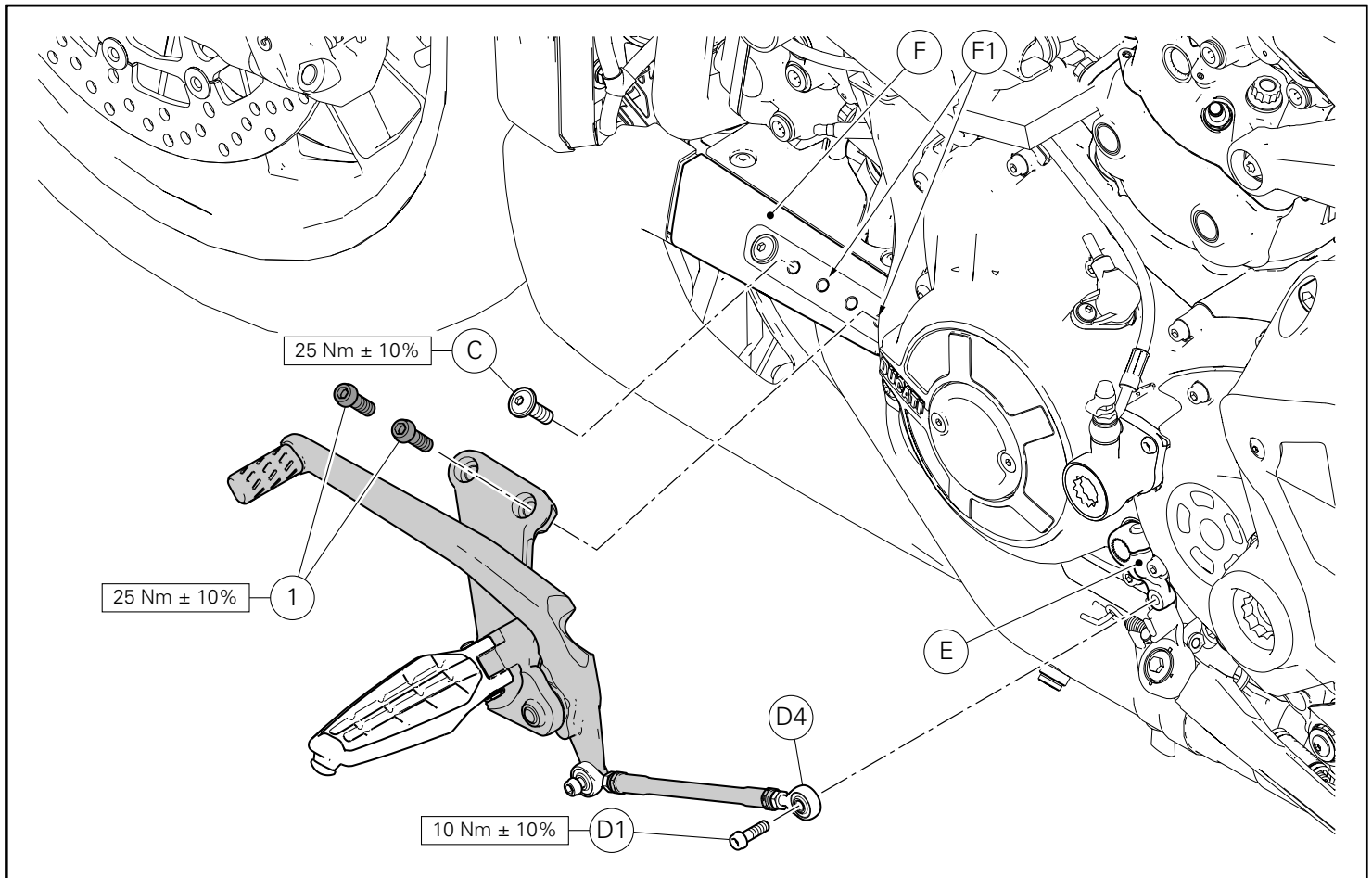
Insert the first O-ring (12) on pin (15).

Insert pin (15) fully home in pre-assembled gearchange lever (13), checking that O-ring (12) is correctly positioned in the seat of gearchange lever (13).

On the opposite side, insert the second O-ring (12) and washer (18) on pin (15) end.

Position gearchange lever assembly (13) on LH footpeg holder plate (16) and start pin (15).

Tighten pin (15) to the specified torque.



Montagem do grupo placa porta-patim esquerda

Posicione o grupo placa porta-patim esquerda nos furos (F1) do suporte dos radiadores (F) e encoste os 2 parafusos (1) com travas-roscas pré-aplicado.

Aperte os 2 parafusos (1) ao binário indicado.

Posicione a articulação esférica (D4) na alavanca de reenvio da caixa de velocidades (E) e encoste o parafuso original (D1).

Aperte o parafuso (D1) ao binário indicado.

Encoste o parafuso (C) no furo que ficou livre no suporte dos radiadores (F) e aperte ao binário indicado.

Verificações

Verifique se ao acionar a alavanca da caixa de velocidades não existam interferências com outros órgãos nas imediações e que as operações de "mudança" na etapa de redução e na etapa de engate da marcha sejam corretamente efetuadas.

Fitting LH footpeg holder plate unit

Position LH footpeg holder plate unit on holes (F1) of radiator support (F) and start no.2 screws (1) with pre-applied threadlocker. Tighten the no.2 screws (1) to the specified torque.

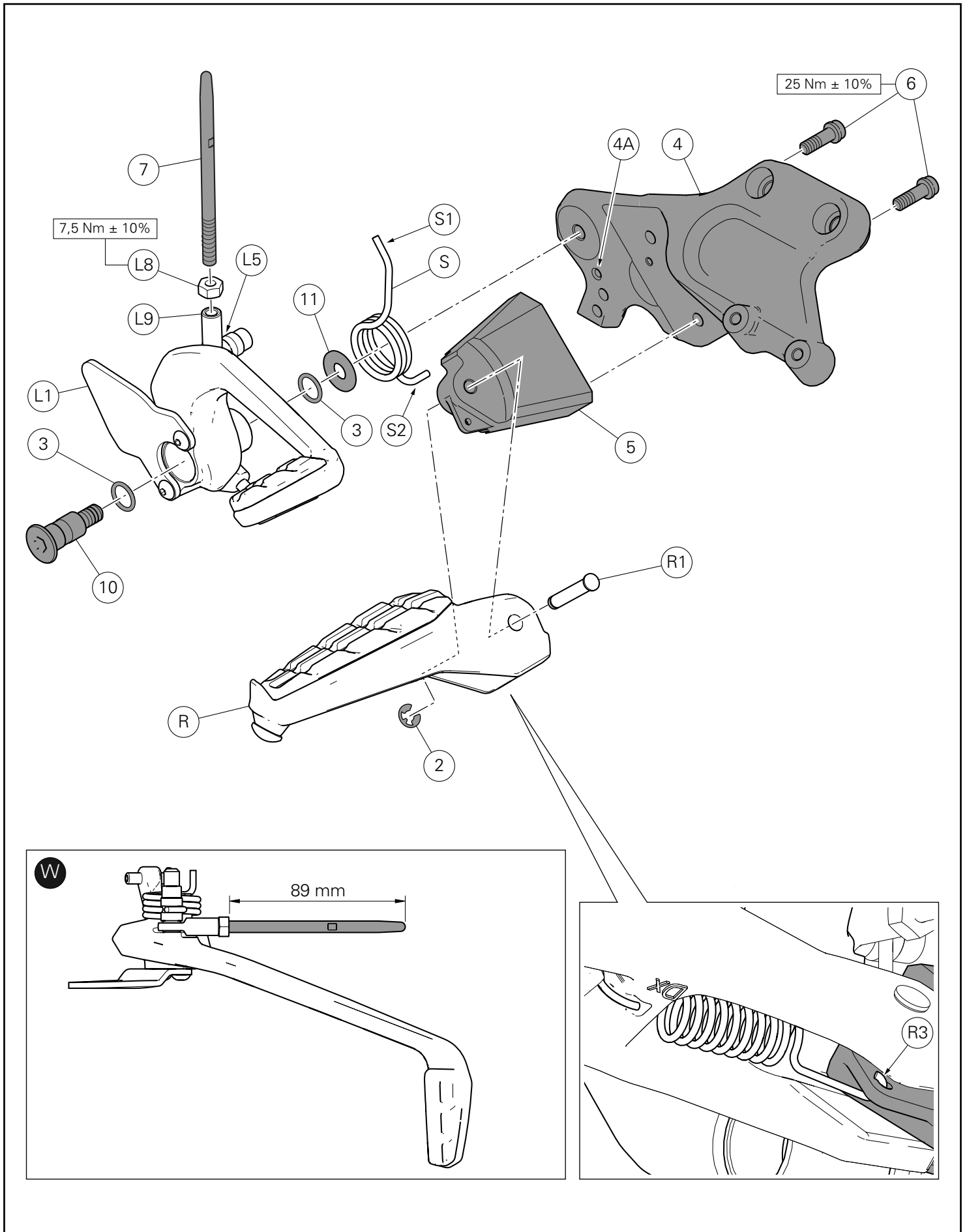
Position ball joint (D4) on gearchange lever (E) and start original screw (D1).

Tighten screw (D1) to the specified torque.

Start screw (C) inside the free hole of radiator support (F) and tighten to the specified torque.

Checks

Check that if operating the gear lever there are no interferences with other organs near it and that all gears (up and down) correctly.



Pré-montagem do grupo placa porta-patim direita

Posicione o engate do patim direito (5) na placa porta-patim recuada direita (4) e encoste por trás os 2 parafusos (6) com travas-rosca pré-aplicado.

Aperte os 2 parafusos (6) ao binário indicado.

Lubrifique o perno original (R1).

Monte o patim direito original (R) no engate da placa porta-patim direita (5), inserindo o perno (R1) pelo lado indicado e bloqueando-o, no lado oposto, com o anel de segurança (2).

Engate a extremidade da mola (R3) ao engate do patim direito (5), como mostrado na figura.

Atarraxe manualmente a porca original (L8) na haste de reenvio do travão traseiro (7).

Atarraxe manualmente a haste (7) na forquilha (L9), até obter a quota indicada na figura (W).

Mantendo a haste (7) bloqueada, encoste a porca (L8) na forquilha (L9) e aperte-a ao binário indicado.

Aplique massa lubrificante branca no interior do furo do grupo alavanca de travão traseira (L1), nos 2 OR (3) e no perno (10) excluindo a parte roscada.

Introduza o primeiro anel OR (3) no perno (10).

Insira o perno (10) na alavanca do travão traseiro pré-montada (L1) até ao fundo, controlando que o anel OR (3) esteja corretamente posicionado na sede da alavanca do travão (L1).

Do lado oposto, na extremidade do perno (10), introduza o segundo anel OR (3) e a anilha (11).

Atuando no lado direito da moto, monte a mola original (S) no grupo alavanca do travão traseiro (L1), orientando-a como mostrado na figura e inserindo a extremidade (S1) no canal do espaçador (L5).

Posicione o grupo alavanca do travão traseiro (L1) na placa porta-patim direita (4), inserindo a extremidade (S2) da mola no furo (4A) e encoste o perno (10).

Aperte o perno (10) ao binário indicado.

RH footpeg holder plate unit pre-assembly

Position RH footpeg coupling (5) on RH moved-back footpeg holder plate (4) and, working from the back side, start no.2 screws (6) with pre-applied threadlocker.

Tighten the no.2 screws (6) to the specified torque.

Grease original pin (R1).

Fit original RH footpeg (R) on RH footpeg coupling (5) by inserting pin (R1) from the indicated side and locking it with safety ring (2) on the opposite side.

Hook spring end (R3) to RH footpeg coupling (5), as shown in the figure.

Manually screw original nut (L8) on rear brake transmission rod (7).

Manually screw rod (7) on fork (L9), until obtaining the value indicated in figure (W).

Hold rod (7) and take nut (L8) fully home against fork (L9) and tighten it to the specified torque.

Apply white grease inside rear brake lever assembly hole (L1), on no.2 O-rings (3) and on pin (10), except on the threaded part.

Insert the first O-ring (3) on pin (10).

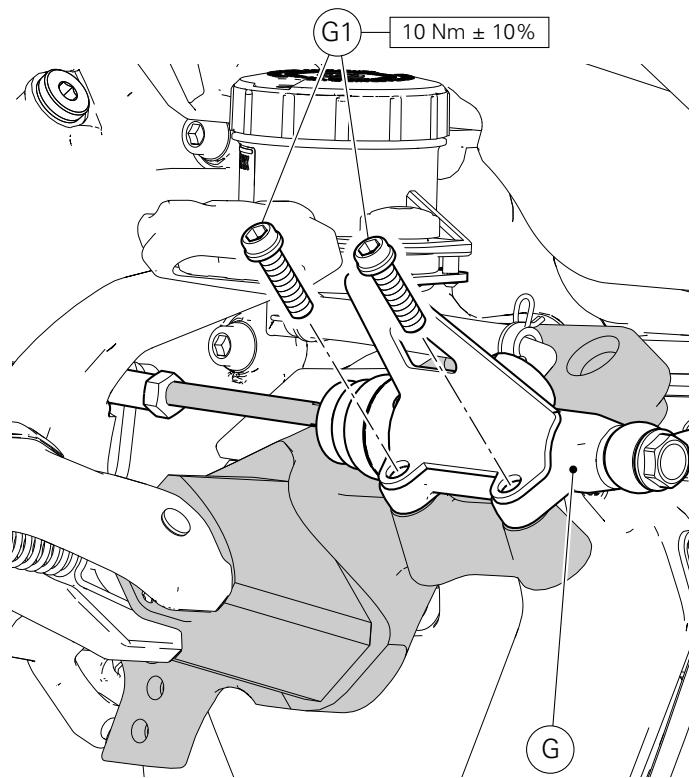
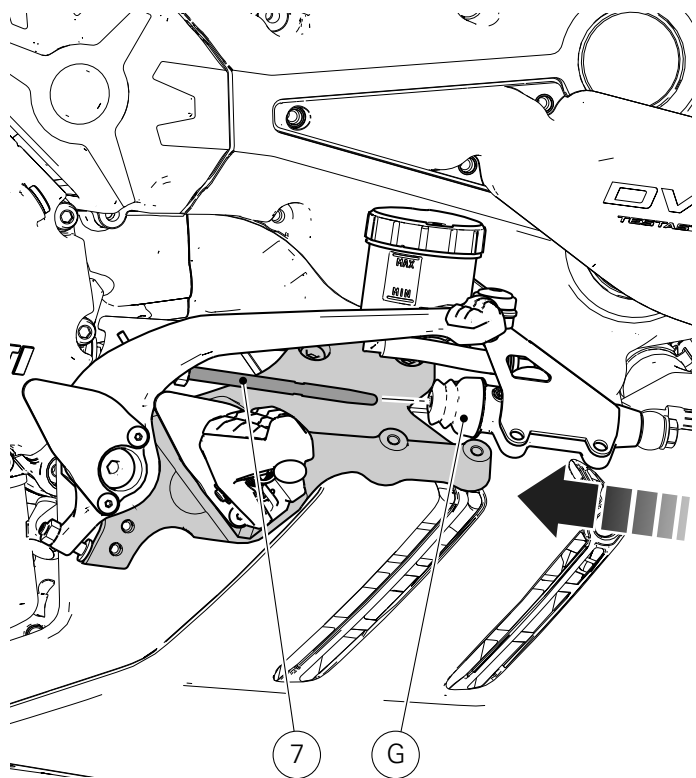
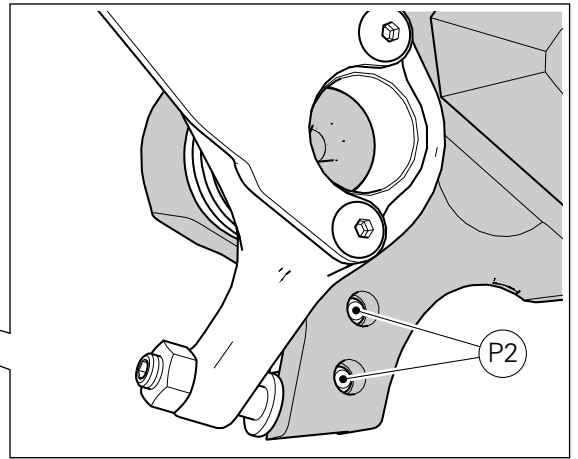
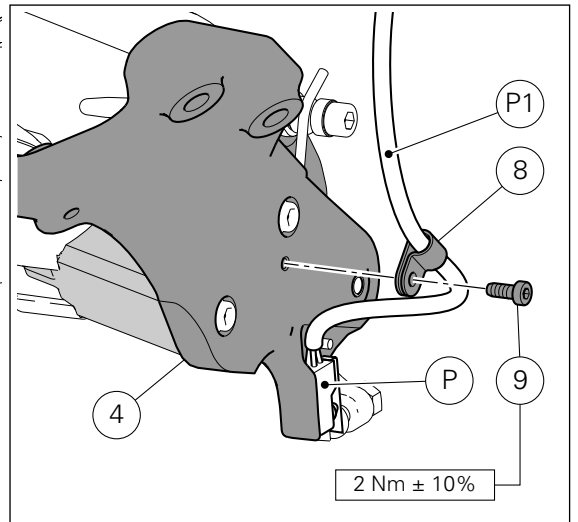
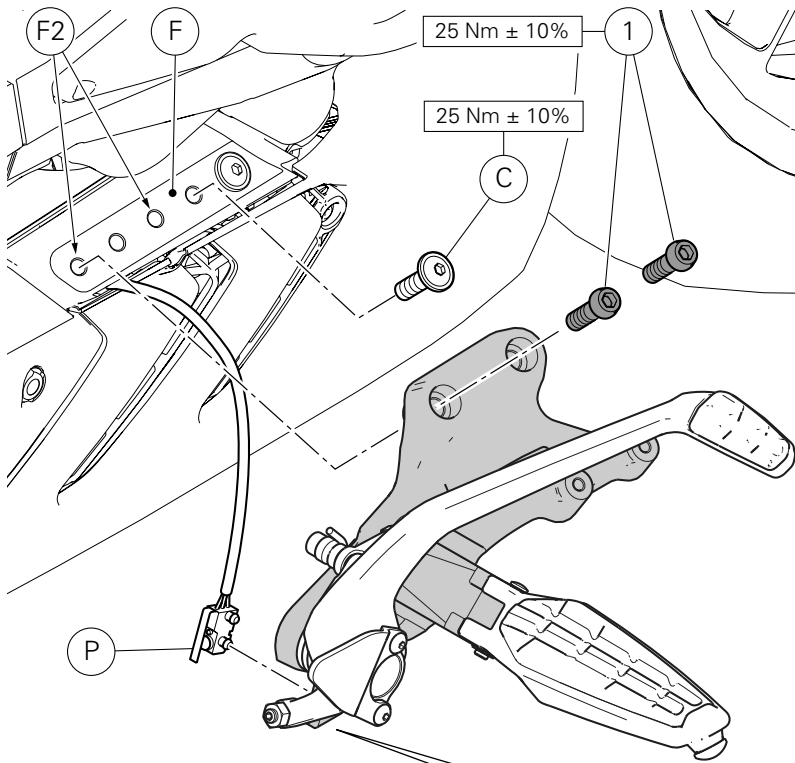
Insert pin (10) fully home in pre-assembled rear brake lever (L1), checking that O-ring (3) is correctly positioned in the seat of brake lever (L1).

On the opposite side, insert the second O-ring (3) and washer (11) on pin (10) end.

By working on RH side of the motorcycle, fit original spring (S) on rear brake lever assembly (L1), positioning it as shown in the figure and inserting end (S1) in the groove of spacer (L5).

Position rear brake lever assembly (L1) on RH footpeg holder plate (4), inserting spring end (S2) into hole (4A) and start pin (10).

Tighten pin (10) to the specified torque.



Montagem do grupo placa porta-patim direita

Monte o interruptor do travão traseiro (P), direcionando-o como mostrado na figura, na placa porta-patim dianteira direita (4), inserindo-lhe os 2 pinos (P2) nos respetivos furos.

Insira o passa-cabo (8) no parafuso (9), pelo lado indicado.

Aplique Loctite 243 na rosca do parafuso (9).

Faça a cablagem (P1) correr no interior do passa-cabo (8).

Posicione o passa-cabo (8) na placa porta-patim direita (4) e encoste o parafuso (9).

Direcione o passa-cabo (8) como mostrado na figura e, mantendo-o na posição, aperte o parafuso (9) ao binário indicado.

Posicione o grupo placa porta-patim direita nos furos (F2) do suporte dos radiadores (F) e encoste os 2 parafusos (1) com travas-rosca pré-aplicado.

Aperte os 2 parafusos (1) ao binário indicado.

Aplique Loctite 243 na rosca do parafuso original (C).

Encoste o parafuso (C) no furo que ficou livre no suporte dos radiadores (F) e aperte ao binário indicado.

Aplique LOCTITE 243 na rosca dos 2 parafusos (G1).

Aplique massa lubrificante branca na haste (7), insira-a no interior da bomba do travão (G), como mostrado na figura, e encoste os 2 parafusos (G1).

Aperte os 2 parafusos (G1) ao binário indicado.

Fitting RH footpeg holder plate unit

Fit the rear brake switch (P), aiming it as shown in the figure, on the RH front footpeg holder plate (4), inserting the no.2 pins (P2) in the relevant holes.

Insert cable ring (8) onto screw (9), from the indicated side.

Apply Loctite 243 on screw thread (9).

Route the wiring (P1) inside cable ring (8).

Set cable ring (8) on RH footpeg holder plate (4) and start screw (9).

Aim the cable ring (8) as shown in the figure and by holding it in the right position tighten screw (9) to the specified torque.

Position RH footpeg holder plate unit on holes (F2) of radiator support (F) and start no.2 screws (1) with pre-applied threadlocker.

Tighten the no.2 screws (1) to the specified torque.

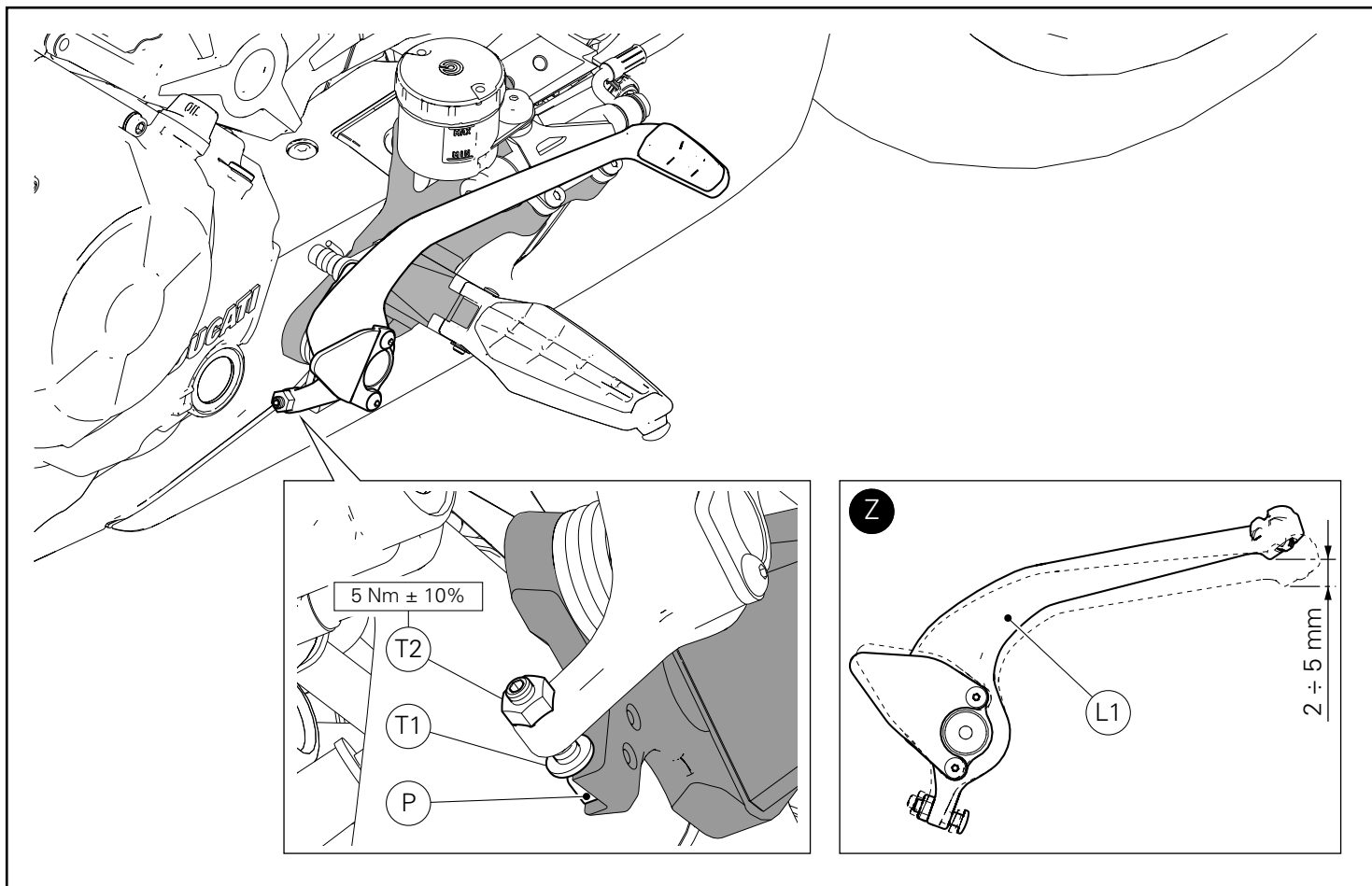
Apply Loctite 243 on original screw thread (C).

Start screw (C) inside the free hole of radiator support (F) and tighten to the specified torque.

Apply LOCTITE 243 on the thread of no.2 screws (G1).

Apply white grease on rod (7) and fit it inside brake master cylinder (G) as shown in the figure and start no.2 screws (G1).

Tighten no.2 screws (G1) to the specified torque.



Regule o curso do grupo alavanca de travão traseira, colocando o pino de afinação (T¹) em contacto com o sensor (P) e aperte a porca (T²) ao binário indicado.

Atuando no grupo pedal do travão traseiro, verifique se este apresenta uma folga de, aproximadamente, 2÷5 mm antes de iniciar a ação de travagem, como mostrado na figura (Z).

Verificações

Verifique se ao acionar a alavanca do travão (L1) não existam interferências com outros órgãos nas imediações e que a operação de travagem seja corretamente efetuada.

Verifique também se ao acionar a alavanca do travão exista a correta permissão para o acendimento do farol traseiro e a não permissão durante a etapa de libertação da alavanca do travão.



Atenção

Toda vez que for feita uma nova regulação, ocorre efetuar um controlo que atenda o quanto mostrado no capítulo "VERIFICAÇÕES".



Atenção

Antes de utilizar a moto, verifique se a posição dos pedais e dos patins permite utilizar corretamente os comandos em todas as condições de condução.

Adjust the stroke of rear brake lever assembly, until adjuster dowel (T¹) is in contact with sensor (P) and tighten nut (T²) to the specified torque.

Working on rear brake pedal assembly, check that there is 2 to 5 mm of free play before braking action starts, as shown in box (Z).

Checks

Check that if operating on the brake lever (L1) there are no interferences with other organs near it and that brakes work correctly.

Moreover, check that brake lever operation corresponds to a correct lighting of the rear stop light and that it turns off when the lever is released.



Warning

At each adjustment, check the compliance with what has been explained in "CHECKS" chapter.



Warning

Before using the motorcycle, check that the position of pedals and footpegs allows control correct operation under all riding conditions.

Kit estribos hacia atrás -40 mm バックポジションフットペグ (-40 mm) キット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているため、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



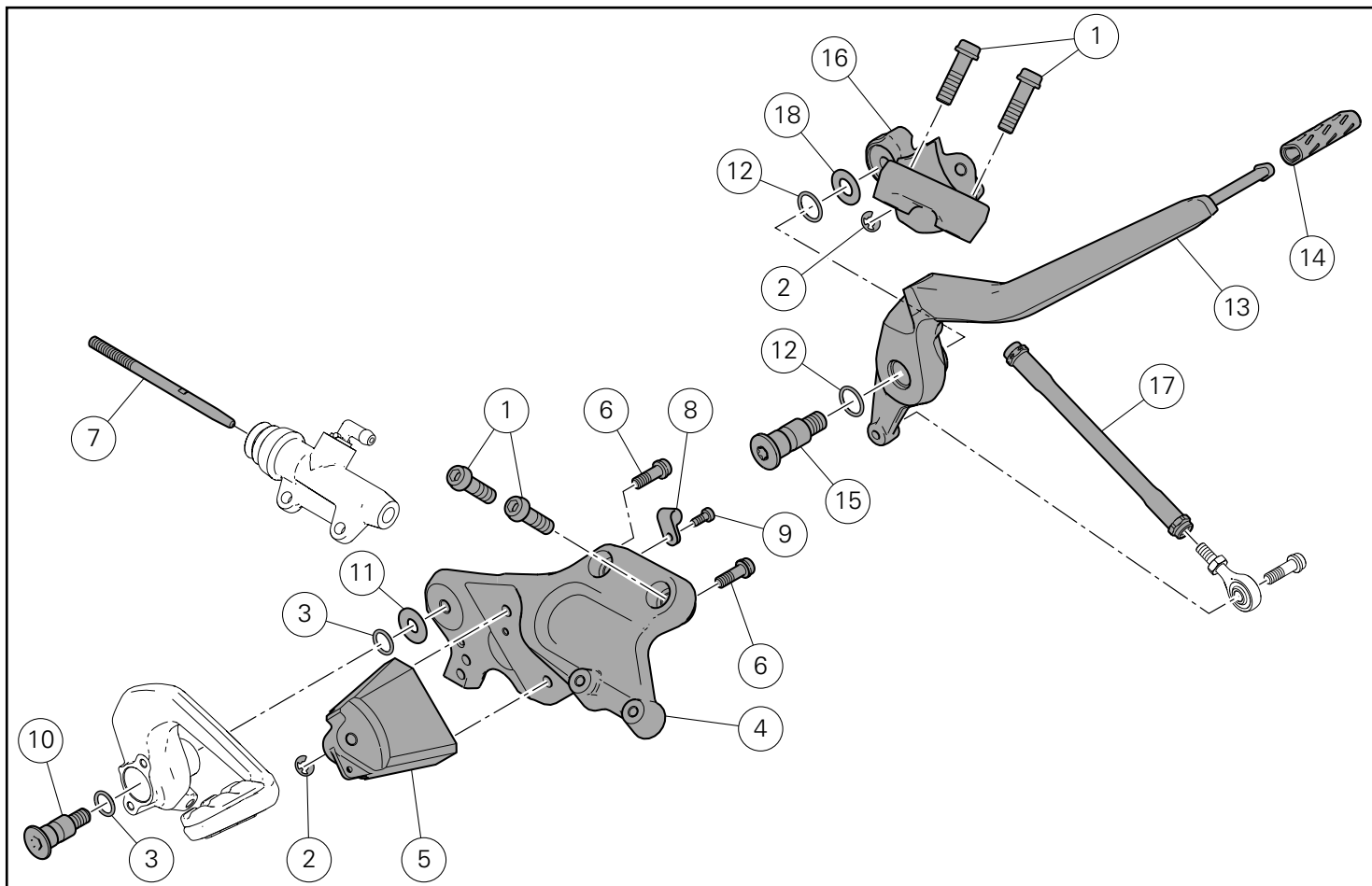
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



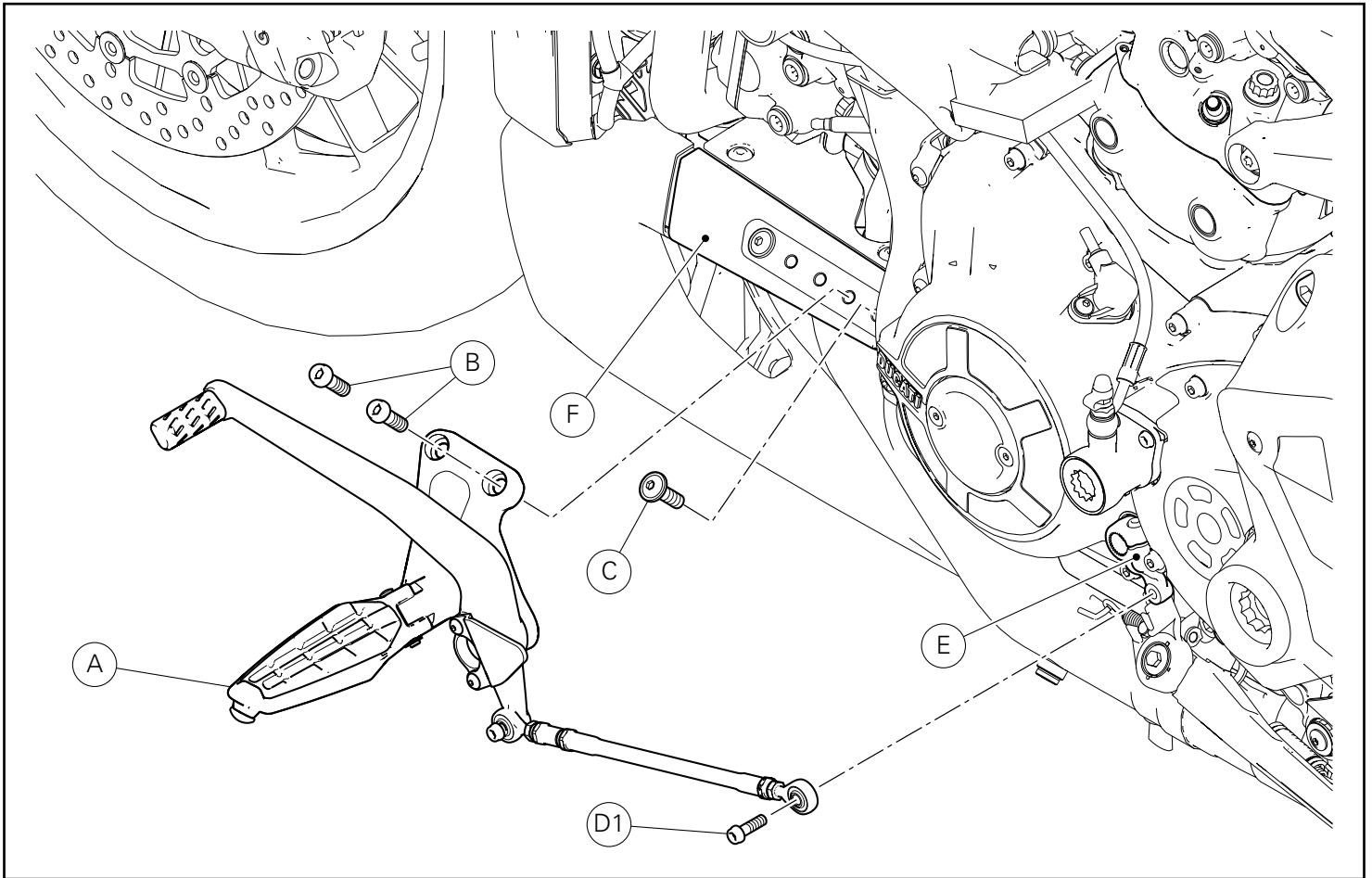
⚠ Atención

Antes de utilizar la motocicleta, controlar que la posición de los pedales y de los estribos permita el uso correcto de los mandos en todas las condiciones de conducción.

⚠ 注記

車両をご使用になる前に、ペダルとフットペグがあらゆる運転状況において運転操作の可能な位置にあることを確認してください。

Pos.	Denominación	説明
1	Tornillo TCEIF M8x28	スクリュー TCEIF M8 x 28
2	Anillo de seguridad	安全リング
3	Junta tórica	Oリングシール
4	Placa porta estribo hacia atrás derecha	右バックポジションフットペグホルダープレート
5	Conexión estribo derecho	右フットペグコネクター
6	Tornillo especial TCEIR M8x18	スクリュー TCEIR M8x18
7	Vástago reenvío freno trasero	リアブレーキロッド
8	Pasacable	ケーブルガイド
9	Tornillo especial TCEIR M4x10	スクリュー TCEIR M4x10
10	Perno leva freno trasero	リアブレーキレバーピン
11	Arandela perno pedal cambio	ギアチェンジペダルピンのワッシャー
12	Junta tórica	Oリングシール
13	Conjunto maneta cambio	ギアチェンジレバーアセンブリ
14	Goma pedal	ペダルラバー
15	Perno maneta del cambio	ギアチェンジレバーピン
16	Placa porta estribo hacia atrás izquierda	左バックポジションフットペグホルダープレート
17	Vástago mando cambio	ギアチェンジシフトロッド
18	Arandela	ワッシャー



Desmontaje componentes originales

Desmontaje grupo placa porta estribo izquierda

Operando en el lado izquierdo de la moto, desatornillar el tornillo (D1) que fija el grupo placa porta estribo izquierda (A) a la leva reenvío cambio (E).

Desatornillar los 2 tornillos (B) que fijan el grupo placa porta estribo izquierda (A) al soporte radiadores (F).

Quitar el grupo placa porta estribo izquierda (A).

Desatornillar el tornillo (C).

Recuperar los tornillos (C) y (D1).

オリジナル部品の取り外し

左フットペグホルダープレートユニットの取り外し

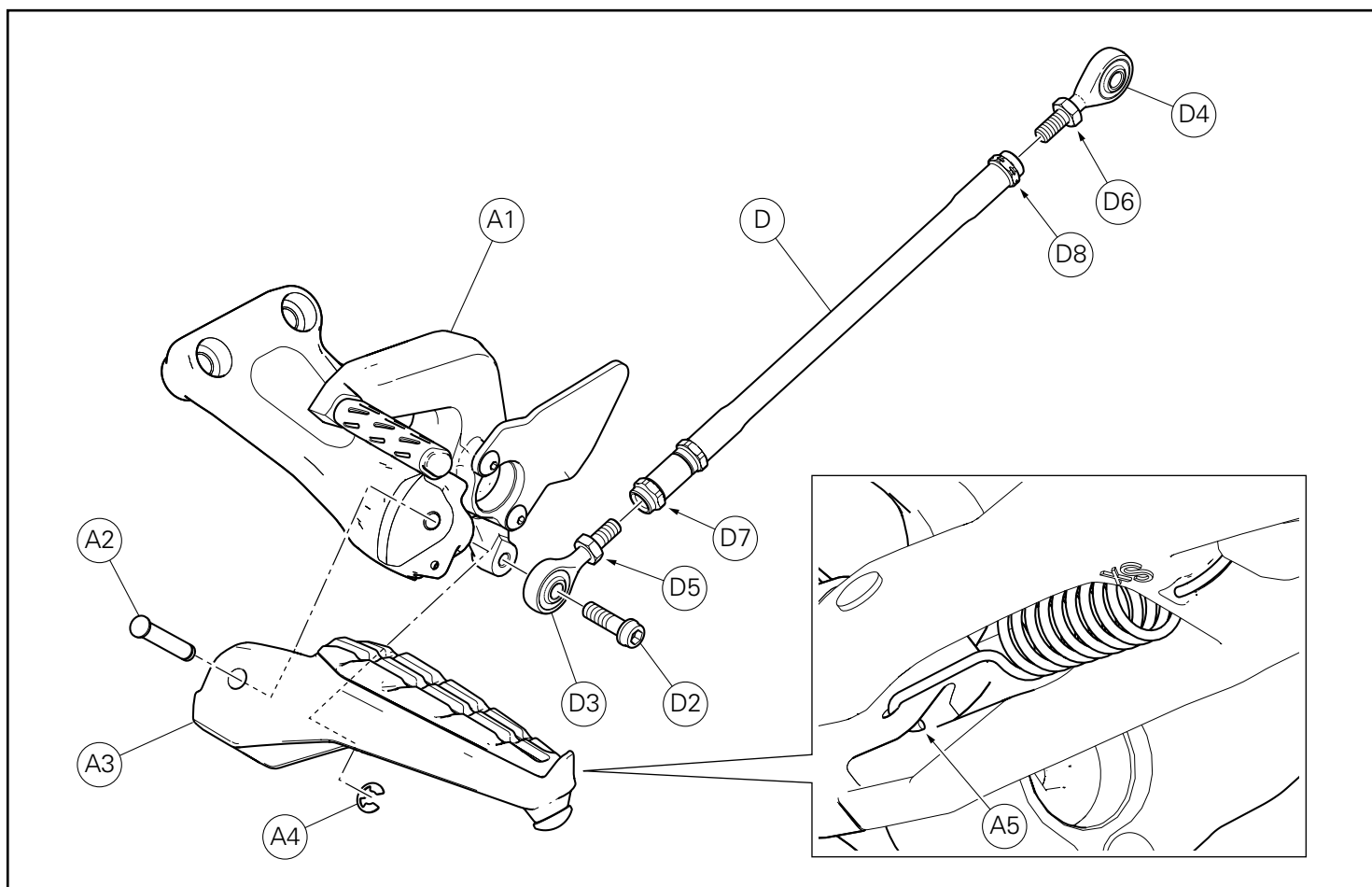
車両の左側で作業します。左フットペグホルダープレートユニット (A) をギアチェンジトランスミッションレバー (E) に固定するスクリュー (D1) を緩めて外します。

左フットペグホルダープレートユニット (A) をラジエーターマウント (F) に固定する 2 本のスクリュー (B) を緩めて外します。

左フットペグホルダープレートユニット (A) を取り外します。

スクリュー (C) を緩めて外します。

スクリュー (C)、(D1) を回収します。

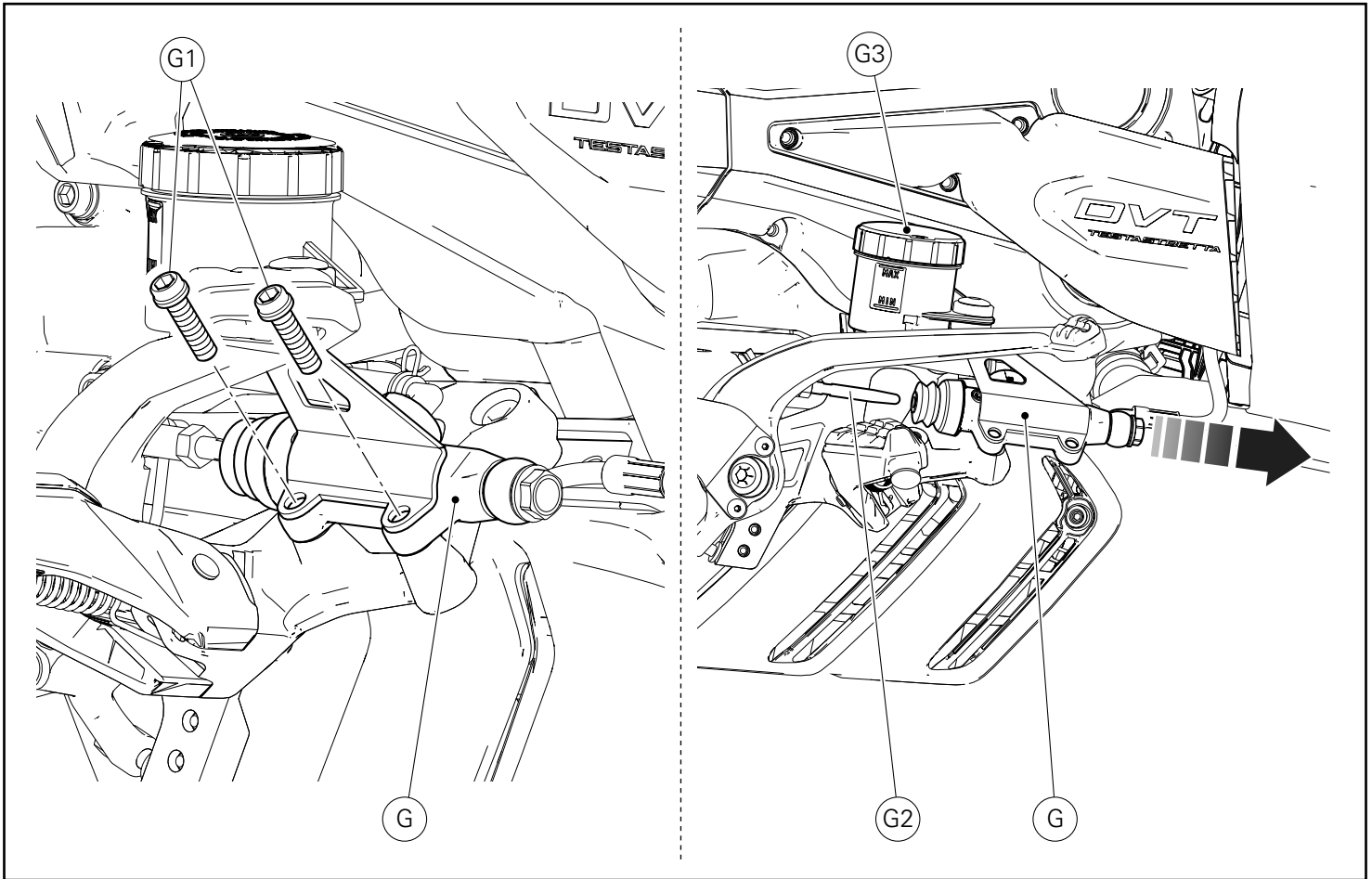


Desmontaje grupo placa porta estribo izquierda

Quitar el anillo de seguridad (A4) y extraer el perno (A2).
 Desenganchar el extremo del muelle (A5) de la placa porta estribo (A1) y quitar el estribo izquierdo (A3).
 Aflojar la tuerca (D6) manteniendo el vástago (D) por la respectiva toma de llave (D8).
 Desatornillar la articulación esférica izquierda (D4).
 Desatornillar el tornillo (D2) y quitar la articulación esférica (D3) y el vástago reenvío (D).
 Aflojar la tuerca (D5) manteniendo el vástago (D) por la respectiva toma de llave (D7).
 Desatornillar la articulación esférica (D3).
 Recuperar el estribo izquierdo (A3), el perno (A2), el tornillo (D2), el muelle (A5), las articulaciones esféricas (D3) y (D4) con las respectivas tuercas (D5) y (D6).

左フットペグホルダープレートユニットの分解

安全リング (A4) を取り外し、ピン (A2) を抜き取ります。
 スプリングの先端 (A5) をフットペグホルダープレート (A1) から外し、左フットペグ (A3) を取り外します。
 ロッド (D) をそれに対応するレンチ (D8) で保持して、ナット (D6) を緩めます。
 左ボールジョイント (D4) を緩めて外します。
 スクリュー (D2) を緩めて外し、ボールジョイント (D3) とトランスミッションロッド (D) を取り外します。
 ロッド (D) をそれに対応するレンチ (D7) で保持して、ナット (D5) を緩めます。
 ボールジョイント (D3) を緩めて外します。
 左フットペグ (A3)、ピン (A2)、スクリュー (D2)、スプリング (A5)、それに、ボールジョイント (D3) および (D4) をナット (D5) および (D6) と一緒にそれぞれ回収します。



Desmontaje grupo placa porta estribo derecha

Actuando del lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (G1) y desplazar la bomba freno trasero (G) extrayendo el vástago (G2).



Importante

Soportar adecuadamente la bomba freno trasero (G) y el depósito (G3) para evitar burbujas de aire en el sistema de frenos.

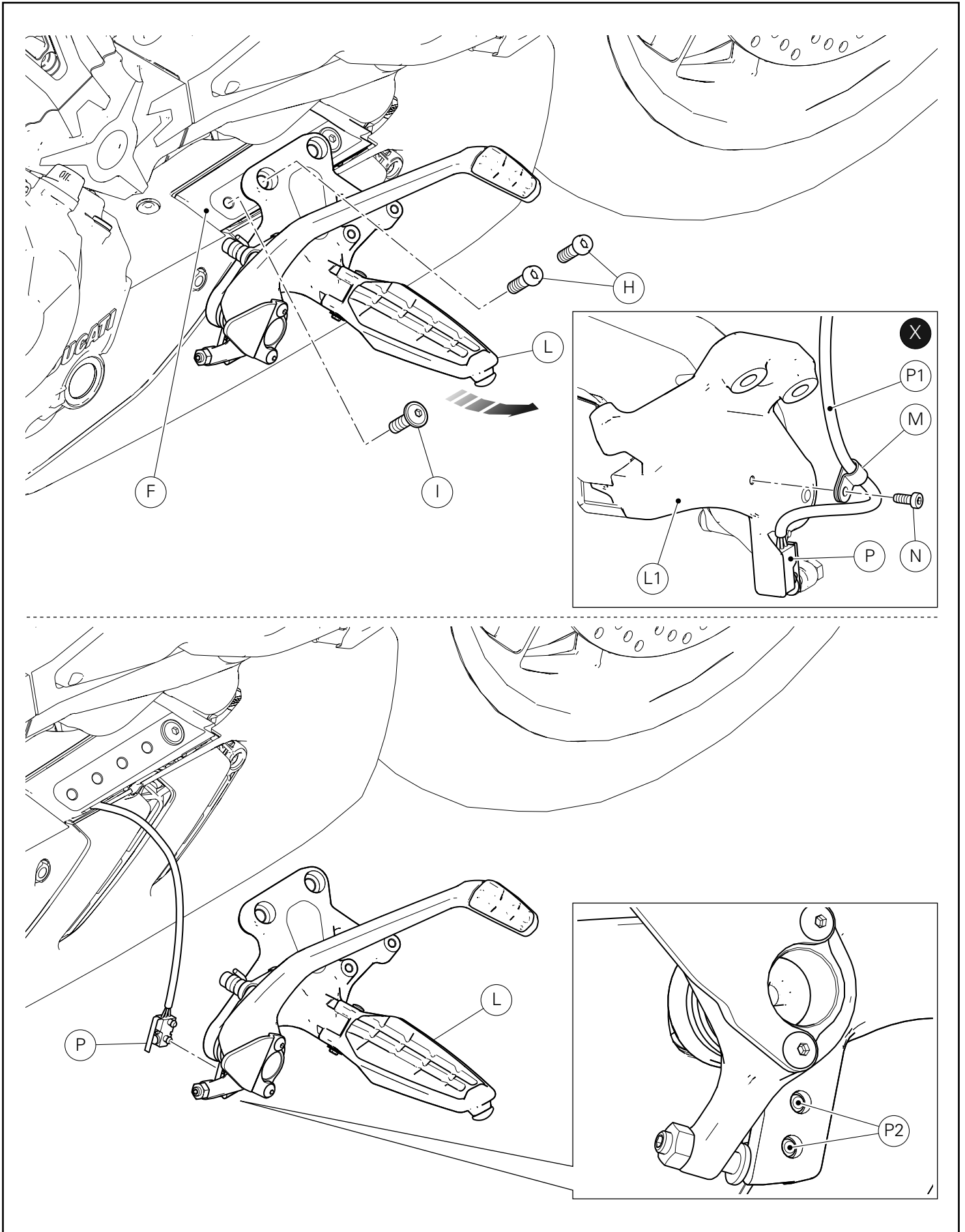
右フットペグホルダープレートユニットの取り外し

車両の右側で作業します。2本のスクリュー (G1) を緩めて外します。ロッド (G2) を抜き取り、リアブレーキマスターシリンダー (G) を動かします。



重要

ブレーキシステム内に空気が入らないように、リアブレーキマスターシリンダー (G) とタンク (G3) を適切に支えます。





Notas

Para comprender mejor el desmontaje del grupo placa porta estribo derecha (L), no se representa el grupo bomba freno trasero que se acaba de desmontar.

Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (H) que fijan el grupo placa porta estribo derecha (L) al soporte radiadores (F).

Levantar ligeramente el grupo placa porta estribo derecha (L) y desatornillar el tornillo (N) que fija la abrazadera (M) a la placa (L1), como ilustra la figura (X).

Quitar el pasacable (M) del cableado (P1) prestando atención a no dañarlo.

Desatornillar y recuperar el tornillo (I).

Desenganchar el interruptor (P) del grupo placa porta estribo derecha (L) presionando en los 2 pernos (P2).

Quitar el grupo placa porta estribo derecha (L).



参考

右フットペグホルダープレートユニット (L) の取り外し作業を分かりやすくするために、取り外したリアブレーキマスターシリンダーユニットは省略しています。

車両の右側で作業します。右フットペグホルダープレートユニット (L) をラジエーターマウント (F) に固定している 2 本のスクリュー (H) を緩めて外します。

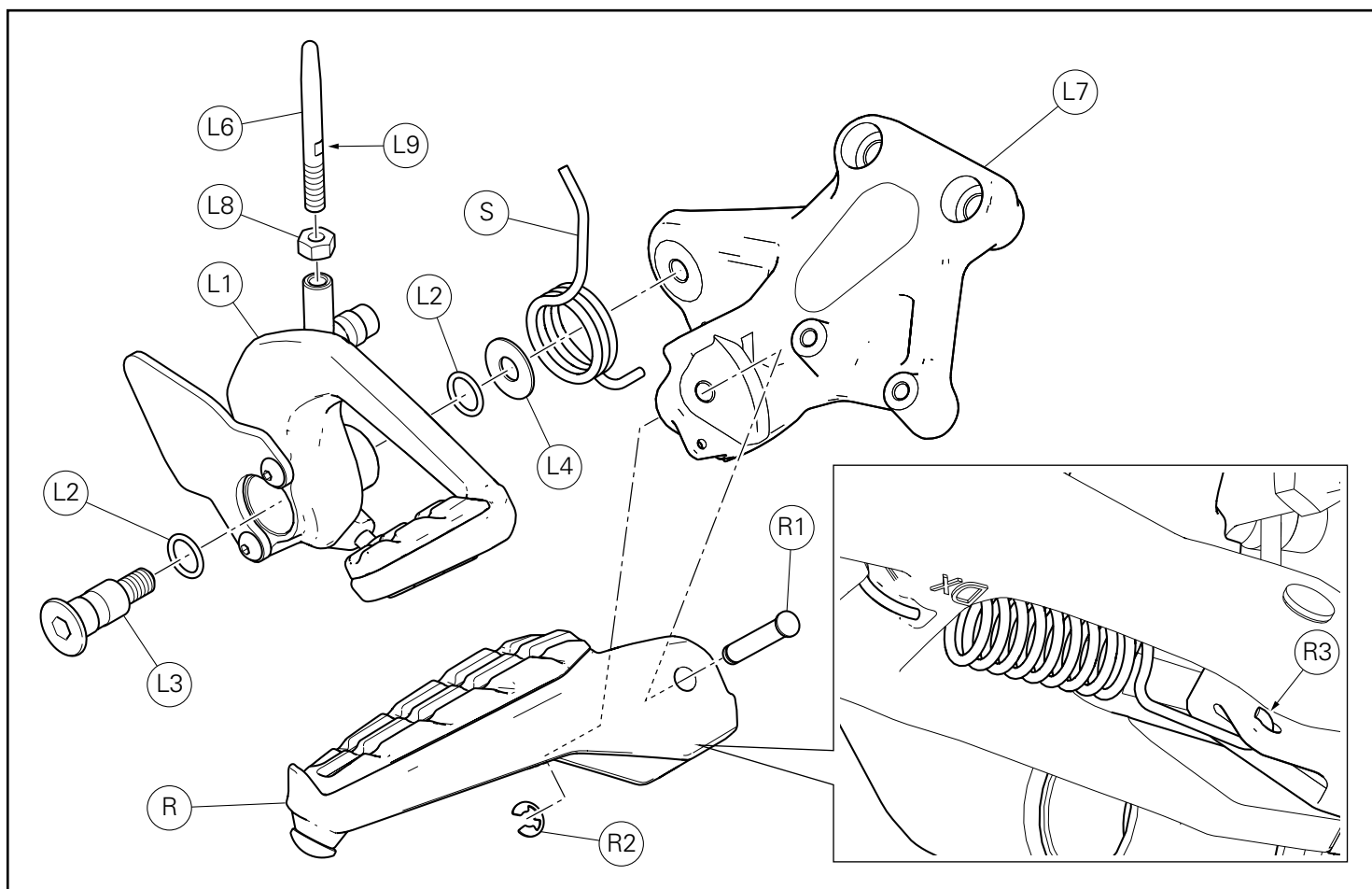
右フットペグホルダープレートユニット (L) をわずかに持ち上げ、図 (X) に示すように、クランプ (M) をプレート (L1) に固定するスクリュー (N) を緩めて外します。

配線 (P1) を損傷しないように注意しながら、ケーブルガイド (M) を取り外します。

スクリュー (I) を外して回収します。

2 本のピン (P2) を押して、スイッチ (P) を右フットペグホルダープレートユニット (L) から外します。

右フットペグホルダープレートユニット (L) を取り外します。



Desmontaje grupo placa porta estribo derecha

Quitar el anillo de seguridad (R2) y extraer el perno (R1).
Desenganchar el extremo del muelle (R3) de la placa porta estribo (L7) y quitar el estribo derecho (R).
Recuperar el estribo derecho (R), el perno (R1) y el muelle (R3).
Aflojar la tuerca (L8) y desatornillar el vástago (L6) utilizando la toma de llave específica (L9).
Desatornillar y recuperar la tuerca (L8).

Desatornillar y quitar el perno (L3), los 2 anillos tóricos (L2) y la arandela (L4).

Recuperar los 2 anillos tóricos (L2) y la arandela (L4).

Extraer el muelle (S) y quitar la leva freno trasero (L1).

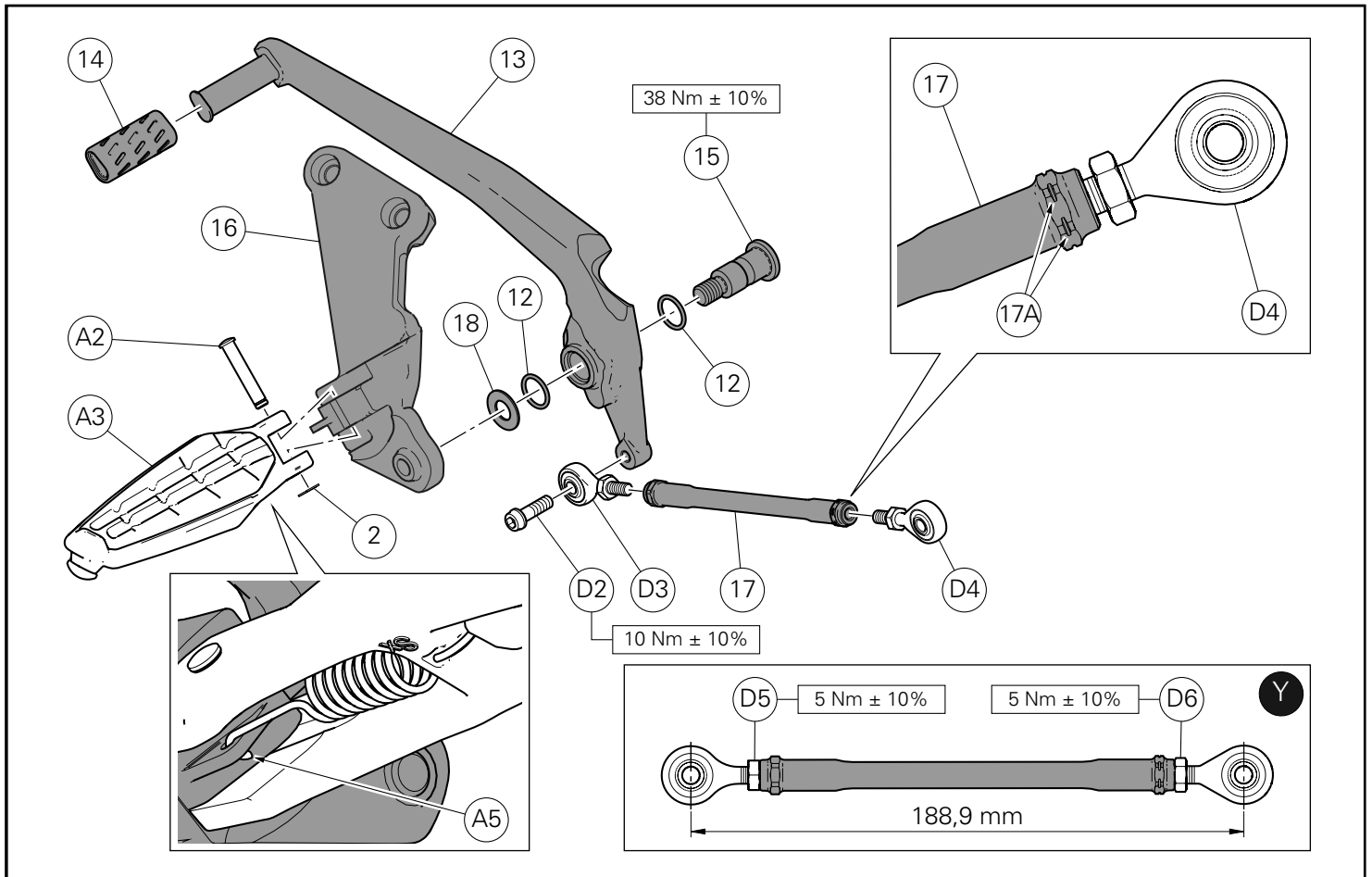
右フットペグホルダープレートユニットの分解

安全リング (R2) を取り外し、ピン (R1) を抜き取ります。
スプリングの先端 (R3) をフットペグホルダープレート (L7) から外し、右フットペグ (R) を取り外します。
右フットペグ (R)、ピン (R1)、スプリング (R3) を回収します。
所定のレンチ位置 (L9) を利用して、ナット (L8) を緩めてロッド (L6) を外します。
ナット (L8) を外して回収します。

ピン (L3)、2 個の Oリング (L2)、ワッシャー (L4) を緩めて取り外します。

2 個の Oリング (L2) とワッシャー (L4) を回収します。

スプリング (S) を抜き取り、リアブレーキペダル (L1) を取り外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Pre-montaje grupo placa porta estribo izquierda

Introducir la articulación esférica izquierda (D4) en el vástago de mando cambio (17), atornillándola por el lado con las marcas (17A), como ilustra la figura.
Introducir la articulación esférica (D3) en el otro lado del vástago de mando cambio (17).
Manteniendo bloqueadas las articulaciones esféricas (D4) y (D3), girar el vástago mando cambio (17) hasta alcanzar la cota indicada en la figura (Y).
Manteniendo bloqueadas las articulaciones esféricas (D4) y (D3), atornillar las tuercas (D5) y (D6) hasta el tope en el vástago mando cambio (17).
Ajustar las tuercas (D5) y (D6) al par de apriete indicado, bloqueando el vástago cambio.
Montar la goma (14) en la maneta cambio (13), orientándola como indica la figura.
Unir la maneta del cambio (13) al vástago de mando cambio (17) que se acaba de pre-montar y fijar las piezas introduciendo el tornillo original (D2).

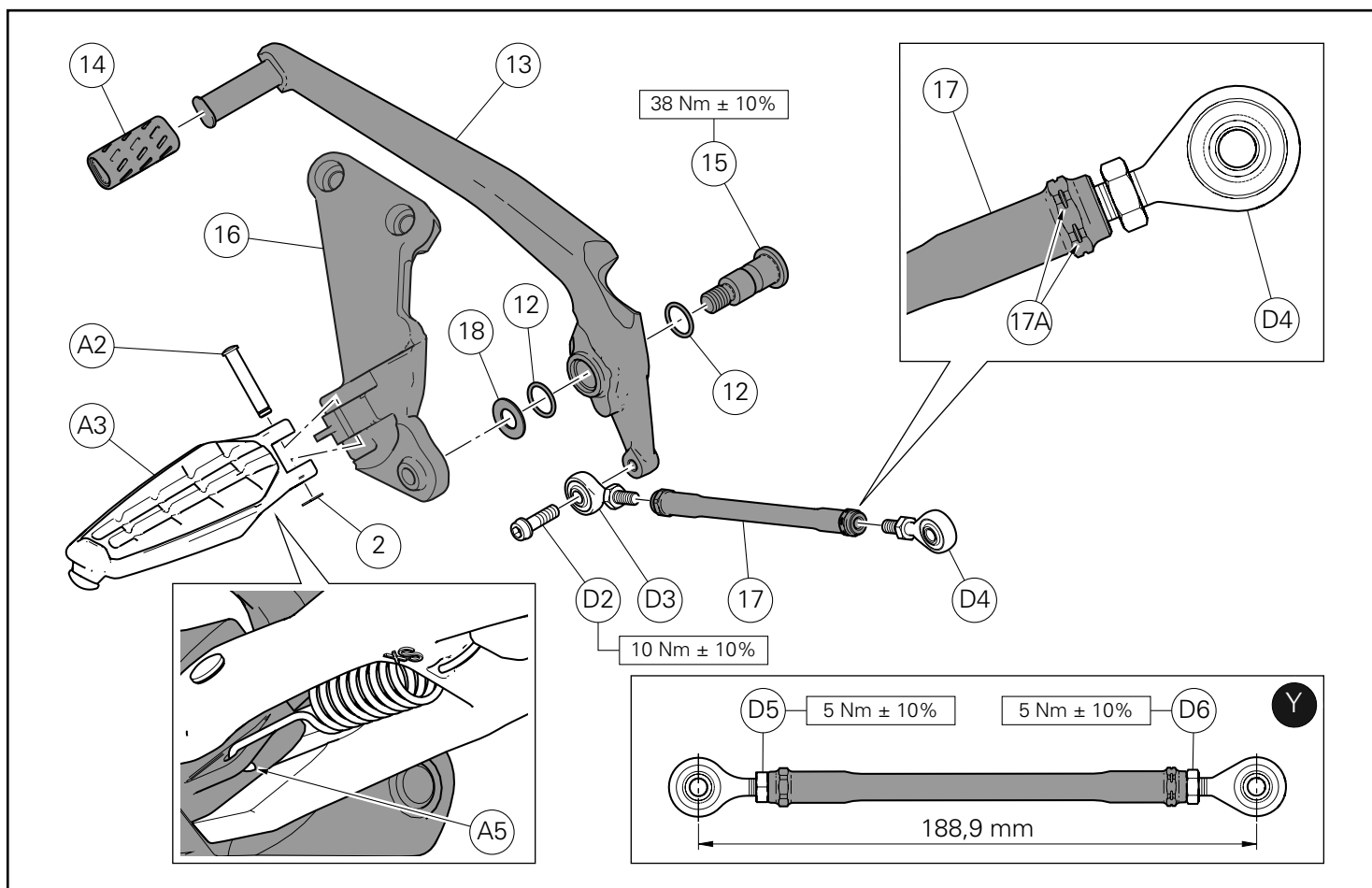
キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

左フットペグホルダープレートユニットの仮取り付け

図に示すように、ギアチェンジシフトロッド (17) の刻印 (17A) の付いている側に、左ボールジョイント (D4) をねじ込みます。ボールジョイント (D3) をギアチェンジシフトロッド (17) の反対側に差し込みます。
ボールジョイント (D4) および (D3) を動かないように固定し、図 (Y) に示す距離に達するまでギアチェンジシフトロッド (17) を回します。
ボールジョイント (D4) および (D3) を動かないように固定し、ナット (D5) とナット (D6) をギアチェンジシフトロッド (17) に当たるまでねじ込みます。
シフトロッドを動かないように保持して、ナット (D5) とナット (D6) を規定のトルクで締め付けます。
ラバー (14) を図のように向けてギアチェンジレバー (13) に取り付けます。
ギアチェンジレバー (13) を仮取り付けしたギアチェンジシフトロッド (17) に組み付け、オリジナルのスクリー (D2) を差し込み部品を固定します。



Notas

El lado del vástago (17) que se debe unir a la maneta del cambio (13) es el opuesto a la articulación esférica izquierda (D4), que presenta las marcas (17A).

Ajustar el tornillo (D2) al par de apriete indicado.

Engrasar el perno original (A2).

Montar el estribo izquierdo original (A3) en la placa porta estribo hacia atrás izquierda (16), introduciendo el perno (A2) por el lado indicado y bloqueándolo, del lado opuesto, con el anillo de seguridad (2).

Enganchar el extremo del muelle (A5) al estribo (16), como ilustra la figura.

Aplicar grasa blanca dentro del orificio grupo maneta del cambio (13), en las 2 juntas tóricas (12) y en el perno (15) excluyendo la parte roscada.

Introducir el primer anillo tórico (12) en el perno (15).

Introducir el perno (15) a tope en la maneta del cambio

premontada (13) controlando que el anillo tórico (12) se encuentre correctamente colocado en el alojamiento de la maneta del cambio (13).

Del lado opuesto, en el extremo del perno (15), introducir el segundo anillo tórico (12) y la arandela (18).

Colocar el grupo maneta del cambio (13) en la plaqueta porta estribo izquierda (16) e introducir el perno (15).

Ajustar el perno (15) al par de apriete indicado.

参考

ギアチェンジレバー (13) に組み付ける側のロッド (17) は、刻印 (17A) の付いている左ボールジョイント (D4) とは反対側になります。

スクリー (D2) を規定のトルクで締め付けます。

オリジナルのピン (A2) にグリースを塗布します。

オリジナルの左フットペグ (A3) をバックポジション左フロントフットペグホルダープレート (16) に取り付けます。このとき、図に示す側からピン (A2) を挿入し、反対側から安全リング (2) でピンを固定します。

図のように、スプリングの先端 (A5) をプレート (16) にかけます。

ギアチェンジペダルユニット (13) の穴の内側、2 個の Oリング (12)、ピン (15) のネジ山以外の部分にホワイトグリースを塗布します。

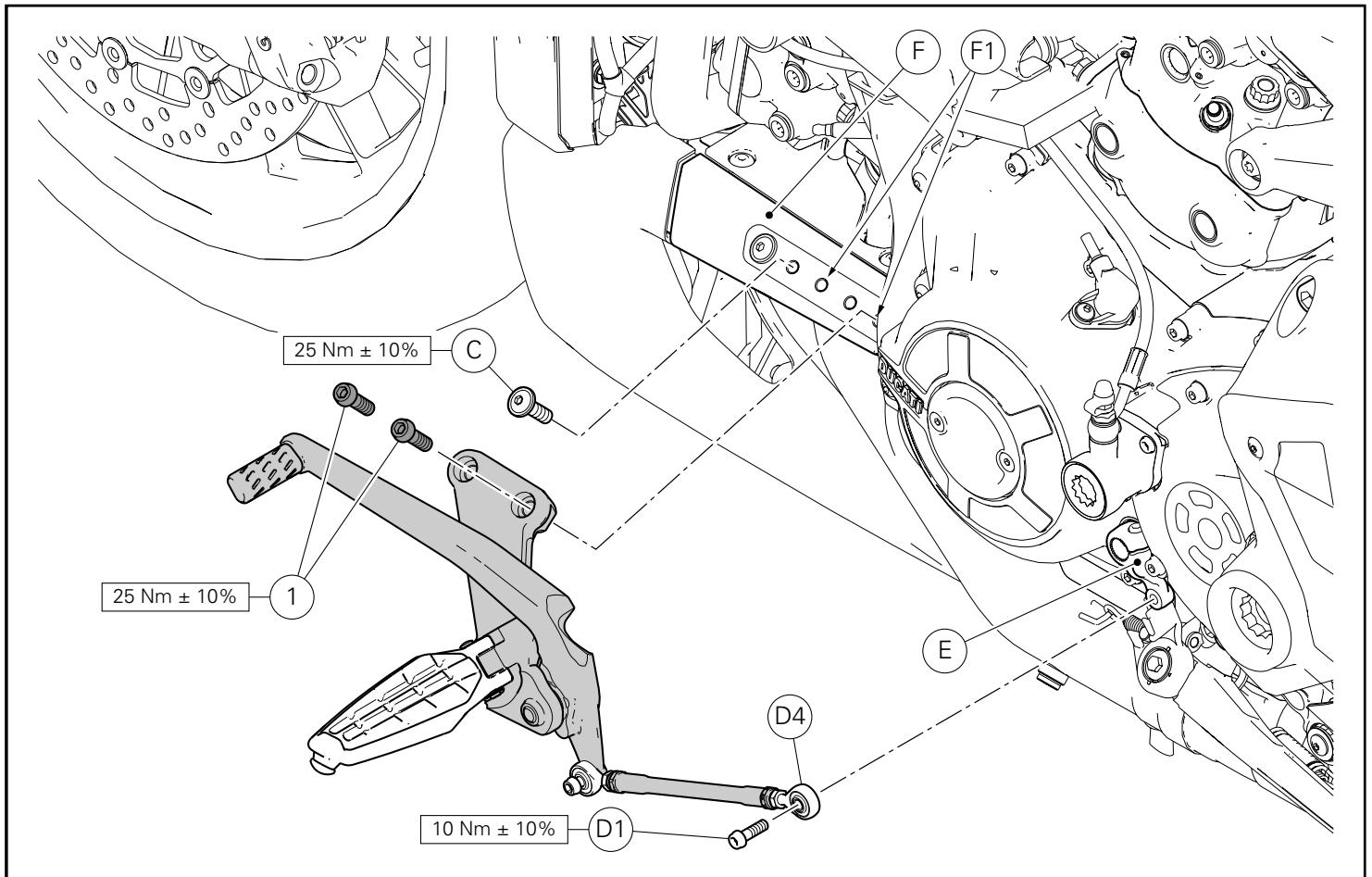
1 個目の Oリング (12) をピン (15) に取り付けます。

仮取り付けしたギアチェンジペダル (13) にピン (15) を奥まで挿入し、Oリング (12) がギアチェンジペダル (7) の所定の位置に正しく配置されていることを確認します。

反対側から、ピン (15) の先端に 2 個目の Oリング (12) とワッシャー (18) を取り付けます。

左フットペグホルダープレート (16) にギアチェンジペダルユニット (13) を配置し、ピン (15) を差し込みます。

ピン (15) を既定のトルクで締め付けます。



Montaje grupo placa porta estribo izquierda

Posicionar el grupo placa porta estribo izquierda en los orificios (F1) del soporte radiadores (F) e introducir los 2 tornillos (1) con compuesto para roscas pre-aplicado.

Ajustar los 2 tornillos (1) al par de apriete indicado.

Posicionar la articulación esférica (D4) en la leva reenvío cambio (E) e introducir el tornillo original (D1).

Ajustar el tornillo (D1) al par de apriete indicado.

Introducir el tornillo (C) en el orificio libre en el soporte radiadores (F) y ajustar al par de apriete indicado.

Controles

Controlar que accionando la maneta cambio no haya interferencias con los otros órganos cercanos y que se ejecuten correctamente las operaciones de "cambio marchas" tanto en fase de reducción de marchas como en fase de introducción marcha.

左フットペグホルダープレートユニットの取り付け

左フットペグホルダープレートユニットをラジエーターマウント (F) の穴 (F1) の上に配置し、あらかじめネジロック剤を塗布してある 2 本のスクリュー (1) を差し込みます。

2 本のスクリュー (1) を規定のトルクで締め付けます。

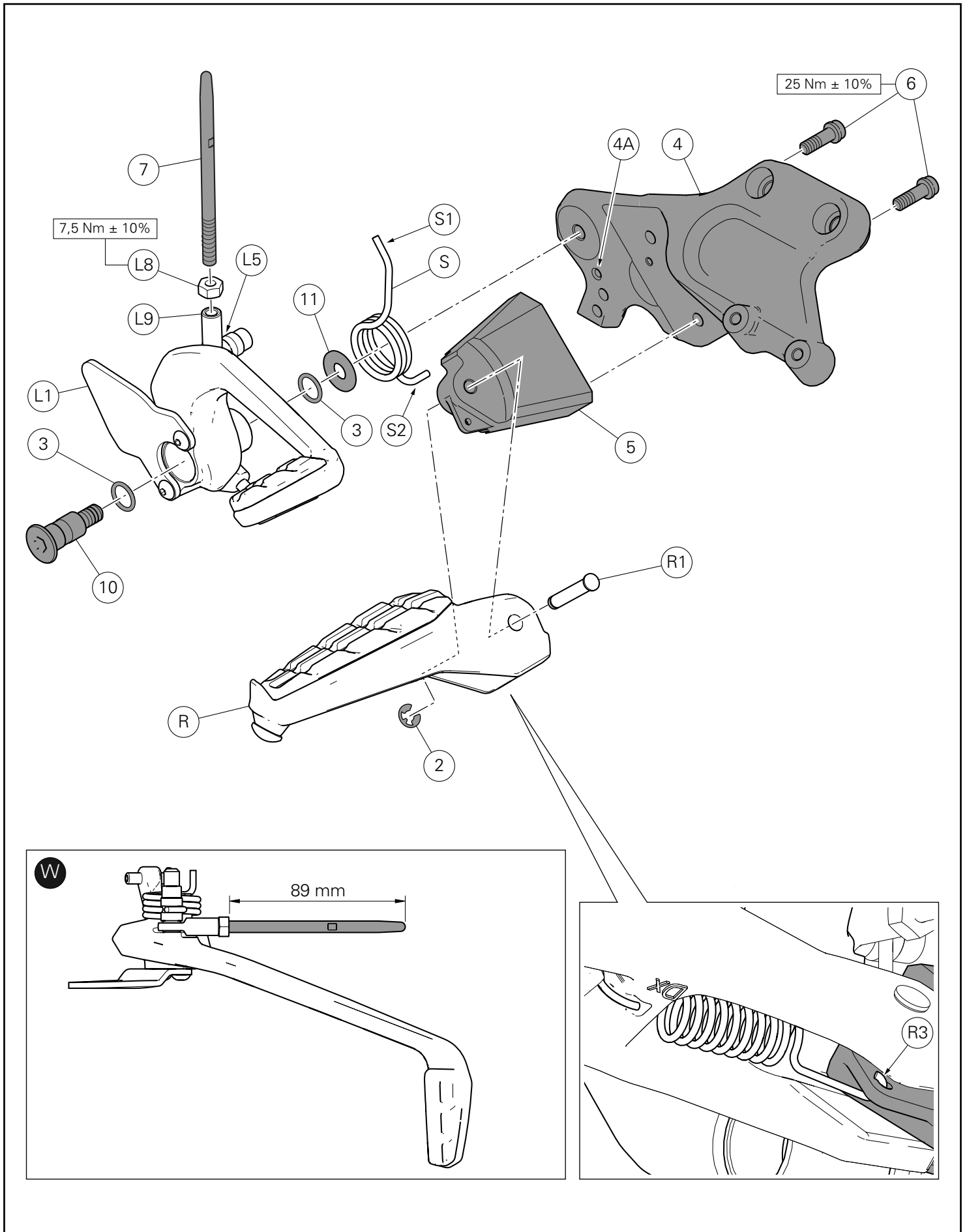
ボールジョイント (D4) をギアチェンジトランスミッションレバー (E) に配置し、オリジナルのスクリュー (D1) を差し込みます。

スクリュー (D1) を規定のトルクで締め付けます。

ラジエーターマウント (F) の残っている穴にスクリュー (C) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。

点検

ギアチェンジレバーを操作して近くの 部品に邪魔をしていないこと、シフトアップ、シフトダウン両方でギアチェンジが正確に機能していることを点検します。



Pre-montaje grupo placa porta estribo derecha

Posicionar la conexión estribo derecho (5) en la placa porta estribo hacia atrás derecha (4) e introducir por detrás los 2 tornillos (6) con compuesto para roscas pre-aplicado.

Ajustar los 2 tornillos (6) al par de apriete indicado.

Engrasar el perno original (R1).

Montar el estribo derecho original (R) en la conexión estribo derecho (5), introduciendo el perno (R1) por el lado indicado y bloqueándolo, del lado opuesto, con el anillo de seguridad (2).

Enganchar el extremo del muelle (R3) a la conexión estribo derecho (5), como ilustra la figura.

Atornillar manualmente la tuerca original (L8) en el vástago reenvío freno trasero (7).

Atornillar manualmente el vástago (7) en la horquilla (L9), hasta alcanzar la cota indicada en la figura (W).

Manteniendo bloqueado el vástago (7), atornillar la tuerca (L8) hasta el tope en la horquilla (L9) y ajustarla al par de apriete indicado.

Aplicar grasa blanca dentro del orificio grupo leva freno trasero (L1), en las 2 juntas tóricas (3) y en el perno (10) excluyendo la parte roscada.

Aplicar grasa blanca dentro del orificio grupo leva freno trasero (L1), en los 2 anillos tóricos originales (3) y en el perno (10) excluyendo la parte roscada.

Introducir el primer anillo tórico (3) en el perno (10).

Introducir el perno (10) a tope en la leva freno trasero premontada (L1) controlando que el anillo tórico (3) se encuentre correctamente colocado en el alojamiento de la leva del freno (L1).

Del lado opuesto, en el extremo del perno (10), introducir el segundo anillo tórico (3) y la arandela (11).

Operando desde el lado derecho de la motocicleta, montar el muelle original (S) en el grupo leva freno trasero (L1), orientándolo como ilustra la figura e introduciendo el extremo (S1) en la ranura del separador (L5).

Colocar el grupo leva freno trasero (L1) en la plaqueta porta estribo derecha (4), introduciendo el extremo (S2) del muelle en el orificio (4A) e introducir el perno (10).

Ajustar el perno (10) al par de apriete indicado.

右フットペグホルダープレートユニットの仮取り付け

右フットペグコネクタ (5) を右バックポジションフットペグホルダープレート (4) に配置し、あらかじめネジロック剤を塗布してある 2 本のスクリュー (6) を差し込みます。

2 本のスクリュー (6) を規定のトルクで締め付けます。

オリジナルのピン (R1) にグリースを塗布します。

オリジナルの右フットペグ (R) を右フロントフットペグコネクタ (5) に取り付けます。このとき、図に示す側からピン (R1) を挿入し、反対側から安全リング (2) でピンを固定します。

図のように、スプリングの先端 (R3) を右フットペグコネクタ (5) にかけます。

オリジナルのナット (L8) をリアブレーキプッシュロッド (7) に手でねじ込みます。

図 (W) に示す距離になるまで、ロッド (7) をフォーク (L9) に手でねじ込みます。

ロッド (7) を動かないように固定します。ナット (L8) をフォーク (L9) に当たるまでねじ込み、規定のトルクで締め付けます。

リアブレーキペダルユニット (L1) の穴の内側、2 個の Oリング (3)、ピン (10) のネジ山以外の部分にホワイトグリースを塗布します。

リアブレーキペダルユニット (L1) の穴の内側、2 個のオリジナルの Oリング (3)、ピン (8) のネジ山以外の部分にホワイトグリースを塗布します。

1 個目の Oリング (3) をピン (10) に取り付けます。

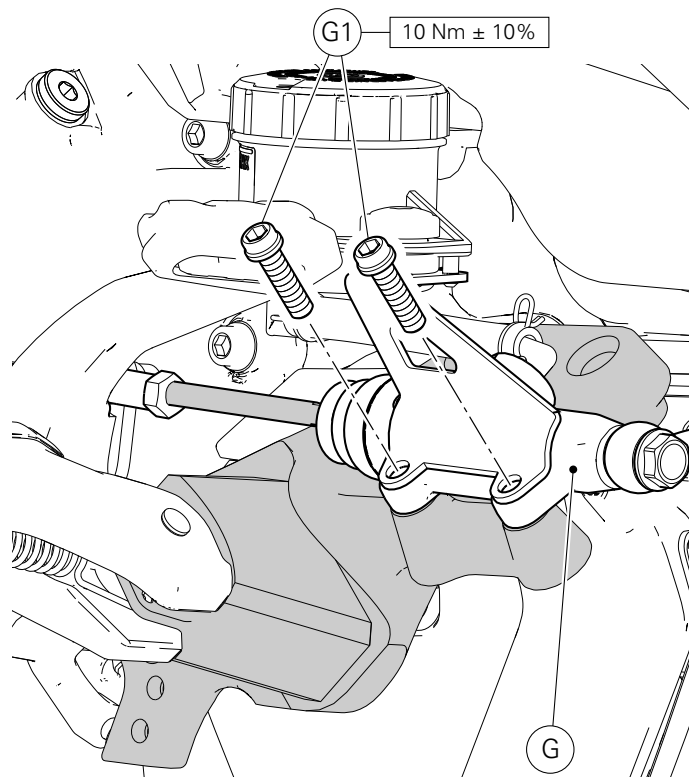
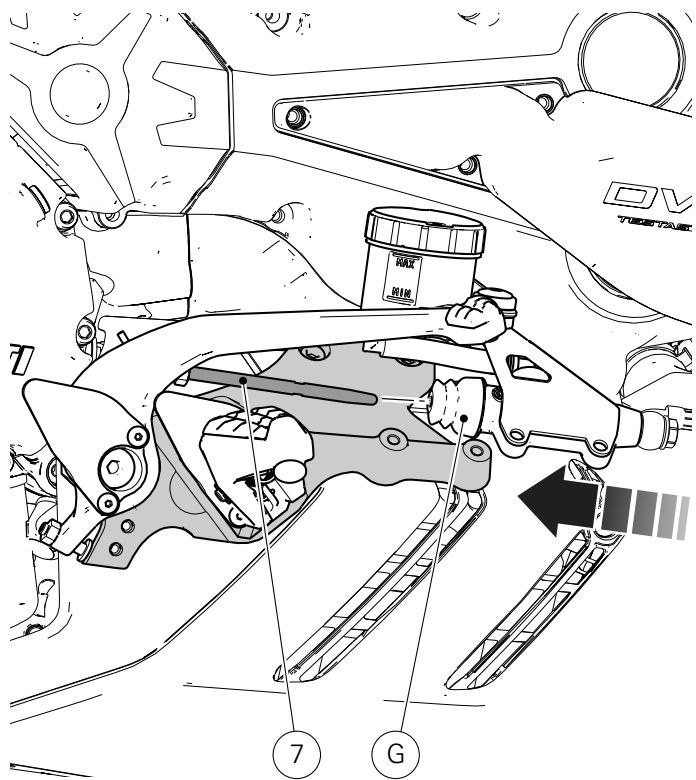
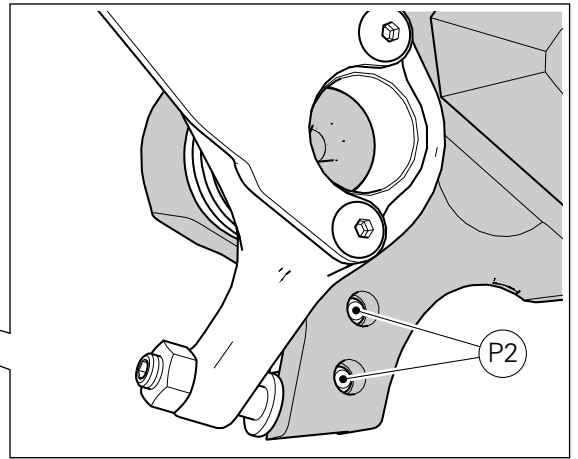
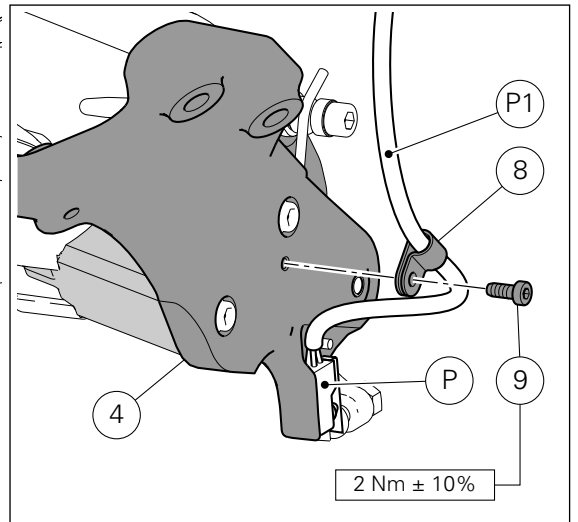
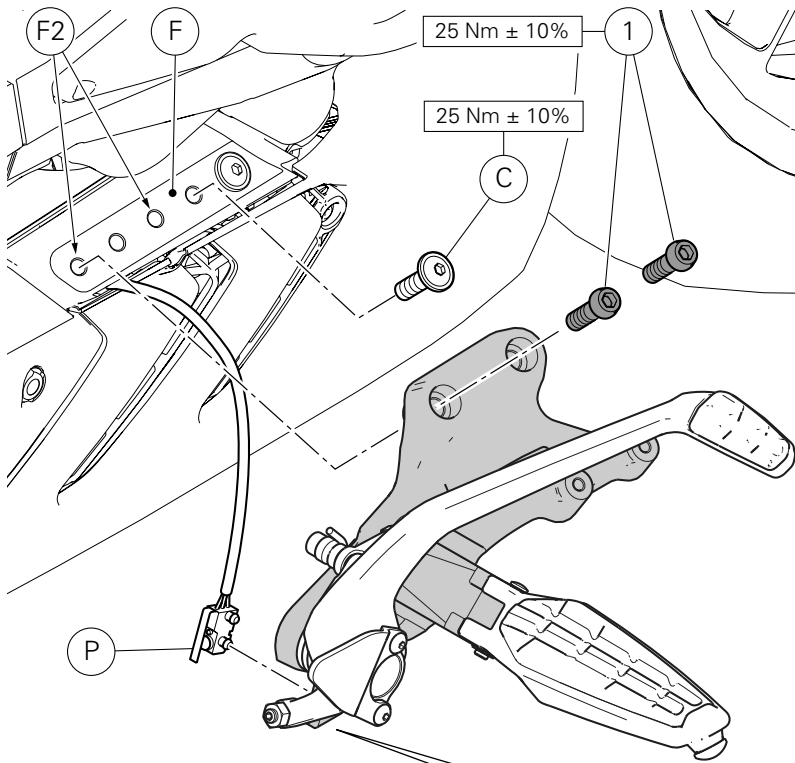
仮取り付けしたリアブレーキペダル (L1) にピン (10) を奥まで挿入し、Oリング (3) がブレーキペダル (L1) の所定の位置に正しく配置されていることを確認します。

反対側から、ピン (10) の先端に 2 個目の Oリング (3) とワッシャー (11) を取り付けます。

車両の右側で作業します。リアブレーキペダルユニット (L1) にオリジナルのスプリング (S) を図のように向け、先端 (S1) をスペーサー (L5) の溝に挿入して取り付けます。

スプリングの先端 (S2) を穴 (4A) に挿入して、リアブレーキペダルユニット (L1) を右フットペグホルダープレート (4) に配置し、ピン (10) を差し込みます。

ピン (10) を既定のトルクで締め付けます。



Montaje grupo placa porta estribo derecha

Montar el interruptor freno trasero (P), orientándolo como ilustra la figura, en la placa porta estribo delantera derecha (4), introduciendo sus 2 pernos (P2) en los orificios correspondientes.

Introducir el pasacable (8) en el tornillo (9) por el lado indicado.

Aplicar Loctite 243 en la rosca del tornillo (9).

Deslizar el cableado (P1) dentro del pasacable (8).

Posicionar el pasacable (8) en la placa porta estribo derecha (4) e introducir el tornillo (9).

Orientar el pasacable (8) como ilustra la figura y, manteniéndolo en su lugar, ajustar el tornillo (9) al par de apriete indicado.

Posicionar el grupo placa porta estribo derecha en los orificios (F2) del soporte radiadores (F) e introducir los 2 tornillos (1) con compuesto para roscas pre-aplicado.

Ajustar los 2 tornillos (1) al par de apriete indicado.

Aplicar Loctite 243 en la rosca del tornillo original (C).

Introducir el tornillo (C) en el orificio libre en el soporte radiadores (F) y ajustar al par de apriete indicado.

Aplicar LOCTITE 243 en la rosca de los 2 tornillos (G1).

Aplicar grasa blanca en la barra del vástago (7) e introducirla dentro a la bomba freno (G), como ilustra la figura, luego introducir los 2 tornillos (G1).

Ajustar los 2 tornillos (G1) al par de apriete indicado.

右フットペグホルダープレートユニットの取り付け

リアブレーキスイッチ (P) を図のように向け、2 本のピン (P2) を所定の穴に挿入して、右フロントフットペグホルダープレート (4) に取り付けます。

ケーブルガイド (8) を図に示す側からスクリュー (9) に取り付けます。

スクリュー (9) のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。

配線 (P1) をケーブルガイド (8) に通します。

ケーブルガイド (8) を右フットペグホルダープレート (4) に配置し、スクリュー (9) を差し込みます。

ケーブルガイド (8) を図に示す向きに保持し、スクリュー (9) を規定のトルクで締め付けます。

右フットペグホルダープレートユニットをラジエーターマウント (F) の穴 (F2) の上に配置し、あらかじめネジロック剤を塗布してある 2 本のスクリュー (1) を差し込みます。

2 本のスクリュー (1) を規定のトルクで締め付けます。

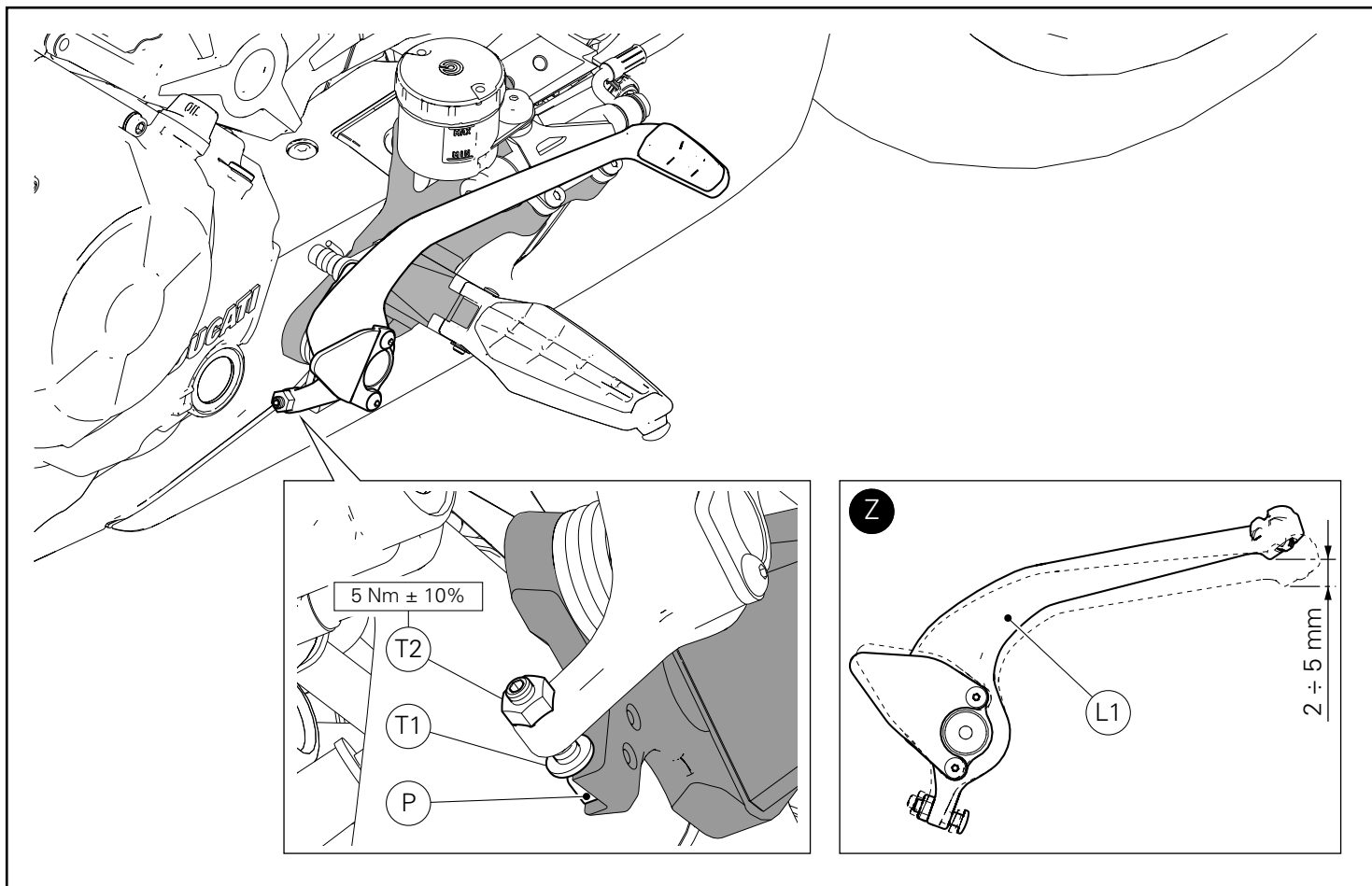
オリジナルのスクリュー (C) のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。

ラジエーターマウント (F) の残っている穴にスクリュー (C) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。

2 本のスクリュー (G1) のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。

ロッド (7) にホワイトグリースを塗布し、図のようにブレーキマスタシリンダー (G) 内に挿入します。2 本のスクリュー (G1) を差し込みます。

2 本のスクリュー (G1) を規定のトルクで締め付けます。



Regular la carrera del grupo leva freno trasero, llevando la espiga de ajuste (T1) a contacto con el sensor (P) y bloquear la tuerca (T2) al par de apriete indicado.

Operando en el pedal freno trasero, verificar que cuente con un juego de unos 2÷5 mm antes de frenar, como ilustrado en el recuadro (Z).

Controles

Controlar que accionando la leva freno (L1) no haya interferencias con otros órganos cercanos y que se ejecute correctamente la operación de frenado.

Controlar además que cuando se acciona la leva freno se encienda el faro trasero y cuando se libera la leva se apague.



Atención

Cada vez que se realiza una nueva regulación se debe hacer un control sucesivo que cumpla con lo indicado en el capítulo "CONTROLES".



Atención

Antes de utilizar la motocicleta, controlar que la posición de los pedales y de los estribos permita el uso correcto de los mandos en todas las condiciones de conducción.

調整ドエル (T1) をセンサー (P) に当ててリアブレーキペダルユニットのストロークを調整し、ナット (T2) を規定のトルクで締め付けます。

リアブレーキペダルユニットを操作して、枠内 (Z) に示されているように、ブレーキがかかり始めるまでに約 2~5 mm の遊びがあることを確認します。

点検

ブレーキチェンジレバー (L1) を操作して近くの部品の邪魔をしていないこと、ブレーキが正確に機能していることを点検します。

さらに、ブレーキレバーの作動するとテールランプが点灯し、ブレーキレバーを放すと消灯することを点検します。



注記

調整を変更した場合は、毎回”点検“の項に記載されている内容を満たしていることを確認します。



注記

車両をご使用になる前に、ペダルとフットペグがあらゆる運転状況において運転操作の可能な位置にあることを確認してください。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

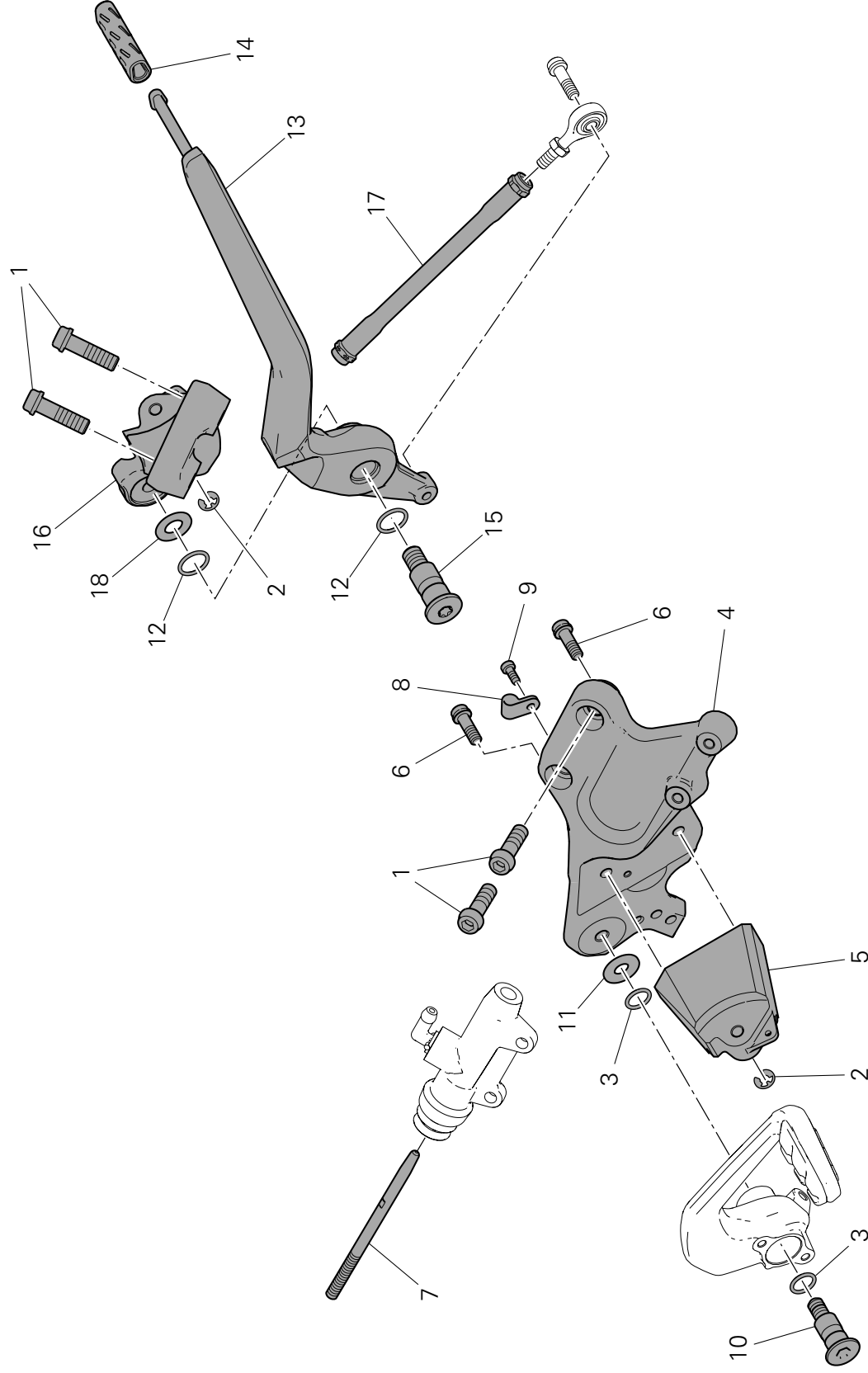
日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。



Kit pedane arretrate -40 mm / Kit of footpegs moved back by -40 mm / Kit repose-pieds reculés -40 mm / Kit rückversetzte Fußrasten -40 mm / Conjunto de patins recuados -40 mm / Kit estribos hacia atrás -40 mm / バックポジションフットペグ (-40 mm) キット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	O.ty
1	77113953C	Vite TCEIF M8x28	TCEIF M8x28 screw	Vis TCHCF M8x28	Geflanschte Innen-sechskantschraube M8x28	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x28	Tornillo TCEIF M8x28	スクリユー TCEIF M8 x 28	4
2	88450031A	Anello di sicurezza	Safety ring	Jonc d'arrêt	Sicherungsring	Anel de segurança	Anillo de seguridad	安全リング	2
3	88641161A	Guarnizione OR	O-ring	Joint torique	O-Ring	Junta de vedação OR	Junta tórica	Oリングシール	2
4	96210551AA	Piastra portapedana arretrata destra	Right-hand moved-back footpeg holder plate	Platine de support repose-pieds reculé droite	Platte für rückversetzte rechte Beifahrerfußraste	Placa porta-patim recuada direita	Placa porta estribo hacia atrás derecha	右バックポジションフットペグホルダープレート	1
5	96210561AA	Attacco pedana destra	Right-hand footpeg coupling	Fixation repose-pieds droit	Anschluss rechte Fußraste	Engate do patim direito	Conexión estribo derecho	右フットペグコネクター	1
6	77351223BF	Vite TCEIR M8x18	TCEIR screw M8x18	Vis TCHCF M8x18	Spezial-Innensechskantschraube M8x18	Parafuso de cabeça cilíndrica baixa com sextavado interno M8x18	Tornillo especial TCEIR M8x18	スクリユー TCEIR M8x18	2
7	96210601AA	Asta rinvio freno posteriore	Rear brake transmission rod	Tige renvoi frein arrière	Vorgelegestab Hinterradbremse	Haste de reenvio do travão traseiro	Vástago reenvío freno trasero	リアブレーキロッド	1
8	75840911A	Passacavo	Cable ring	Passe-fil	Kabelführung	Passa-cabo	Pasacable	ケーブルガイド	1
9	77354623B	Vite TCEIR M4x10	TCEIR screw M4x10	Vis TCHCR M4x10	Zylinderschraube mit Innensechskant, niedrigem Kopf M4x10	Parafuso de cabeça cilíndrica baixa com sextavado interno M4x10	Tornillo especial TCEIR M4x10	スクリユー TCEIR M4x10	1
10	82111701B	Perno leva freno posteriore	Rear brake lever pin	Axe levier de frein arrière	Bolzen für Hinterradbremshebel	Perno da alavanca de travão traseira	Perno leva freno trasero	リアブレーキレバーピン	1
11	85211511A	Rosetta perno pedale cambio	Gearchange pedal pin washer	Rondelle pivot pédale du sélecteur de vitesse	Unterlegscheibe für Schaltpedalbolzen	Anilha do perno do pedal da caixa de velocidades	Arandela perno pedal cambio	ギアチェンジペダルピンのワッシャー	1
12	88641721A	Guarnizione OR	O-ring	Joint torique	O-Ring	Junta de vedação OR	Junta tórica	Oリングシール	2
13	96220581AA	Assieme leva cambio	Gearchange lever assembly	Ensemble levier sélecteur de vitesse	Satz Schalthebel	Conjunto de alavanca da caixa de velocidades	Conjunto maneta cambio	ギアチェンジレバーアセンブリ	1
14	76411451A	Gommino pedale	Pedal rubber block	Plot caoutchouc pédale	Pedal-Gummieinsatz	Borracha do pedal	Goma pedal	ペダルラバー	1
15	97610521AA	Perno leva cambio	Gearchange lever pin	Axe levier sélecteur	Bolzen für Schalthebel	Perno da alavanca da caixa de velocidades	Perno maneta del cambio	ギアチェンジレバーピン	1
16	96210571AA	Piastra portapedana arretrata sinistra	Left-hand moved-back footpeg holder plate	Platine de support repose-pieds reculé gauche	Platte für rückversetzte linke Beifahrerfußraste	Placa porta-patim recuada esquerda	Placa porta estribo hacia atrás izquierda	左バックポジションフットペグホルダープレート	1
17	96210611AA	Asta comando cambio	Gearchange control rod	Tige commande sélecteur de vitesse	Schaltstange	Haste de comando da caixa de velocidades	Vástago mando cambio	ギアチェンジフトロッド	1
18	85210541B	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Anilha	Arandela	ワッシャー	1